

## 28. ал-қазақ

| Сура,<br>айат, п/п<br>№ слова | Араб.  | Транскрипция<br>рус.  | Базовое значение                                                                                                                                                                                                                                                   | Синтаксис и морфология                                                                     |
|-------------------------------|--------|-----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| 28:1:1                        | طسم    | ṭā-сйн-мйм            |                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                            |
| 28:2:1                        | تلك    | тилка                 |                                                                                                                                                                                                                                                                    | Указательное местоимение, ж. р., ед. ч.                                                    |
| 28:2:2                        | ايت    | ʾāyātu                | ← [أَيّ] отмечать → знак, признак, знамение, чудо (о кораническом тексте)                                                                                                                                                                                          | Имя существительное, ж. р., мн. ч., им п.                                                  |
| 28:2:3                        | الكتب  | л-китāби              | ← [كُتِبَ] писать, составлять; записывать; предписывать, предназначать → написанный текст; книга; писание; письмо; написание                                                                                                                                       | Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.                                                |
| 28:2:4                        | المبين | л-мубйн <sup>и</sup>  | ← [بَانَ] отделяться; разлучаться, расставаться; быть ясным, показываться, обнаруживаться → IV отчётливо произносить; говорить ясно → выразительный; понятый; явный; ясный                                                                                         | Действительное причастие (IV порода), м. р., ед. ч., род. п.                               |
| 28:3:1                        | نتلوا  | натлū                 | = [تَلَا] следовать, идти; читать (вслух)                                                                                                                                                                                                                          | Глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.                                                    |
| 28:3:2                        | عليك   | ʿалай-ка              |                                                                                                                                                                                                                                                                    | Предлог;<br>слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.                                |
| 28:3:3                        | من     | мин                   |                                                                                                                                                                                                                                                                    | Предлог                                                                                    |
| 28:3:4                        | نبا    | набаʿи                | ← [نَبَأَ] быть высоким; возвышаться, подниматься; отворачиваться → новость, весть, известие; сведение, сообщение                                                                                                                                                  | Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.                                                |
| 28:3:5                        | موسى   | mūsā                  | = موسى Мūsā, коранический персонаж, пророк и посланник Аллāха, которому было ниспослано Писание, библейский Моисей                                                                                                                                                 | Имя собственное, м. р., ед. ч., род. п.                                                    |
| 28:3:6                        | وفرعون | ўа-фирʿаўна           | = فِرْعَوْن Фараон, правитель Египта (займствование из коптского)                                                                                                                                                                                                  | Слитный соединительный союз;<br>имя собственное, м. р., ед. ч., род. п.                    |
| 28:3:7                        | بالحق  | би-л-ҳаққи            | ← [حَقّ] быть точным, истинным; неизбежным, обязательным; следовать, надлежать (восходит к общим северо-семитским корням со значением «вырубить в дереве, камне, на металле»; «писать») → истина, правда; обязанность, обязательство; неизбежное, предопределённое | Слитный предлог;<br>имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.                            |
| 28:3:8                        | لقوم   | ли-қаўмин             | ← [قَامَ] вставать, выпрямляться; стоять; предпринимать; выполнять, осуществлять (обязанности) → люди; племя; сородичи                                                                                                                                             | Слитный предлог;<br>имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., собир., род. п. |
| 28:3:9                        | يؤمنون | йуʾминūн <sup>а</sup> | ← [آمَنَ] быть безопасным, быть спокойным, не бояться; быть уверенным; доверять → IV верить, доверять; обеспечивать безопасность                                                                                                                                   | Глагол (IV порода),<br>несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.                            |
| 28:4:1                        | إن     | ʾиннā                 |                                                                                                                                                                                                                                                                    | Усилительно-выделительная                                                                  |

|         |               |             |                                                                                                                                                                                                         |                                                                                              |
|---------|---------------|-------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
|         |               |             |                                                                                                                                                                                                         | аккузативная частица                                                                         |
| 28:4:2  | فِرْعَوْنَ    | фир'аўна    | = فِرْعَوْنُ Фараон, правитель Египта (заимствование из коптского)                                                                                                                                      | Имя собственное, м. р., вин. п.                                                              |
| 28:4:3  | عَلَا         | ‘алā        | = [عَلَا] быть высоким; выситься; восходить, подниматься; возвышаться, возноситься; превосходить, одолевать, побеждать; появляться сверху, покрывать                                                    | Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                                               |
| 28:4:4  | فِي           | фй          |                                                                                                                                                                                                         | Предлог                                                                                      |
| 28:4:5  | الْأَرْضِ     | л-'арди     | ← [أَرْض] быть плодородной (о земле) → земля; почва; местность, страна; владение                                                                                                                        | Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.                                                  |
| 28:4:6  | وَجَعَلَ      | ўа-джа'ала  | = [جَعَلَ] делать; создавать; помещать; назначать, определять; превращать, обращать; считать, принимать                                                                                                 | Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                  |
| 28:4:7  | أَهْلِهَا     | 'ахла-хā    | ← [أَهْل] быть населенным, жениться и [أَهْل] быть близким → люди, сообщество; родственники; семья; жена; население, жители → заслуживающий, достойный; способный                                       | Имя существительное, м. р., собир., им. п.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.  |
| 28:4:8  | شَاعَ         | шийа'ан     | ← [شَاعَ] распространяться, становиться известным; расходиться, распускаться, смешиваться с чем-то (о жидкости); сопровождать, следовать за кем-либо → люди, придерживающихся сходных убеждений; партия | Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., мн. ч., вин. п.                       |
| 28:4:9  | يَسْتَضَعِفُ  | йастад'ифу  | ← [ضَعِفَ] быть слабым, немощным; ослабеть, занемочь; быть незначительным, несущественным → X считать слабым; умялять, не придавать значения                                                            | Глагол (X порода), несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                                  |
| 28:4:10 | طَائِفَةً     | tā'ифатан   | ← [طَافَ] обходить кругом, совершать обход; бродить, странствовать → часть, кусок; группа, отряд; сословие людей                                                                                        | Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., ед. ч.                        |
| 28:4:11 | مِنْهُمْ      | мин-хум     |                                                                                                                                                                                                         | Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.                                     |
| 28:4:12 | يَذْبَحُ      | йузаббиху   | ← [ذَبَحَ] расколоть, разрезать, разорвать вдоль; убивать, закалывать, резать; приносить в жертву (животное) → II закалывать, резать, убивать во множестве; устраивать резню                            | Глагол (II порода), несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                                 |
| 28:4:13 | أَبْنَاءَهُمْ | 'абнā'a-хум | ← [بَنَى] строить, возводить, сооружать; основываться → дети, сыновья и дочери                                                                                                                          | Имя существительное, м. р., мн. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч. |
| 28:4:14 | وَيَسْتَحْيِ  | ўа-йастахйй | ← [حَيَى] жить, существовать; оставаться в живых → X чувствовать стыд; быть приведённым в замешательство; быть пристыженным; оставлять в                                                                | Слитный соединительный союз; глагол (X порода), несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.     |

|         |          |                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                       |
|---------|----------|-------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|         |          |                         | живых; спасать от смерти                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                       |
| 28:4:15 | نساءهم   | нисā'a-хум              | ← [نَسَاء] → женщины, жёны                                                                                                                                                                                                                                                                  | Имя существительное, ж. р., мн. ч., вин. п.;<br>слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.                                                       |
| 28:4:16 | إنه      | 'инна-хū                |                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Усилительно-выделительная<br>аккузативная частица;<br>слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.                                                 |
| 28:4:17 | كان      | kāna                    | = [كَانَ] быть, существовать;<br>делаться, становиться                                                                                                                                                                                                                                      | Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                                                                                                        |
| 28:4:18 | من       | мина                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Предлог                                                                                                                                               |
| 28:4:19 | المفسدين | л-муфсидīн <sup>a</sup> | ← [فَسَدَ] стать плохим, испорченным, порочным, разорённым, расстроенным, уничтоженным; испортиться; погибнуть → IV испортить, расстроить, разорить, уничтожить, опустошить, сеять раздоры, производить порчу → производящий порчу, расстройство; действующий несправедливо, сеющий раздоры | Действительное причастие (IV порода), м. р., мн. ч., род. п.                                                                                          |
| 28:5:1  | ونريد    | ўа-нурйду               | ← [رَادَ] искать удобное кочевье; исследовать, искать; бродить → IV желать, хотеть; стремиться, намереваться; побуждать                                                                                                                                                                     | Слитный соединительный союз; глагол (IV порода), несовершенное время, 1 л., мн. ч.                                                                    |
| 28:5:2  | أن       | 'ан                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Подчинительный союз                                                                                                                                   |
| 28:5:3  | نمن      | намунна                 | = [مَنَّ] обрезать, укорачивать, уменьшать; оказывать милость, благодеяние; делать одолжение; даровать, жаловать; ослаблять; попрекать, укорять                                                                                                                                             | Глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 1 л., мн. ч.                                                                                  |
| 28:5:4  | على      | 'алā                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Предлог                                                                                                                                               |
| 28:5:5  | الذين    | ллазйина                |                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Относительное местоимение, м. р., мн. ч.                                                                                                              |
| 28:5:6  | استضعفوا | студ'ифū                | ← [ضَعَفَ] быть слабым, немощным; ослабеть, занемочь; быть незначительным, несущественным → X считать слабым; умалить, не придавать значения                                                                                                                                                | Глагол (X порода), совершенное время, страдательный залог, 3 л., м. р., мн. ч.                                                                        |
| 28:5:7  | في       | фй                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Предлог                                                                                                                                               |
| 28:5:8  | الأرض    | л-'арди                 | ← [أَرْضَ] быть плодородной (о земле) → земля; почва; местность, страна; владение                                                                                                                                                                                                           | Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.                                                                                                           |
| 28:5:9  | ونجعلهم  | ўа-надж'ала-хум         | = [جَعَلَ] делать; создавать; помещать; назначать, определять; превращать, обращать; считать, принимать                                                                                                                                                                                     | Слитный соединительный союз; глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 1 л., мн. ч.;<br>слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч. |
| 28:5:10 | أئمة     | 'а'имматан              | ← [أَمَّ] стремиться, направляться; являться, приходить; стоять, быть впереди; предводительствовать → предстоятель; предводитель, глава, вождь; путь, направление                                                                                                                           | Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., мн. ч., вин. п.                                                                                |
| 28:5:11 | ونجعلهم  | ўа-надж'ала-хуму        | = [جَعَلَ] делать; создавать; помещать; назначать, определять;                                                                                                                                                                                                                              | Слитный соединительный союз; глагол, несовершенное время,                                                                                             |

|         |          |                        |                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                              |
|---------|----------|------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|         |          |                        | превращать, обращать; считать, принимать                                                                                                                                                                                                | сослагательное наклонение, 1 л., мн. ч.;<br>слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.                                  |
| 28:5:12 | الورثين  | л-ўāрисйн <sup>a</sup> | ← [وَرِثَ] наследовать, получать по наследству → наследующий; наследник                                                                                                                                                                 | Действительное причастие, м. р., мн. ч., вин. п.                                                                             |
| 28:6:1  | ونمكن    | ўа-нумаккина           | ← [مَكَّنَ] быть крепким, сильным, прочным; иметь силу; иметь влияние → II укреплять, упрочивать; прочно устанавливать; давать возможность; давать власть                                                                               | Слитный соединительный союз; глагол (II порода), несовершенное время, сослагательное наклонение, 1 л., мн. ч.                |
| 28:6:2  | لهم      | ла-хум                 |                                                                                                                                                                                                                                         | Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.                                                             |
| 28:6:3  | في       | фй                     |                                                                                                                                                                                                                                         | Предлог                                                                                                                      |
| 28:6:4  | الأرض    | л-'арди                | ← [أَرْضَ] быть плодородной (о земле) → земля; почва; местность, страна; владение                                                                                                                                                       | Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.                                                                                  |
| 28:6:5  | ونري     | ўа-нурийа              | ← [رَأَى] видеть; замечать; понимать; видеть во сне → IV показывать                                                                                                                                                                     | Слитный соединительный союз; глагол (IV порода), несовершенное время, сослагательное наклонение, 1 л., мн. ч.                |
| 28:6:6  | فرعون    | фир'аўна               | = فِرْعَوْنُ Фараон, правитель Египта (заимствование из коптского)                                                                                                                                                                      | Имя собственное, м. р., вин. п.                                                                                              |
| 28:6:7  | وهمن     | ўа-хāмāна              | = هَامَانَ Хāмāн, коранический персонаж, помощник и советник Фир'аўна                                                                                                                                                                   | Слитный соединительный союз; имя собственное, м. р., вин. п.                                                                 |
| 28:6:8  | وجنودهما | ўа-джунūда-хумā        | ← [جندَ] собирать, созывать на войну → войско; помощники, сподвижники                                                                                                                                                                   | Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., мн. ч., вин. п.;<br>слитное личное местоимение, 3 л., м. р., дв. ч. |
| 28:6:9  | منهم     | мин-хум                |                                                                                                                                                                                                                                         | Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.                                                                     |
| 28:6:10 | ما       | мā                     |                                                                                                                                                                                                                                         | Относительное местоимение                                                                                                    |
| 28:6:11 | كانوا    | кāнū                   | = [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться                                                                                                                                                                                     | Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.                                                                               |
| 28:6:12 | يحذرون   | йаҳзарўн <sup>a</sup>  | = [حَذَرَ] остерегаться, беречься, опасаться                                                                                                                                                                                            | Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.                                                                             |
| 28:7:1  | وأوحينا  | ўа-'аўҳайнā            | ← [وَحَى] посылать (гонца); внушать; сообщать, открывать тайну → IV внушать, вдохновлять; сообщать, открывать тайну; тайно внушать                                                                                                      | Слитный соединительный союз; глагол (IV порода), совершенное время, 1 л., мн. ч.                                             |
| 28:7:2  | إلى      | 'илā                   |                                                                                                                                                                                                                                         | Предлог                                                                                                                      |
| 28:7:3  | أم       | 'умми                  | ← [أُمَ] стремиться, направляться; являться, приходить; стоять, быть впереди; предводительствовать → мать; источник; основа; главная часть; с последующим дополнением в род. п. образует множество метонимий и метафорических выражений | Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.                                                                                  |
| 28:7:4  | موسى     | мўсā                   | = مُوسَى Мўсā, коранический персонаж, пророк и посланник                                                                                                                                                                                | Имя собственное, м. р., род. п.                                                                                              |



|         |              |               |                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                           |
|---------|--------------|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|         |              |               | Аллāха, которому было ниспослано Писание, библейский Моисей                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                           |
| 28:7:5  | أَنْ         | ʾан           |                                                                                                                                                                                                                                                             | Подчинительный союз                                                                                                                                       |
| 28:7:6  | أَرْضِعِيهِ  | ʾардиʿй-хи    | ← [رَضِيعَ] сосать материнское молоко → IV кормить грудью; вскармливать                                                                                                                                                                                     | Глагол (IV порода), повелительное наклонение, 2 л., ж. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.                                        |
| 28:7:7  | فَإِذَا      | фа-ʾизā       |                                                                                                                                                                                                                                                             | Слитная причинно-следственная частица; временной союз                                                                                                     |
| 28:7:8  | خَفَتِ       | хифти         | = [خَافَ] бояться, страшиться, пугаться; опасаться                                                                                                                                                                                                          | Глагол, совершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.                                                                                                            |
| 28:7:9  | عَلَيْهِ     | ʿалай-хи      |                                                                                                                                                                                                                                                             | Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.                                                                                                  |
| 28:7:10 | فَأَلْقِيهِ  | фа-ʾалқй-хи   | ← [لَقِيَ] встречать, находить, получать; подвергаться, испытывать → IV бросать, направлять                                                                                                                                                                 | Слитная причинно-следственная частица; глагол (IV порода), повелительное наклонение, 2 л., ж. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч. |
| 28:7:11 | فِي          | фй            |                                                                                                                                                                                                                                                             | Предлог                                                                                                                                                   |
| 28:7:12 | الْيَمِّ     | л-йамми       | = يَمُّ море; большая река (из сирийского, древнееврейского или коптского)                                                                                                                                                                                  | Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.                                                                                                               |
| 28:7:13 | وَلَا        | ўа-лā         |                                                                                                                                                                                                                                                             | Слитный соединительный союз; частица запрещения                                                                                                           |
| 28:7:14 | تَخَافِي     | тахāфй        | = [خَافَ] бояться, страшиться, пугаться; опасаться                                                                                                                                                                                                          | Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 2 л., ж. р., ед. ч.                                                                                    |
| 28:7:15 | وَلَا        | ўа-лā         |                                                                                                                                                                                                                                                             | Слитный соединительный союз; частица запрещения                                                                                                           |
| 28:7:16 | تَحْزَنِي    | тахзани       | = [حَزَنَ] печалиться, скорбеть и [حَزَّنَ] опечаливать, огорчать                                                                                                                                                                                           | Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 2 л., ж. р., ед. ч.                                                                                    |
| 28:7:17 | إِنَّا       | ʾинн-ā        |                                                                                                                                                                                                                                                             | Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.                                                                  |
| 28:7:18 | رَادُوهُ     | рāддў-ху      | ← [رَدَّ] возвращать, отдавать назад; отталкивать, отклонять, отвергать, возражать → отталкивающий, отвращающий; отражающий                                                                                                                                 | Действительное причастие, м. р., мн. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.                                                          |
| 28:7:19 | إِلَيْكَ     | ʾилай-ки      |                                                                                                                                                                                                                                                             | Предлог; слитное личное местоимение, 2 л., ж. р., ед. ч.                                                                                                  |
| 28:7:20 | وَجَاعَلُوهُ | ўа-джāʿилў-ху | ← [جَعَلَ] делать; создавать; помещать; назначать, определять; превращать, обращать; считать, принимать → делающий (тот, кто помещает что-либо; тот, кто выполняет что-либо; тот, кто превращает одно в другое; тот, кто назначает, устанавливает что-либо) | Слитный соединительный союз; действительное причастие, м. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.                             |
| 28:7:21 | مِنْ         | мина          |                                                                                                                                                                                                                                                             | Предлог                                                                                                                                                   |

|         |          |                         |                                                                                                                                                                 |                                                                                                                           |
|---------|----------|-------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 28:7:22 | المرسلين | л-мурсалйн <sup>a</sup> | ← [رَسِلَ] обладать легкой поступью ( <i>о верблюде</i> ) → IV посылать, отправлять; позволять → посланный                                                      | Страдательное причастие (IV рода), м. р., мн. ч., род. п.                                                                 |
| 28:8:1  | فالتقطه  | фа-лтақаґа-хӯ           | ← [لَطَطَ] подбирать, поднимать → VIII собирать, подбирать; принимать                                                                                           | Слитная причинно-следственная частица; глагол (VIII рода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                         |
| 28:8:2  | آل       | ’āлу                    | ← [آلَ] возвращаться; приближаться; переходить; превращаться → род ( <i>от предков до потомков</i> ), последователи                                             | Имя существительное, м. р., собир., им. п.                                                                                |
| 28:8:3  | فرعون    | фир’аўна                | = فرعون Фараон, правитель Египта (заимствование из коптского)                                                                                                   | Имя собственное, м. р., род. п.                                                                                           |
| 28:8:4  | ليكون    | ли-йакӯна               | = [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться                                                                                                             | Слитная частица цели; глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.                         |
| 28:8:5  | لهم      | ла-хум                  |                                                                                                                                                                 | Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.                                                          |
| 28:8:6  | عدوا     | ’адуўўан                | ← [عَدَا] бежать; переступить, переходить; покидать, оставлять, отказываться; действовать несправедливо, враждебно → враг, неприятель                           | Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.                                                    |
| 28:8:7  | وحزنا    | ўа-ҳазанан              | ← [حَزَنَ] печалиться, скорбеть и [حَزَنَ] опечаливать, огорчать → грусть, огорчение                                                                            | Слитный соединительный союз; имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.                       |
| 28:8:8  | إن       | ’инна                   |                                                                                                                                                                 | Усилительно-выделительная аккузативная частица                                                                            |
| 28:8:9  | فرعون    | фир’аўна                | = فرعون Фараон, правитель Египта (заимствование из коптского)                                                                                                   | Имя собственное, м. р., вин. п.                                                                                           |
| 28:8:10 | وهمن     | ўа-хāmāна               | = هَامَانُ Хāmān, коранический персонаж, помощник и советник Фир’аўна                                                                                           | Слитный соединительный союз; имя собственное, м. р., вин. п.                                                              |
| 28:8:11 | وجنودهما | ўа-джунӯда-хумā         | ← [جندَ] собирать, созывать на войну → войско; помощники, сподвижники                                                                                           | Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., мн. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., дв. ч. |
| 28:8:12 | كانوا    | kānū                    | = [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться                                                                                                             | Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.                                                                            |
| 28:8:13 | خطئين    | хātи’йн <sup>a</sup>    | ← [خَطِئَ] ошибаться, заблуждаться; совершать проступок, грех; согрешить → согрешающий, преступающий (закон); грешник; преступник                               | Действительное причастие, м. р., мн. ч., вин. п.                                                                          |
| 28:9:1  | وقالت    | ўа-қāлат                | = [قَالَ] говорить, сказать, произнести                                                                                                                         | Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.                                               |
| 28:9:2  | امرات    | мра’ату                 | ← [مَرَأَ] быть женщиной; обладать качествами, свойственными мужчине; быть мужественным → женщина; жена ( <i>в первую очередь в своей социальной ипостаси</i> ) | Имя существительное, ж. р., ед. ч., им. п.                                                                                |

|         |             |                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                          |
|---------|-------------|-----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 28:9:3  | فرعون       | фир‘аўна              | = فرعونُ Фараон, правитель Египта (заимствование из коптского)                                                                                                                                                                                                                                  | Имя собственное, м. р., род. п.                                                                                                          |
| 28:9:4  | قَرَّتْ     | қуррату               | ← [قَرَّ] быть, стать холодным, прохладным, свежим → останавливаться, поселяться → удобство, удовольствие, утешение                                                                                                                                                                             | Имя существительное, ж. р., ед. ч., им. п.                                                                                               |
| 28:9:5  | عَيْن       | ‘айнин                | ← [عَانَ] попадать в глаз; поражать взглядом; сглазить → глаз                                                                                                                                                                                                                                   | Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., род. п.                                                                   |
| 28:9:6  | لي          | л-й                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Слитный предлог; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.                                                                                |
| 28:9:7  | وَلَكْ      | ўа-ла-ка              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Слитный соединительный союз; слитный предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.                                            |
| 28:9:8  | لَا         | лā                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Частица запрещения                                                                                                                       |
| 28:9:9  | تَقْتُلُوهُ | тақтулӯ-ху            | = [قَتَلَ] убивать, уничтожать, лишать жизни                                                                                                                                                                                                                                                    | Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.                  |
| 28:9:10 | عَسَى       | ‘асā                  | ← [عَسَا] «глагол ожидания» (всегда в форме прошедшего времени с частицей اَنْ и прилагаемым глаголом в сослагательном наклонении) → может быть                                                                                                                                                 | Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                                                                                           |
| 28:9:11 | أَنْ        | ’ан                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Подчинительный союз                                                                                                                      |
| 28:9:12 | يَنْفَعُنَا | йанфа‘а-nā            | = [نَفَعَ] быть полезным, приносить пользу; годиться                                                                                                                                                                                                                                            | Глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.                    |
| 28:9:13 | أَوْ        | ’аў                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Частица распределения                                                                                                                    |
| 28:9:14 | نَتَّخِذْهُ | наттаҳиза-хӯ          | ← [أَخَذَ] взять, схватить; брать; принимать, получать; охватывать, захватывать; следовать чему-либо, держаться чего-либо; братья, приступать; начинать, приниматься; пользоваться; ставить в вину, упрекать → VIII воспринимать; принимать, предпринимать; брать, избирать; делать, устраивать | Глагол (VIII рода), несовершенное время, сослагательное наклонение, 1 л., м. р., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч. |
| 28:9:15 | وَلَدَا     | ўаладан               | ← [وَلَدَ] рожать; производить потомство; давать приплод → дитя; сын; дети, потомство                                                                                                                                                                                                           | Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.                                                                   |
| 28:9:16 | وَهُم       | ўа-хум                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Слитный соединительный союз; личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.                                                                     |
| 28:9:17 | لَا         | лā                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Частица отрицания                                                                                                                        |
| 28:9:18 | يَشْعُرُونَ | йаш‘урӯн <sup>a</sup> | = [شَعَرَ] чувствовать, ощущать, воспринимать; постигать, узнавать, замечать                                                                                                                                                                                                                    | Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.                                                                                         |
| 28:10:1 | وَأَصْبَحَ  | ўа-’асбаҳа            | ← [صَبَحَ] напоить утром;                                                                                                                                                                                                                                                                       | Слитный соединительный союз;                                                                                                             |

|          |          |                         |                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                        |
|----------|----------|-------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|          |          |                         | приходить, нападать утром → IV вставать утром; вступать в утро; происходить утром; становиться, делаться                                                                                                                               | глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                                             |
| 28:10:2  | فؤاد     | фу'āду                  | ← [فَأْد] печь в золе, на огне, биться ( <i>о сердце</i> ) → сердце, как совокупность душевных свойств человека, символ средоточия переживаний, способности чувствовать и понимать (в отличие от <i>қалб</i> )                         | Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.                                                             |
| 28:10:3  | أم       | 'умми                   | ← [أَم] стремиться, направляться; являться, приходить; стоять, быть впереди; предводительствовать → мать; источник; основа; главная часть; с последующим дополнением в род. п. образует множество метонимий и метафорических выражений | Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.                                                            |
| 28:10:4  | موسى     | мұса                    | = مَوْسَى Мұса, коранический персонаж, пророк и посланник Аллāха, которому было ниспослано Писание, библейский Моисей                                                                                                                  | Имя собственное, м. р., род. п.                                                                        |
| 28:10:5  | فرغا     | фāриған                 | ← [فَرَّغَ] быть пустым; свободным, незанятым, освободить себя от всех обязанностей → пустой, покинутый, заброшенный                                                                                                                   | Действительное причастие в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.                            |
| 28:10:6  | إن       | 'ин                     |                                                                                                                                                                                                                                        | Частица условия                                                                                        |
| 28:10:7  | كادت     | кāдат                   | = [كَادَ] быть близким; быть накануне чего либо; выражает смысл наречий: чуть не..., едва, почти                                                                                                                                       | Глагол, совершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.                                                         |
| 28:10:8  | لتبدي    | ла-тубдй                | ← [بَدَا] являться, показываться; обнаруживаться → IV выявлять, обнаруживать; выражать; показывать                                                                                                                                     | Слитная частица усиления и подтверждения; глагол (IV порода), несовершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч. |
| 28:10:9  | به       | би-хи                   |                                                                                                                                                                                                                                        | Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.                                       |
| 28:10:10 | لولا     | лаўлā                   |                                                                                                                                                                                                                                        | Частица отрицания условного предположения                                                              |
| 28:10:11 | أن       | 'ан                     |                                                                                                                                                                                                                                        | Подчинительный союз                                                                                    |
| 28:10:12 | ربطنا    | рабатnā                 | = [رَبَطَ] скреплять, связывать, соединять                                                                                                                                                                                             | Глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.                                                                |
| 28:10:13 | على      | 'алā                    |                                                                                                                                                                                                                                        | Предлог                                                                                                |
| 28:10:14 | قلبها    | қалби-хā                | ← [قَلَبَ] вращать, вертеть; возвращать; отворачивать; изменять → сердце; душа, ум                                                                                                                                                     | Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.           |
| 28:10:15 | لتكون    | ли-такўна               | = [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться                                                                                                                                                                                    | Слитная частица цели; глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., ж. р., ед. ч.      |
| 28:10:16 | من       | мина                    |                                                                                                                                                                                                                                        | Предлог                                                                                                |
| 28:10:17 | المؤمنين | л-му'минйн <sup>a</sup> | ← [أَمِنَ] быть безопасным, быть спокойным, не бояться; быть                                                                                                                                                                           | Действительное причастие (IV порода), м. р., мн. ч., род. п.                                           |

|          |         |                       |                                                                                                                                          |                                                                                                               |
|----------|---------|-----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|          |         |                       | уверенным; доверять → IV верить, доверять; обеспечивать безопасность → верующий, уверовавший                                             |                                                                                                               |
| 28:11:1  | وقالت   | ўа-қалат              | = [قَالَ] говорить, сказать, произнести                                                                                                  | Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.                                   |
| 28:11:2  | لأخته   | ли-'уҳти-хй           | ← [أَخًا] стать братом, другом; побрататься → сестра; подобная, такая же                                                                 | Слитный предлог; имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч. |
| 28:11:3  | قصيه    | қуҗҗй-хи              | = [قَصَّ] следовать за кем-либо; рассказывать                                                                                            | Глагол, повелительное наклонение, 2 л., ж. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.        |
| 28:11:4  | فبصرت   | фа-баҗурат            | = [بَصَرَ] видеть, замечать; понимать, разуметь; знать; уметь                                                                            | Слитная причинно-следственная частица; глагол, совершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.                         |
| 28:11:5  | به      | би-хй                 |                                                                                                                                          | Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.                                              |
| 28:11:6  | عن      | ‘ан                   |                                                                                                                                          | Предлог                                                                                                       |
| 28:11:7  | جنب     | джунубин              | ← [جَنْبًا] вести (лошадь, пленника) сбоку; откладывать в сторону; держать в стороне; устранять, удалять → покровительствуемый чужеродец | Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.                                        |
| 28:11:8  | وهم     | ўа-хум                |                                                                                                                                          | Слитный соединительный союз; личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.                                          |
| 28:11:9  | لا      | лā                    |                                                                                                                                          | Частица отрицания                                                                                             |
| 28:11:10 | يشعرون  | йаш‘арун <sup>а</sup> | = [شَعَرَ] чувствовать, ощущать, воспринимать; постигать, узнавать, замечать                                                             | Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.                                                              |
| 28:12:1  | وحرمنا  | ўа-ҳаррамнā           | ← [حَرَّمَ] быть запретным, заповедным, священным → II объявлять заповедным, священным; запрещать                                        | Слитный соединительный союз; глагол (II порода), совершенное время, 1 л., мн. ч.                              |
| 28:12:2  | عليه    | ‘алай-хи              |                                                                                                                                          | Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.                                                      |
| 28:12:3  | المراضع | л-марāди‘а            | ← [رَضَعَ] сосать материнское молоко → IV кормить грудью; вскармливать → кормящая грудью, кормилица                                      | Имя существительное, ж. р., мн. ч., вин. п.                                                                   |
| 28:12:4  | من      | мин                   |                                                                                                                                          | Предлог                                                                                                       |
| 28:12:5  | قبل     | қаблу                 | ← [قَبْلَ] принять → в прошлом, прежде; до                                                                                               | Имя существительное, м. р., им. п.                                                                            |
| 28:12:6  | فقالت   | фа-қалат              | = [قَالَ] говорить, сказать, произнести                                                                                                  | Слитная причинно-следственная частица; глагол, совершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.                         |
| 28:12:7  | هل      | хал                   |                                                                                                                                          | Вопросительная частица                                                                                        |
| 28:12:8  | أدلكم   | ‘адуллу-кум           | = [دَلَّ] направлять; указывать                                                                                                          | Глагол, несовершенное время, 1 л., ед. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.                    |

|          |         |                      |                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                 |
|----------|---------|----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 28:12:9  | على     | ‘алā                 |                                                                                                                                                                                                                                       | Предлог                                                                                                                         |
| 28:12:10 | أهل     | ’ахли                | ← [أهل] быть населенным, жениться и [أهل] быть близким → люди, сообщество; родственники; семья; жена; население, жители → заслуживающий, достойный; способный                                                                         | Имя существительное, м. р., собир., род. п.                                                                                     |
| 28:12:11 | بيت     | байтин               | ← [بَيت] ночевать, проводить ночь, оставаться на ночь → палатка; жилище; дом; место поклонения                                                                                                                                        | Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.                                                          |
| 28:12:12 | يكفلونه | йакфулūна-хū         | = [كفل] обеспечивать; заботиться; воспитывать; ручаться                                                                                                                                                                               | Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.                               |
| 28:12:13 | لکم     | ла-кум               |                                                                                                                                                                                                                                       | Слитный предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.                                                                |
| 28:12:14 | وهم     | ўа-хум               |                                                                                                                                                                                                                                       | Слитный соединительный союз; личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.                                                            |
| 28:12:15 | له      | ла-хū                |                                                                                                                                                                                                                                       | Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.                                                                |
| 28:12:16 | نصحون   | нāсиҳūн <sup>a</sup> | ← [نصح] быть чистым, без примеси; быть искренним, чистосердечным; быть здоровым; советовать, давать наставления → благорасположенный, доброжелательный; искренний друг; советник                                                      | Действительное причастие, м. р., мн. ч., им. п.                                                                                 |
| 28:13:1  | فرددنه  | фа-рададнā-ху        | = [ردد] возвращать, отдавать назад; отталкивать, отклонять, отвергать, возражать                                                                                                                                                      | Слитная причинно-следственная частица; глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч. |
| 28:13:2  | إلى     | ‘илā                 |                                                                                                                                                                                                                                       | Предлог                                                                                                                         |
| 28:13:3  | أمه     | ’умми-хй             | ← [أم] стремиться, направляться; являться, приходить; стоять, быть впереди; предводительствовать → мать; источник; основа; главная часть; с последующим дополнением в род. п. образует множество метонимий и метафорических выражений | Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.                                    |
| 28:13:4  | كي      | кай                  |                                                                                                                                                                                                                                       | Подчинительный союз                                                                                                             |
| 28:13:5  | تقر     | тақарра              | = [قر] быть, стать холодным, прохладным, свежим → останавливаться, поселяться                                                                                                                                                         | Глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., ж. р., ед. ч.                                                     |
| 28:13:6  | عينها   | ‘айну-хā             | ← [عان] попадать в глаз; поражать взглядом; сглазить → глаз                                                                                                                                                                           | Имя существительное, ж. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.                                     |
| 28:13:7  | ولا     | ўа-лā                |                                                                                                                                                                                                                                       | Слитный соединительный союз; частица отрицания                                                                                  |
| 28:13:8  | تحنن    | таҳзана              | = [حزن] печалиться, скорбеть и [حزن] опечаливать, огорчать                                                                                                                                                                            | Глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., ж. р., ед. ч.                                                     |

|          |        |                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                            |
|----------|--------|-----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 28:13:9  | ولتعلم | ʔa-ли-<br>та‘лама     | = [عَلِمَ] знать, быть сведущим;<br>понимать                                                                                                                                                                                                                                                | Слитный соединительный союз;<br>слитная частица цели;<br>глагол, несовершенное время,<br>сослагательное наклонение, 3 л.,<br>м. р., ед. ч. |
| 28:13:10 | أن     | ʔанна                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Аккузативная частица (вводит<br>дополнительное придаточное<br>предложение)                                                                 |
| 28:13:11 | وعد    | ʔa‘да                 | ← [وَعَدَ] давать слово; обещать;<br>грозить, угрожать → обещание;<br>угроза                                                                                                                                                                                                                | Имя существительное, м. р.,<br>ед. ч., вин. п.                                                                                             |
| 28:13:12 | الله   | л-лāхи                | ← [إله] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх                                                                                                                                                                                                                               | Имя собственное, м. р., род. п.                                                                                                            |
| 28:13:13 | حق     | ḫaḫқун                | ← [حَقَّ] быть точным, истинным;<br>неизбежным, обязательным;<br>следовать, надлежать (восходит к<br>общим северо-семитским корням<br>со значением «вырубить в дереве,<br>камне, на металле»; «писать») →<br>истина, правда; обязанность,<br>обязательство; неизбежное,<br>предопределённое | Имя существительное в<br>неопределённом состоянии, м. р.,<br>ед. ч., им. п.                                                                |
| 28:13:14 | ولكن   | ʔa-лāкинна            |                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Слитный соединительный союз;<br>аккузативная частица<br>противоположности                                                                  |
| 28:13:15 | أكثرهم | ʔaḫсара-хум           | ← [كَثُرَ] быть многочисленным,<br>обильным; часто случаться,<br>происходить → более/самый<br>многочисленный, обильный;<br>более частый; большая часть;<br>больше; чаще                                                                                                                     | Имя прилагательное, м. р., ед. ч.,<br>вин. п.;<br>слитное личное местоимение,<br>3 л., м. р., мн. ч.                                       |
| 28:13:16 | لا     | лā                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Частица отрицания                                                                                                                          |
| 28:13:17 | يعلمون | йа‘ламūн <sup>a</sup> | = [عَلِمَ] знать, быть сведущим;<br>понимать                                                                                                                                                                                                                                                | Глагол, несовершенное время,<br>3 л., м. р., мн. ч.                                                                                        |
| 28:14:1  | ولما   | ʔa-ламмā              |                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Слитный соединительный союз;<br>временной союз                                                                                             |
| 28:14:2  | بلغ    | балаға                | = [بَلَغَ] достигать, добираться,<br>доходить; доводить, доставлять;<br>достигать зрелости; достигать<br>высшего предела; влиять,<br>действовать                                                                                                                                            | Глагол, совершенное время, 3 л.,<br>м. р., ед. ч.                                                                                          |
| 28:14:3  | أشده   | ʔашудда-хū            | ← [شَدَّ] быть сильным, крепким;<br>тащить, влечь, привлекать;<br>тянуть; связывать, укреплять →<br>возмужалость, зрелость                                                                                                                                                                  | Имя существительное, м. р.,<br>ед. ч., вин. п.;<br>слитное личное местоимение,<br>3 л., м. р., ед. ч.                                      |
| 28:14:4  | واستوى | ʔa-стаўā              | ← [سَوَّى] равняться, быть<br>равноценным → VIII стать<br>равным, одинаковым, ровным,<br>плоским, прямым; сравняться,<br>выпрямиться; утвердиться,<br>укрепиться, направляться; стать<br>соответственным                                                                                    | Слитный соединительный союз;<br>глагол (VIII порода),<br>совершенное время, 3 л., м. р.,<br>ед. ч.                                         |
| 28:14:5  | ءاتينه | ʔāтайнā-ху            | ← [أَتَى] идти, приходить;<br>следовать; приносить, приводить;<br>совершать, делать → IV давать;<br>приносить (плоды); заставляя<br>прийти, явиться; даровать                                                                                                                               | Глагол (IV порода), совершенное<br>время, 1 л., мн. ч.;<br>слитное личное местоимение,<br>3 л., м. р., ед. ч.                              |
| 28:14:6  | حكما   | ḫукман                | ← [حَكَمَ] судить; править,<br>управлять и [حَكَمَ] быть мудрым<br>→ господство, власть; суд;<br>решение, приговор, веление                                                                                                                                                                 | Имя существительное в<br>неопределённом состоянии, м. р.,<br>ед. ч., вин. п.                                                               |

|          |          |                         |                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                     |
|----------|----------|-------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 28:14:7  | وعلما    | ўа-‘илман               | ← [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать → знание, познание                                                                                                                                       | Слитный соединительный союз; имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п. |
| 28:14:8  | وكذلك    | ўа-ка-зāлика            |                                                                                                                                                                                                    | Слитный соединительный союз; слитная частица сравнения; указательное местоимение, м. р., ед. ч.     |
| 28:14:9  | نجزي     | наджзй                  | = [جَزَى] удовлетворять; возмещать; уплачивать; вознаграждать; взыскивать                                                                                                                          | Глагол, несовершенное время, 1 л., мн. ч.                                                           |
| 28:14:10 | المحسنين | л-муҳсинин <sup>a</sup> | ← [حَسَنَ] быть хорошим; быть милым; быть прекрасным → IV делать превосходно, отлично; делать добро, совершать благодеяние → делающий добрые, богоугодные дела, добродетельный, поступающий хорошо | Действительное причастие (IV порода), м. р., мн. ч., вин. п.                                        |
| 28:15:1  | ودخل     | ўа-даҳала               | = [دَخَلَ] входить; проникать; вступать; заходить, приходить                                                                                                                                       | Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                         |
| 28:15:2  | المدينة  | л-мадйната              | ← [مَدَنَ] II строить, основывать города → город                                                                                                                                                   | Имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.                                                         |
| 28:15:3  | على      | ‘алā                    |                                                                                                                                                                                                    | Предлог                                                                                             |
| 28:15:4  | حين      | ҳйни                    | ← [حَانَ] наступать, наставать (о времени) → время; срок                                                                                                                                           | Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.                                                         |
| 28:15:5  | غفلة     | ғафлатин                | ← [غَفَلَ] быть небрежным, невнимательным, беспечным → невнимательность, беспечность; небрежность, оплошность                                                                                      | Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., род. п.                              |
| 28:15:6  | من       | мин                     |                                                                                                                                                                                                    | Предлог                                                                                             |
| 28:15:7  | أهلها    | ’ахли-хā                | ← [أَهَلَ] быть населенным, жениться и [أَهْلَ] быть близким → люди, сообщество; родственники; семья; жена; население, жители → заслуживающий, достойный; способный                                | Имя существительное, м. р., собир., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.        |
| 28:15:8  | فوجد     | фа-ўаджада              | = [وَجَدَ] находить; достигать; ощущать, чувствовать; сердиться; быть богатым, зажиточным                                                                                                          | Слитный причинно-следственный союз; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                  |
| 28:15:9  | فيها     | фй-хā                   |                                                                                                                                                                                                    | Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.                                            |
| 28:15:10 | رجلين    | раджулайни              | ← [رَجَلَ] идти пешком → мужчина; человек                                                                                                                                                          | Имя существительное, м. р., дв. ч., род. п.                                                         |
| 28:15:11 | يقتتلان  | йақтатилāни             | ← [قَتَلَ] убивать, уничтожать, лишать жизни → VIII биться, сражаться друг с другом                                                                                                                | Глагол (VIII порода), несовершенное время, 3 л., м. р., дв. ч.                                      |
| 28:15:12 | هذا      | хāзā                    |                                                                                                                                                                                                    | Указательное местоимение, м. р., ед. ч.                                                             |
| 28:15:13 | من       | мин                     |                                                                                                                                                                                                    | Предлог                                                                                             |
| 28:15:14 | شيئته    | шй‘ати-хй               | ← [شَاعَ] распространяться, становиться известным; расходиться, распускаться, смешиваться с чем-то (о жидкости); сопровождать, следовать за кем-либо → люди,                                       | Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.        |



|          |         |               |                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                   |
|----------|---------|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|          |         |               | придерживающихся сходных убеждений; партия                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                   |
| 28:15:15 | وهذا    | ʔa-xāzā       |                                                                                                                                                                                                       | Слитный соединительный союз; указательное местоимение, м. р., ед. ч.                                                                              |
| 28:15:16 | من      | мин           |                                                                                                                                                                                                       | Предлог                                                                                                                                           |
| 28:15:17 | عدوه    | ‘адуʔʔи-хй    | ← [عدا] бежать; переступить, переходить; покидать, оставлять, отказываться; действовать несправедливо, враждебно → враг, неприятель                                                                   | Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.                                                      |
| 28:15:18 | فاستغته | фа-стаḡāṣa-ху | ← [غوث] IV помогать, выручать; спасать; облегчить → X призывать на помощь                                                                                                                             | Слитная причинно-следственная частица; глагол (X порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч. |
| 28:15:19 | الذي    | ллазй         |                                                                                                                                                                                                       | Относительное местоимение, м. р., ед. ч.                                                                                                          |
| 28:15:20 | من      | мин           |                                                                                                                                                                                                       | Предлог                                                                                                                                           |
| 28:15:21 | شييعته  | шй‘ати-хй     | ← [شاع] распространяться, становиться известным; расходиться, распускаться, смешиваться с чем-то (о жидкости); сопровождать, следовать за кем-либо → люди, придерживающихся сходных убеждений; партия | Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.                                                      |
| 28:15:22 | على     | ‘алā          |                                                                                                                                                                                                       | Предлог                                                                                                                                           |
| 28:15:23 | الذي    | ллазй         |                                                                                                                                                                                                       | Относительное местоимение, м. р., ед. ч.                                                                                                          |
| 28:15:24 | من      | мин           |                                                                                                                                                                                                       | Предлог                                                                                                                                           |
| 28:15:25 | عدوه    | ‘адуʔʔи-хй    | ← [عدا] бежать; переступить, переходить; покидать, оставлять, отказываться; действовать несправедливо, враждебно → враг, неприятель                                                                   | Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.                                                      |
| 28:15:26 | فوكزه   | фа-ʔаказа-ху  | = [وكز] бить кулаком                                                                                                                                                                                  | Слитная причинно-следственная частица; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.            |
| 28:15:27 | موسى    | mūsā          | = موسى Mūsā, коранический персонаж, пророк и посланник Аллāха, которому было ниспослано Писание, библейский Моисей                                                                                    | Имя собственное, м. р., им. п.                                                                                                                    |
| 28:15:28 | فقضى    | фа-қада       | = [قضى] исполнять, осуществлять; решить, разрешить; удовлетворять; лишать жизни, уничтожать                                                                                                           | Слитная причинно-следственная частица; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                                                             |
| 28:15:29 | عليه    | ‘алай-хи      |                                                                                                                                                                                                       | Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.                                                                                          |
| 28:15:30 | قال     | қāла          | = [قال] говорить, сказать, произнести                                                                                                                                                                 | Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                                                                                                    |
| 28:15:31 | هذا     | xāzā          |                                                                                                                                                                                                       | Указательное местоимение, м. р., ед. ч.                                                                                                           |

|          |         |                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                 |
|----------|---------|---------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 28:15:32 | من      | мин                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Предлог                                                                                         |
| 28:15:33 | عمل     | ‘амали              | ← [عَمِلَ] работать, трудиться; делать, совершать; действовать<br>→ работа, труд; поступок, действие, поведение                                                                                                                                                                                                   | Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.                                                     |
| 28:15:34 | الشيطان | ш-шайтāни           | ← [شَيطَان] быть далеко от чего-либо или [شَاطِط] пылать гневом (?)<br>→ змея; шайтāн; Сатана (возможно влияние аббисинско-христианского словоупотребления)                                                                                                                                                       | Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.                                                     |
| 28:15:35 | إنه     | ’инна-хū            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч. |
| 28:15:36 | عدو     | ‘адуўўун            | ← [عَدَا] бежать; переступать, переходить; покидать, оставлять, отказываться; действовать несправедливо, враждебно → враг, неприятель                                                                                                                                                                             | Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.                           |
| 28:15:37 | مضل     | мудиллун            | ← [ضَلَّ] блуждать, сбиться с пути; заблуждаться, отклоняться; теряться, пропадать; покидать, оставлять; забывать, упускать → IV вводить в заблуждение, сбивать с пути; отклонять, направлять в другую сторону; заставлять терять что-либо; делать тщетным → вводящий в заблуждение, сбивающий с пути; обманчивый | Действительное причастие (IV порода) в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.         |
| 28:15:38 | مبين    | мубйн <sup>ун</sup> | ← [بَيَّنَ] отделяться; разлучаться, расставаться; быть ясным, показываться, обнаруживаться → IV отчётливо произносить; говорить ясно → выразительный; понятый; явный; ясный                                                                                                                                      | Действительное причастие (IV порода) в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.         |
| 28:16:1  | قال     | қāла                | = [قَالَ] говорить, сказать, произнести                                                                                                                                                                                                                                                                           | Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                                                  |
| 28:16:2  | رب      | рабб-и              | ← [رَبَّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь                                                                                                                                                                                                           | Имя собственное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.               |
| 28:16:3  | إني     | ’инн-й              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.        |
| 28:16:4  | ظلمت    | заламту             | = [ظَلَمَ] поступать несправедливо; чинить беззаконие; действовать жестоко; обижать, угнетать, притеснять                                                                                                                                                                                                         | Глагол, совершенное время, 1 л., ед. ч.                                                         |
| 28:16:5  | نفسي    | нафс-й              | ← [نَفْسَ] хранить, удерживать и [نَفْسٍ] быть ценным, дорогим → душа; человек-вместилище жизненной субстанции, полученной от Бога                                                                                                                                                                                | Имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.           |
| 28:16:6  | فاغفر   | фа-ғфир             | = [غَفَرَ] покрывать; скрывать; прощать, извинять                                                                                                                                                                                                                                                                 | Слитная причинно-следственная частица; глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.    |

|          |          |                                 |                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                            |
|----------|----------|---------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 28:16:7  | لي       | л-й                             |                                                                                                                                                                                                             | Слитный предлог;<br>слитное личное местоимение,<br>1 л., ед. ч.                                            |
| 28:16:8  | فغفر     | фа-ғафара                       | = [غَفَرَ] покрывать; скрывать;<br>прощать, извинять                                                                                                                                                        | Слитная причинно-следственная<br>частица;<br>глагол, совершенное время, 3 л.,<br>м. р., ед. ч.             |
| 28:16:9  | له       | ла-х̄                           |                                                                                                                                                                                                             | Слитный предлог;<br>слитное личное местоимение,<br>3 л., м. р., ед. ч.                                     |
| 28:16:10 | إنه      | ’инна-х̄                        |                                                                                                                                                                                                             | Усилительно-выделительная<br>аккузативная частица;<br>слитное личное местоимение,<br>3 л., м. р., ед. ч.   |
| 28:16:11 | هو       | ху’а                            |                                                                                                                                                                                                             | Личное местоимение, 3 л., м. р.,<br>ед. ч.                                                                 |
| 28:16:12 | الغفور   | л-ғафӯру                        | ← [غَفَرَ] покрывать; скрывать;<br>прощать, извинять →<br>Всепоощающий                                                                                                                                      | Имя прилагательное, м. р., ед. ч.,<br>им. п.                                                               |
| 28:16:13 | الرحيم   | р-раҳим <sup>y</sup>            | ← [رَحِمَ] жалеть, проявлять<br>милосердие, щадить →<br>Милосердный                                                                                                                                         | Имя прилагательное, м. р., ед. ч.,<br>им. п.                                                               |
| 28:17:1  | قال      | қāла                            | = [قَالَ] говорить, сказать,<br>произнести                                                                                                                                                                  | Глагол, совершенное время, 3 л.,<br>м. р., ед. ч.                                                          |
| 28:17:2  | رب       | рабб-и                          | ← [رَبَّ] владеть; властвовать;<br>управлять; вскормить, воспитать<br>→ господин, владелец, государь;<br>Господь                                                                                            | Имя собственное, м. р., ед. ч.,<br>вин. п.;<br>слитное личное местоимение,<br>1 л., ед. ч.                 |
| 28:17:3  | بما      | би-мā                           |                                                                                                                                                                                                             | Слитный предлог;<br>относительное местоимение                                                              |
| 28:17:4  | أنعمت    | ’ан’амта                        | ← [نَعِمَ] жить в довольстве,<br>благополучии; наслаждаться;;<br>радоваться и [نَعَمَ] быть мягким,<br>нежным → IV награждать;<br>даровать; оказывать милость,<br>благодеяние                               | Глагол (IV порода), совершенное<br>время, 2 л., м. р., ед. ч.                                              |
| 28:17:5  | علي      | ’алай-йа                        |                                                                                                                                                                                                             | Предлог;<br>слитное личное местоимение,<br>1 л., ед. ч.                                                    |
| 28:17:6  | فلن      | фа-лан                          |                                                                                                                                                                                                             | Слитная причинно-следственная<br>частица;<br>частица отрицания                                             |
| 28:17:7  | أكون     | ’акӯна                          | = [كَانَ] быть, существовать;<br>делаться, становиться                                                                                                                                                      | Глагол, несовершенное время,<br>сослагательное наклонение, 1 л.,<br>ед. ч.                                 |
| 28:17:8  | ظهيرا    | захйран                         | ← [ظَهَرَ] являться, показываться,<br>обнаруживаться, представлять;<br>становиться ясным, видимым,<br>очевидным; казаться; одерживать<br>верх, побеждать; подниматься,<br>восходить → помощник,<br>пособник | Имя существительное в<br>неопределенном состоянии, м. р.,<br>ед. ч., вин. п.                               |
| 28:17:9  | للمجرمين | ли-л-<br>муджримйн <sup>a</sup> | ← [جَرَمَ] преступать закон,<br>обычай; вынуждать; побуждать,<br>склонять; искушать → IV<br>совершать преступление →<br>грешник, преступник                                                                 | Слитный предлог;<br>действительное причастие (IV<br>порода), м. р., мн. ч., род. п.                        |
| 28:18:1  | فأصبح    | фа-’аҗбаҳа                      | ← [صَبَحَ] напоить утром;<br>приходить, нападать утром → IV<br>вставать утром; вступать в утро;<br>происходить утром; становиться,<br>делаться                                                              | Слитная причинно-следственная<br>частица;<br>глагол (IV порода), совершенное<br>время, 3 л., м. р., ед. ч. |

|          |         |                     |                                                                                                                                                                          |                                                                                                                 |
|----------|---------|---------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 28:18:2  | في      | фй                  |                                                                                                                                                                          | Предлог                                                                                                         |
| 28:18:3  | المدينة | л-мадйнати          | ← [مدن] II строить, основывать города → город                                                                                                                            | Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.                                                                     |
| 28:18:4  | خائفا   | ḫā'ифан             | ← [خاف] бояться, страшиться, пугаться; опасаться → боящийся; опасующийся                                                                                                 | Действительное причастие в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.                                     |
| 28:18:5  | يتربق   | йатараққабу         | ← [ترقب] стеречь, наблюдать; хранить; соблюдать; бояться, остерегаться → V поджидать, подстергать                                                                        | Глагол (V порода), несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                                                     |
| 28:18:6  | فاذا    | фа-'изā             |                                                                                                                                                                          | Слитная причинно-следственная частица;<br>временной союз                                                        |
| 28:18:7  | الذي    | ллазй               |                                                                                                                                                                          | Относительное местоимение, м. р., ед. ч.                                                                        |
| 28:18:8  | استنصره | стансара-хӯ         | ← [نصر] помогать, оказывать помощь; даровать, давать; защищать, избавлять → X просить помощи, привлекать на помощь                                                       | Глагол (X порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.;<br>слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.   |
| 28:18:9  | بالأمس  | би-л-'амси          | = [أمس] вчерашний день; прошлое (время)                                                                                                                                  | Слитный предлог;<br>имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.                                                 |
| 28:18:10 | يستصرخه | йастасриху-хӯ       | ← [صرخ] кричать, вопить, плакать; звать на помощь → X звать на помощь                                                                                                    | Глагол (X порода), несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.;<br>слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч. |
| 28:18:11 | قال     | қāла                | = [قال] говорить, сказать, произнести                                                                                                                                    | Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                                                                  |
| 28:18:12 | له      | ла-хӯ               |                                                                                                                                                                          | Слитный предлог;<br>слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.                                             |
| 28:18:13 | موسى    | мӯсā                | = موسى Мӯсā, коранический персонаж, пророк и посланник Алла́ха, которому было ниспослано Писание, библейский Моисей                                                      | Имя существительное, м. р., им. п.                                                                              |
| 28:18:14 | إنك     | 'инна-ка            |                                                                                                                                                                          | Усилительно-выделительная аккузативная частица;<br>слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.              |
| 28:18:15 | لغوي    | ла-ғаўиййун         | ← [غوى] блуждать, сбиваться с пути; заблуждаться → уклоняющийся от прямого пути, от истины, заблуждающийся                                                               | Слитная частица усиления и подтверждения;<br>имя прилагательное, м. р., ед. ч., им. п.                          |
| 28:18:16 | مبين    | мубйн <sup>ун</sup> | ← [بان] отделяться; разлучаться, расставаться; быть ясным, показываться, обнаруживаться → IV отчётливо произносить; говорить ясно → выразительный; понятый; явный; ясный | Действительное причастие (IV порода) в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.                          |
| 28:19:1  | فما     | фа-ламмā            |                                                                                                                                                                          | Слитная причинно-следственная частица;<br>временной союз                                                        |
| 28:19:2  | أن      | 'ан                 |                                                                                                                                                                          | Подчинительный союз                                                                                             |
| 28:19:3  | أراد    | 'арада              | ← [راد] искать удобное кочевье; исследовать, искать; бродить → IV желать, хотеть; стремиться, намереваться; побуждать                                                    | Глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                                                      |

|          |        |            |                                                                                                                                       |                                                                                                                       |
|----------|--------|------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 28:19:4  | أن     | 'ан        |                                                                                                                                       | Подчинительный союз                                                                                                   |
| 28:19:5  | يبطش   | йабтиша    | = [بَطَشَ] нападать; ударять; схватить; бросить на землю                                                                              | Глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.                                           |
| 28:19:6  | بالذي  | би-ллазй   |                                                                                                                                       | Слитный предлог; относительное местоимение, м. р., ед. ч.                                                             |
| 28:19:7  | هو     | ху'а       |                                                                                                                                       | Личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.                                                                               |
| 28:19:8  | عدو    | 'аду'у'ун  | ← [عَدَا] бежать; переступить, переходить; покидать, оставлять, отказываться; действовать несправедливо, враждебно → враг, неприятель | Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.                                                 |
| 28:19:9  | لهما   | ла-хумā    |                                                                                                                                       | Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., общ. р., дв. ч.                                                    |
| 28:19:10 | قال    | қāла       | = [قَالَ] говорить, сказать, произнести                                                                                               | Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                                                                        |
| 28:19:11 | يموسى  | йā-м'усā   | = موسى М'усā, коранический персонаж, пророк и посланник Аллāха, которому было ниспослано Писание, библейский Моисей                   | Слитная частица обращения; имя собственное, м. р., им. п.                                                             |
| 28:19:12 | أتريد  | 'а-турйду  | ← [رَادَ] искать удобное кочевье; исследовать, искать; бродить → IV желать, хотеть; стремиться, намереваться; побуждать               | Слитная вопросительная частица; глагол (IV порода), несовершенное время, 2 л., м. р., ед. ч.                          |
| 28:19:13 | أن     | 'ан        |                                                                                                                                       | Подчинительный союз                                                                                                   |
| 28:19:14 | تقتلني | тақтула-нй | = [قَتَلَ] убивать, уничтожать, лишать жизни                                                                                          | Глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч. |
| 28:19:15 | كما    | ка-мā      |                                                                                                                                       | Слитная частица сравнения; слитная добавочная частица                                                                 |
| 28:19:16 | قتلت   | қаталта    | = [قَتَلَ] убивать, уничтожать, лишать жизни                                                                                          | Глагол, совершенное время, 2 л., м. р., ед. ч.                                                                        |
| 28:19:17 | نفسا   | нафсан     | ← [نَفْسَ] хранить, удерживать и [نَفْسَ] быть ценным, дорогим → душа; человек-вместилище жизненной субстанции, полученной от Бога    | Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., вин. п.                                                |
| 28:19:18 | بالأمس | би-л-'амси | = أمس вчерашний день; прошлое (время)                                                                                                 | Слитный предлог; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.                                                          |
| 28:19:19 | إن     | 'ин        |                                                                                                                                       | Частица отрицания                                                                                                     |
| 28:19:20 | تريد   | турйду     | ← [رَادَ] искать удобное кочевье; исследовать, искать; бродить → IV желать, хотеть; стремиться, намереваться; побуждать               | Глагол (IV порода), несовершенное время, 2 л., м. р., ед. ч.                                                          |
| 28:19:21 | إلا    | 'иллā      |                                                                                                                                       | Частица исключения                                                                                                    |
| 28:19:22 | أن     | 'ан        |                                                                                                                                       | Подчинительный союз                                                                                                   |
| 28:19:23 | تكون   | так'уна    | = [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться                                                                                   | Глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.                                           |
| 28:19:24 | جبارا  | джаббāран  | ← [جَبَرَ] вправлять кость; исправлять, чинить; помогать;                                                                             | Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р.,                                                                |

|          |          |                         |                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                             |
|----------|----------|-------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
|          |          |                         | принуждать → могущественный, могучий; несправедливый, непокорный; гордый, упорствующий                                                                                                                                               | ед. ч., вин. п.                                                             |
| 28:19:25 | في       | фй                      |                                                                                                                                                                                                                                      | Предлог                                                                     |
| 28:19:26 | الأرض    | л-'арди                 | ← [أرض] быть плодородной (о земле) → земля; почва; местность, страна; владение                                                                                                                                                       | Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.                                 |
| 28:19:27 | وما      | ŷa-mā                   |                                                                                                                                                                                                                                      | Слитный соединительный союз; частица отрицания                              |
| 28:19:28 | تريد     | турйду                  | ← [رَادَ] искать удобное кочевье; исследовать, искать; бродить → IV желать, хотеть; стремиться, намереваться; побуждать                                                                                                              | Глагол (IV порода), несовершенное время, 2 л., м. р., ед. ч.                |
| 28:19:29 | أن       | 'ан                     |                                                                                                                                                                                                                                      | Подчинительный союз                                                         |
| 28:19:30 | تكون     | такӯна                  | = [كُنَ] быть, существовать; делаться, становиться                                                                                                                                                                                   | Глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч. |
| 28:19:31 | من       | мина                    |                                                                                                                                                                                                                                      | Предлог                                                                     |
| 28:19:32 | المصلحين | л-муслихйн <sup>a</sup> | ← [صَلَحَ] быть хорошим, правильным, подходящим, неиспорченным; быть праведным, благочестивым, честным → IV улучшать, устраивать, улаживать; делать пригодным; примирять → действующий хорошо, справедливо, праведно; добродетельный | Действительное причастие (IV порода), м. р., мн. ч., род. п.                |
| 28:20:1  | وجاء     | ŷa-джā'a                | = [جَاءَ] приходить, прибывать, являться; случаться, оказываться; делать, совершать; приносить, приводить                                                                                                                            | Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч. |
| 28:20:2  | رجل      | раджулун                | ← [رَجُلٌ] идти пешком → мужчина; человек                                                                                                                                                                                            | Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.       |
| 28:20:3  | من       | мин                     |                                                                                                                                                                                                                                      | Предлог                                                                     |
| 28:20:4  | أقصا     | 'ақсā                   | ← [أَقْصَا] быть далёким, отдалённым → самый дальний, наиболее отдалённый                                                                                                                                                            | Имя прилагательное, м. р., ед. ч., род. п.                                  |
| 28:20:5  | المدينة  | л-мадйнати              | ← [مَدِينٌ] II строить, основывать города → город                                                                                                                                                                                    | Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.                                 |
| 28:20:6  | يسعى     | йас'ā                   | = [سَعَى] быстро идти, бежать; устремляться, направляться; стремиться; стараться; трудиться, работать                                                                                                                                | Глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч. |
| 28:20:7  | قال      | қāла                    | = [قَالَ] говорить, сказать, произнести                                                                                                                                                                                              | Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                              |
| 28:20:8  | يموسى    | йā-мӯсā                 | = مَوْسَى Мӯсā, коранический персонаж, пророк и посланник Аллāха, которому было ниспослано Писание, библейский Моисей                                                                                                                | Слитная частица восклицания; имя собственное, м. р., им. п.                 |
| 28:20:9  | إن       | 'инна                   |                                                                                                                                                                                                                                      | Усилительно-выделительная аккузативная частица                              |
| 28:20:10 | الماء    | л-мала'a                | ← [مَلَأَ] наполнять; заполнять; содействовать, помогать → собрание; знать, знатные                                                                                                                                                  | Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.                                 |

|          |               |                        |                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                               |
|----------|---------------|------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 28:20:11 | يَأْتَمِرُونَ | йа'тамирӯна            | ← [أَمَرَ] велеть, приказывать, распоряжаться → VIII совещаться друг с другом; сговариваться, замышлять; подчиняться                                                                | Глагол (VIII порода), несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.                                                                                |
| 28:20:12 | بِكَ          | би-ка                  |                                                                                                                                                                                     | Слитный предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.                                                                              |
| 28:20:13 | لِيَقْتُلُوكَ | ли-йақтулӯ-ка          | = [قَتَلَ] убивать, уничтожать, лишать жизни                                                                                                                                        | Слитный предлог; глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., м. р., мн. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч. |
| 28:20:14 | فَاخْرُجْ     | фа-ҳрудж               | = [خَرَجَ] выходить, возникать; появляться на свет; выступать; отказываться, отречься                                                                                               | Слитная причинно-следственная частица; глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.                                                  |
| 28:20:15 | إِنِّي        | 'инн-й                 |                                                                                                                                                                                     | Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.                                                      |
| 28:20:16 | لَكَ          | ла-ка                  |                                                                                                                                                                                     | Слитный предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.                                                                              |
| 28:20:17 | مِنْ          | мина                   |                                                                                                                                                                                     | Предлог                                                                                                                                       |
| 28:20:18 | النَّصِيحِينَ | л-нāṣиḫīн <sup>a</sup> | ← [نَصَحَ] быть чистым, без примеси; быть искренним, чистосердечным; быть здоровым; советовать, давать наставления → благорасположенный, доброжелательный; искренний друг; советник | Действительное причастие, м. р., мн. ч., род. п.                                                                                              |
| 28:21:1  | فَخَرَجَ      | фа-ҳараджа             | = [خَرَجَ] выходить, возникать; появляться на свет; выступать; отказываться, отречься                                                                                               | Слитная причинно-следственная частица; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                                                         |
| 28:21:2  | مِنْهَا       | мин-хā                 |                                                                                                                                                                                     | Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.                                                                                      |
| 28:21:3  | خَائِفًا      | хā'ифан                | ← [خَافَ] бояться, страшиться, пугаться; опасаться → боящийся; опасующийся                                                                                                          | Действительное причастие в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.                                                                   |
| 28:21:4  | يَتَرَقَّبُ   | йатараққабу            | ← [رَقَبَ] стеречь, наблюдать; хранить; соблюдать; бояться, остерегаться → V поджидать, подстергать                                                                                 | Глагол (V порода), несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                                                                                   |
| 28:21:5  | قَالَ         | қāла                   | = [قَالَ] говорить, сказать, произнести                                                                                                                                             | Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                                                                                                |
| 28:21:6  | رَبِّ         | рабб-и                 | ← [رَبَّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь                                                                             | Имя собственное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.                                                             |
| 28:21:7  | نَجْنِي       | наджджи-нй             | ← [نَجَّى] спастись, избавляться, избегать; доверять, рассказывать (тайну) → II избавлять, спасать; беречь, защищать                                                                | Глагол (II порода), повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.                                   |
| 28:21:8  | مِنْ          | мина                   |                                                                                                                                                                                     | Предлог                                                                                                                                       |
| 28:21:9  | الْقَوْمِ     | л-қаўми                | ← [قَامَ] вставать, выпрямляться;                                                                                                                                                   | Имя существительное, м. р.,                                                                                                                   |

|          |         |                        |                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                       |
|----------|---------|------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|          |         |                        | стоять; предпринимать; выполнять, осуществлять ( <i>обязанности</i> ) → люди; племя; сородичи                                                                                                                                            | собр., род. п.                                                                                                        |
| 28:21:10 | الظلمين | з-зāлимйн <sup>a</sup> | ← [ظَلَمَ] поступать несправедливо; чинить беззаконие; действовать жестоко; обижать, угнетать, притеснять → действующий несправедливо, жестоко; угнетающий, притесняющий                                                                 | Действительное причастие, м. р., мн. ч., род. п.                                                                      |
| 28:22:1  | ولما    | ўа-ламма               |                                                                                                                                                                                                                                          | Слитный соединительный союз; наречие времени                                                                          |
| 28:22:2  | توجه    | таўаджджах а           | ← [وَجَّهَ] быть знатным, именитым; быть почитаемым, уважаемым и [وَجَّهَ] ударять по лицу → V обращаться; направляться, отправляться, двигаться                                                                                         | Глагол (V порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                                                             |
| 28:22:3  | تلقاء   | тилқā'а                | ← [لَقِيَ] встречать, находить, получать; подвергаться, испытывать → встреча; навстречу, напротив, перед                                                                                                                                 | Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.                                                                           |
| 28:22:4  | مدین    | мадйана                | ← [مَدَنَ] II строить, основывать города → مَدْيَنُ Мадйан (Мидйан), территория на северо-западе Аравии, на побережье к югу от Синайского полуострова, часто упоминаемая в Ветхом завете и у античных географов, место проповеди Шу'айба | Имя собственное, м. р., род. п.                                                                                       |
| 28:22:5  | قال     | қāла                   | = [قَالَ] говорить, сказать, произнести                                                                                                                                                                                                  | Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                                                                        |
| 28:22:6  | عسى     | ‘асā                   | ← [عَسَى] «глагол ожидания» (всегда в форме прошедшего времени с частицей اَنْ и прилагаемым глаголом в сослагательном наклонении) → может быть                                                                                          | Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                                                                        |
| 28:22:7  | ربي     | рабб-й                 | ← [رَبَّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь                                                                                                                                  | Имя собственное, м. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.                                      |
| 28:22:8  | أن      | ’ан                    |                                                                                                                                                                                                                                          | Подчинительный союз                                                                                                   |
| 28:22:9  | يهديني  | йахдийа-нй             | = [هَدَى] быть впереди; приводить; вести верным путём; направлять; руководить                                                                                                                                                            | Глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч. |
| 28:22:10 | سواء    | саўā'а                 | ← [سَوَّى] равняться, быть равноценным → одинаковость; равенство; справедливость; середина; средний; равный, одинаковый, подобный; прямой, справедливый                                                                                  | Имя действия, м. р., вин. п.                                                                                          |
| 28:22:11 | السييل  | с-сабйл <sup>и</sup>   | ← [سَبَلَ] IV опускать, спускать; лить, проливать → путь, дорога; возможность, средство                                                                                                                                                  | Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.                                                                           |
| 28:23:1  | ولما    | ўа-ламма               |                                                                                                                                                                                                                                          | Слитный соединительный союз; наречие времени                                                                          |
| 28:23:2  | ورد     | ўарада                 | = [وَرَدَ] приходить на водопой; приходить; поступать;                                                                                                                                                                                   | Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                                                                        |



|          |         |            |                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                               |
|----------|---------|------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
|          |         |            | приключаться и [وَرَدَ] быть красноватого цвета                                                                                                                                                                                         |                                                                                               |
| 28:23:3  | ماء     | mā'a       | ← [مَاءَ] добывать, доставать воду → вода; колодец; жидкость (сперма)                                                                                                                                                                   | Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.                                                   |
| 28:23:4  | مدین    | мадйана    | ← [مَدَن] II строить, основывать города → مَدْيَنُ Мадйан (Мидйан), территория на северо-западе Аравии, на побережье к югу от Синайского полуострова, часто упоминаемая в Ветхом завете и у античных географов, место проповеди Шу'айба | Имя собственное, м. р., род. п.                                                               |
| 28:23:5  | وجد     | ўаджада    | = [وَجَدَ] находить; достигать; ощущать, чувствовать; сердиться; быть богатым, зажиточным                                                                                                                                               | Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                                                |
| 28:23:6  | عليه    | ‘алай-хи   |                                                                                                                                                                                                                                         | Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.                                      |
| 28:23:7  | أمة     | ’умматан   | ← [أُمَّ] стремиться, направляться; являться, приходить; стоять, быть впереди; предводительствовать → народ; род; община; сообщество; поколение; период времени                                                                         | Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., вин. п.                        |
| 28:23:8  | من      | мина       |                                                                                                                                                                                                                                         | Предлог                                                                                       |
| 28:23:9  | الناس   | н-нāси     | ← [نَاسٍ] раскачиваться → двигаться, перемещаться в пространстве → человеческие существа; люди                                                                                                                                          | Имя существительное, м. р., собир., род. п.                                                   |
| 28:23:10 | يسقون   | йасқуна    | = [سَقَى] поить; орошать, поливать                                                                                                                                                                                                      | Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.                                              |
| 28:23:11 | ووجد    | ўа-ўаджада | = [وَجَدَ] находить; достигать; ощущать, чувствовать; сердиться; быть богатым, зажиточным                                                                                                                                               | Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                   |
| 28:23:12 | من      | мин        |                                                                                                                                                                                                                                         | Предлог                                                                                       |
| 28:23:13 | دونهم   | дўни-химу  | ← [دَن] быть, стать низким, подлым, слабым → ниже, под, внизу, меньше; перед, за                                                                                                                                                        | Имя существительное, м. р., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.          |
| 28:23:14 | امراتين | мра’атайни | ← [مَرْءٍ] быть мужчиной; обладать качествами, свойственными мужчине; быть мужественным → женщина; жена (в первую очередь в своей социальной ипостаси)                                                                                  | Имя существительное, ж. р., дв. ч., вин. п.                                                   |
| 28:23:15 | تذودان  | тазудāни   | = [ذَادَ] отгонять, удалять, отстранять; защищать                                                                                                                                                                                       | Глагол, несовершенное время, 3 л., ж. р., дв. ч.                                              |
| 28:23:16 | قال     | қāла       | = [قَالَ] говорить, сказать, произнести                                                                                                                                                                                                 | Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                                                |
| 28:23:17 | ما      | mā         |                                                                                                                                                                                                                                         | Вопросительное местоимение                                                                    |
| 28:23:18 | خطبكما  | хатбу-кумā | ← [خَطَبَ] говорить речь; произносить проповедь; сватать, просить руки девушки; помолвить → дело, обстоятельство; событие; беда, бедствие                                                                                               | Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 2 л., общ. р., дв. ч. |

|          |        |                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                   |
|----------|--------|---------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 28:23:19 | قالتا  | qālatā              | = [قال] говорить, сказать, произнести                                                                                                                                                                                                                                                                 | Глагол, совершенное время, 3 л., ж. р., дв. ч.                                                                    |
| 28:23:20 | لا     | lā                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Частица отрицания                                                                                                 |
| 28:23:21 | نسقي   | nasqī               | = [سقى] поить; орошать, поливать                                                                                                                                                                                                                                                                      | Глагол, несовершенное время, 1 л., мн. ч.                                                                         |
| 28:23:22 | حتى    | ḥattā               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Союз начинания                                                                                                    |
| 28:23:23 | يصدر   | йуcдира             | ← [صدر] возвратиться с водопоя; отправляться, уходить; выходить; появляться → IV заставить вернуться; вернуть, привести назад; вынимать                                                                                                                                                               | Глагол (IV порода), несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.                           |
| 28:23:24 | الرعاء | p-ри'ā'y            | ← [رعى] пастись; пасти, ухаживать за скотом; заботиться; следить, наблюдать; соблюдать, выполнять → пасущийся скот; стадо; подданные; паства                                                                                                                                                          | Имя существительное, м. р., мн. ч., им. п.                                                                        |
| 28:23:25 | وأبونا | ŷa-'abū-nā          | ← [أبو] быть отцом; кормить, воспитывать → отец; родитель; с последующим дополнением в род. п. употребляется для образования родословий, прозвищ                                                                                                                                                      | Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч. |
| 28:23:26 | شيخ    | шайхун              | ← [شخ] становиться стариком; стареть, стариться → пожилой человек; старик, старец; старейшина                                                                                                                                                                                                         | Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.                                             |
| 28:23:27 | كبير   | кабйр <sup>yh</sup> | ← [كبر] (y) быть большим, рослым, огромным; быть важным, великим, знатным; быть трудным, тягостным и [كبر] (a) расти; взрослеть; достигать зрелости; стариться, достигать преклонного возраста → большой, огромный; великий, важный; тяжёлый, трудный; взрослый; старый, престарелый; глава, старшина | Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.                                              |
| 28:24:1  | فسقى   | фа-саqā             | = [سقى] поить; орошать, поливать                                                                                                                                                                                                                                                                      | Слитная причинно-следственная частица; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                             |
| 28:24:2  | لهما   | ла-хумā             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., общ. р., дв. ч.                                                |
| 28:24:3  | ثم     | cумма               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Соединительный союз                                                                                               |
| 28:24:4  | تولى   | таўалlā             | ← [ولى] овладевать; быть близким; править, управлять → V отворачиваться, уходить; убежать; отступать; снискать; искать поддержки; оказывать поддержку                                                                                                                                                 | Глагол (V порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                                                         |
| 28:24:5  | إلى    | 'илā                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Предлог                                                                                                           |
| 28:24:6  | الظل   | з-зилли             | ← [ظل] оставаться, пребывать; продолжать что-либо делать в течение дня; становиться, делаться → тень, покров; защита, покровительство                                                                                                                                                                 | Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.                                                                       |
| 28:24:7  | فقال   | фа-qāла             | = [قال] говорить, сказать, произнести                                                                                                                                                                                                                                                                 | Слитная причинно-следственная частица;                                                                            |

|          |         |                     |                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                        |
|----------|---------|---------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|          |         |                     |                                                                                                                                                                                                                                    | глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                                                                                         |
| 28:24:8  | رب      | рабб-и              | ← [رَبَّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь                                                                                                                            | Имя собственное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.                                                      |
| 28:24:9  | إني     | ’инн-й̄             |                                                                                                                                                                                                                                    | Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.                                               |
| 28:24:10 | لما     | ли-мā               |                                                                                                                                                                                                                                    | Слитный предлог; относительное местоимение                                                                                             |
| 28:24:11 | أنزلت   | ’анзалта            | ← [نَزَلَ] спешиваться, делать привал, останавливаться, спускаться; заставить сойти вниз; постигать, поражать; снисходить → IV заставить сойти вниз; заставить поселять; опускать, спускать вниз; ниспосылать; открывать, сообщать | Глагол (IV порода), совершенное время, 2 л., м. р., ед. ч.                                                                             |
| 28:24:12 | إلي     | ’илай-йа            |                                                                                                                                                                                                                                    | Предлог; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.                                                                                      |
| 28:24:13 | من      | мин                 |                                                                                                                                                                                                                                    | Предлог                                                                                                                                |
| 28:24:14 | خير     | хайрин              | ← [خَيْرَ] быть добрым, хорошим; сделать добро → добрый, хороший; лучше; добрейший, наилучший; добро, благо                                                                                                                        | Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.                                                                 |
| 28:24:15 | فقير    | фақир <sup>ун</sup> | ← [فَقْرَ] прокалывать, протыкать; ломать позвоночник, обнищать → бедный                                                                                                                                                           | Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.                                                                  |
| 28:25:1  | فجاءته  | фа-джā’ат-ху        | = [جَاءَ] приходить, прибывать, являться; случаться, оказываться; делать, совершать; приносить, приводить                                                                                                                          | Слитная причинно-следственная частица; глагол, совершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч. |
| 28:25:2  | إحديهما | ’ихдā-хумā          | ← [وَاحِدًا] быть единым; быть единственным; быть одиноким → отдельность; одиночность; единственный, единый → один; единица; кто-нибудь                                                                                            | Имя существительное, ж. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 3 л., общ. р., дв. ч.                                          |
| 28:25:3  | تمشي    | тамшй̄              | = [مَشَى] идти, ходить, двигаться                                                                                                                                                                                                  | Глагол, несовершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.                                                                                       |
| 28:25:4  | على     | ‘алā                |                                                                                                                                                                                                                                    | Предлог                                                                                                                                |
| 28:25:5  | استحياء | стихйā’ин           | ← [حَيًّا] жить, существовать; оставаться в живых → X чувствовать стыд; быть приведённым в замешательство; быть пристыженным; оставлять в живых; спасать от смерти → смущение, стыд                                                | Имя действия (X порода) в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.                                                             |
| 28:25:6  | قالت    | қāлат               | = [قَالَ] говорить, сказать, произнести                                                                                                                                                                                            | Глагол, совершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.                                                                                         |
| 28:25:7  | إن      | ’инна               |                                                                                                                                                                                                                                    | Усилительно-выделительная аккузативная частица                                                                                         |
| 28:25:8  | أبي     | ’аб-й̄              | ← [أَبُو] быть отцом; кормить, воспитывать → отец, родитель; с последующим дополнением в род. п. употребляется для                                                                                                                 | Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.                                                  |

|          |         |                        |                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                    |
|----------|---------|------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|          |         |                        | образования родословий, прозвищ                                                                                                                                          |                                                                                                                                                    |
| 28:25:9  | يدعوك   | йад‘y-ка               | = [دَعَا] звать, призывать; просить, умолять; зывать; побуждать; приписывать; называть; приглашать                                                                       | Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.                                                  |
| 28:25:10 | ليجزيك  | ли-йаджзийа-ка         | = [جَزَى] удовлетворять; возмещать; уплачивать; вознаграждать; взыскивать                                                                                                | Слитная частица цели; глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч. |
| 28:25:11 | أجر     | ‘аджра                 | ← [أَجَرَ] воздавать, вознаграждать; служить за плату; нанимать кого-либо за плату → награда; вознаграждение, плата                                                      | Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.                                                                                                        |
| 28:25:12 | ما      | mā                     |                                                                                                                                                                          | Относительное местоимение                                                                                                                          |
| 28:25:13 | سقيت    | сақайта                | = [سَقَى] поить; орошать, поливать                                                                                                                                       | Глагол, совершенное время, 2 л., м. р., ед. ч.                                                                                                     |
| 28:25:14 | لنا     | ла-нā                  |                                                                                                                                                                          | Слитный предлог; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.                                                                                          |
| 28:25:15 | فلما    | фа-ламмā               |                                                                                                                                                                          | Слитная причинно-следственная частица; наречие времени                                                                                             |
| 28:25:16 | جاءه    | джā‘a-xū               | = [جَاءَ] приходить, прибывать, являться; случаться, оказываться; делать, совершать; приносить, приводить                                                                | Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.                                                    |
| 28:25:17 | وقص     | ўа-қақса               | ← [قَصَّ] следовать за кем-либо; рассказывать                                                                                                                            | Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                                                                        |
| 28:25:18 | عليه    | ‘алай-хи               |                                                                                                                                                                          | Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.                                                                                           |
| 28:25:19 | القصص   | л-қақаса               | ← [قَصَّ] следовать за кем-либо; рассказывать → следование; сообщение, повествование, рассказ                                                                            | Имя существительное, м. р., собир., вин. п.                                                                                                        |
| 28:25:20 | قال     | қāла                   | = [قَالَ] говорить, сказать, произнести                                                                                                                                  | Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                                                                                                     |
| 28:25:21 | لا      | lā                     |                                                                                                                                                                          | Частица запрещения                                                                                                                                 |
| 28:25:22 | تخف     | тахаф                  | = [خَفَّ] бояться, страшиться, пугаться; опасаться                                                                                                                       | Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.                                                                             |
| 28:25:23 | نجوت    | наджаўта               | = [نَجَّى] спастись, избавляться, избегать; доверять, рассказывать (тайну)                                                                                               | Глагол, совершенное время, 2 л., м. р., ед. ч.                                                                                                     |
| 28:25:24 | من      | мина                   |                                                                                                                                                                          | Предлог                                                                                                                                            |
| 28:25:25 | القوم   | л-қаўми                | ← [قَامَ] вставать, выпрямляться; стоять; предпринимать; выполнять, осуществлять (обязанности) → люди; племя; сородичи                                                   | Имя существительное, м. р., собир., род. п.                                                                                                        |
| 28:25:26 | الظلمين | з-зāлимйн <sup>а</sup> | ← [ظَلَمَ] поступать несправедливо; чинить беззаконие; действовать жестоко; обижать, угнетать, притеснять → действующий несправедливо, жестоко; угнетающий, притесняющий | Действительное причастие, м. р., мн. ч., род. п.                                                                                                   |

|          |         |                      |                                                                                                                                                            |                                                                                                                                   |
|----------|---------|----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 28:26:1  | قالت    | қāлат                | = [قال] говорить, сказать, произнести                                                                                                                      | Глагол, совершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.                                                                                    |
| 28:26:2  | إحديهما | ’иҳдā-хумā           | ← [وَاحِدًا] быть единым; быть единственным; быть одиноким → один; единица; кто-нибудь                                                                     | Имя существительное, ж. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 3 л., общ. р., дв. ч.                                     |
| 28:26:3  | يأبى    | йā-’абат-и           | ← [أبٍ] быть отцом; кормить, воспитывать → отец; родитель; с последующим дополнением в род. п. употребляется для образования родословий, прозвищ           | Слитная частица восклицания; имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.                |
| 28:26:4  | استعجره | ста’джир-ху          | ← [أَجَرَ] воздавать, вознаграждать; служить за плату; нанимать кого-либо за плату → X нанимать; брать в наём                                              | Глагол (X порода), повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.                 |
| 28:26:5  | إن      | ’инна                |                                                                                                                                                            | Усилительно-выделительная аккузативная частица                                                                                    |
| 28:26:6  | خير     | ҳайра                | ← [خَيْرًا] быть добрым, хорошим; сделать добро → добрый, хороший; лучше; добрейший, наилучший; добро, благо                                               | Имя прилагательное, м. р., ед. ч., вин. п.                                                                                        |
| 28:26:7  | من      | мани                 |                                                                                                                                                            | Относительное местоимение                                                                                                         |
| 28:26:8  | استعجرت | ста’джарта           | ← [أَجَرَ] воздавать, вознаграждать; служить за плату; нанимать кого-либо за плату → X нанимать; брать в наём                                              | Глагол (X порода), совершенное время, 2 л., м. р., ед. ч.                                                                         |
| 28:26:9  | القوي   | л-қаўиййу            | ← [قَوِيًّا] быть мощным, сильным → сильный, крепкий; мощный, могущественный                                                                               | Имя прилагательное, м. р., ед. ч., им. п.                                                                                         |
| 28:26:10 | الأمين  | л-’амйн <sup>у</sup> | ← [آمِنًا] быть безопасным, быть спокойным, не бояться; быть уверенным; доверять → верный, надёжный; безопасный, благополучный; доверенное лицо; хранитель | Имя прилагательное, м. р., ед. ч., им. п.                                                                                         |
| 28:27:1  | قال     | қāла                 | = [قال] говорить, сказать, произнести                                                                                                                      | Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                                                                                    |
| 28:27:2  | إني     | ’инн-й               |                                                                                                                                                            | Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.                                          |
| 28:27:3  | أريد    | ’урйду               | ← [رَادًا] искать удобное кочевье; исследовать, искать; бродить → IV желать, хотеть; стремиться, намереваться; побуждать                                   | Глагол (IV порода), несовершенное время, 1 л., ед. ч.                                                                             |
| 28:27:4  | أن      | ’ан                  |                                                                                                                                                            | Подчинительный союз                                                                                                               |
| 28:27:5  | أنكحك   | ’ункиҳа-ка           | ← [نَكَحَ] вступать в брак; жениться; выходить замуж; совокупляться; иметь половую связь → IV женить; выдавать замуж                                       | Глагол (IV порода), несовершенное время, сослагательное наклонение, 1 л., ед. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч. |
| 28:27:6  | إحدى    | ’иҳдā                | ← [وَاحِدًا] быть единым; быть единственным; быть одиноким → один; единица; кто-нибудь                                                                     | Имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.                                                                                       |
| 28:27:7  | ابنتي   | бнатай-йа            | ← [بَنَى] строить, возводить, сооружать; основываться → дочь                                                                                               | Имя существительное, ж. р., дв. ч., вин. п.; слитное личное местоимение,                                                          |

|          |        |               |                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                              |
|----------|--------|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|          |        |               |                                                                                                                                                                                   | 1 л., ед. ч.                                                                                                                 |
| 28:27:8  | هتين   | хāтайни       |                                                                                                                                                                                   | Указательное местоимение, ж. р., дв. ч.                                                                                      |
| 28:27:9  | على    | ‘алā          |                                                                                                                                                                                   | Предлог                                                                                                                      |
| 28:27:10 | أن     | ’ан           |                                                                                                                                                                                   | Подчинительный союз                                                                                                          |
| 28:27:11 | تأجرني | та’джура-нй   | = [أَجَرَ] воздавать, вознаграждать; служить за плату; нанимать кого-либо за плату                                                                                                | Глагол, несовершенное время, 2 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.                                   |
| 28:27:12 | ثماني  | самāнийа      | ← [ثَمَنَ] получать одну восьмую часть и [ثَمْنِ] быть восьмым → восемь                                                                                                           | Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.                                                                                  |
| 28:27:13 | حجج    | ҳиджаджин     | ← [حَجَّ] отправляться к святым местам, совершать паломничество; побеждать доводами; убеждать → год                                                                               | Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., мн. ч., род. п.                                                       |
| 28:27:14 | فإن    | фа-’ин        |                                                                                                                                                                                   | Слитная причинно-следственная частица; частица условия                                                                       |
| 28:27:15 | أتممت  | ’атмамта      | ← [أَتَمَّ] быть полным, совершенным; заканчиваться, завершаться; совершаться, исполняться → IV завершать, заканчивать; доводить до совершенства; выполнять; совершать; соблюдать | Глагол (IV порода), совершенное время, 2 л., м. р., ед. ч.                                                                   |
| 28:27:16 | عشرا   | ‘ашран        | ← [عَشَرَ] быть десятым; брать десятую часть → десять                                                                                                                             | Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.                                                       |
| 28:27:17 | فمن    | фа-мин        |                                                                                                                                                                                   | Слитная причинно-следственная частица; предлог                                                                               |
| 28:27:18 | عندك   | ‘инди-ка      | ← [عِنْدَ] уклоняться; упорствовать, противиться → близ, около, при                                                                                                               | Наречие места; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.                                                               |
| 28:27:19 | وما    | ўа-мā         |                                                                                                                                                                                   | Слитный соединительный союз; частица отрицания                                                                               |
| 28:27:20 | أريد   | ’урйду        | ← [رَادَ] искать удобное кочевье; исследовать, искать; бродить → IV желать, хотеть; стремиться, намереваться; побуждать                                                           | Глагол (IV порода), несовершенное время, 1 л., ед. ч.                                                                        |
| 28:27:21 | أن     | ’ан           |                                                                                                                                                                                   | Подчинительный союз                                                                                                          |
| 28:27:22 | أشق    | ’ашуққа       | = [شَقَّ] раскалывать, рассекать; пробивать, проламывать; рвать, разрывать; быть тяжёлым, тягостным; мучить, беспокоить                                                           | Глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 1 л., ед. ч.                                                         |
| 28:27:23 | عليك   | ‘алай-ка      |                                                                                                                                                                                   | Предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.                                                                     |
| 28:27:24 | ستجدني | са-таджи-дунй | = [وَجَدَ] находить; достигать; ощущать, чувствовать; сердиться; быть богатым, зажиточным                                                                                         | Слитная частица будущего времени; глагол, несовершенное время, 2 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч. |
| 28:27:25 | إن     | ’ин           |                                                                                                                                                                                   | Частица условия                                                                                                              |
| 28:27:26 | شاء    | шā’а          | = [شَاءَ] желать, хотеть                                                                                                                                                          | Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                                                                               |

|          |         |                        |                                                                                                                                                                                                         |                                                                                             |
|----------|---------|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| 28:27:27 | الله    | л-лāху                 | ← [إله] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх                                                                                                                                           | Имя собственное, м. р., им. п.                                                              |
| 28:27:28 | من      | мина                   |                                                                                                                                                                                                         | Предлог                                                                                     |
| 28:27:29 | الصلحين | ṣ-ṣāлихйн <sup>a</sup> | ← [صَلَح] быть хорошим, правильным, подходящим, неиспорченным; быть праведным, благочестивым, честным → неиспорченный; правый, праведный, благочестивый, добродетельный; хороший, пригодный, подходящий | Действительное причастие. м. р., мн. ч., род. п.                                            |
| 28:28:1  | قال     | қāла                   | = [قَالَ] говорить, сказать, произнести                                                                                                                                                                 | Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                                              |
| 28:28:2  | ذلك     | залика                 |                                                                                                                                                                                                         | Указательное местоимение, м. р., ед. ч.                                                     |
| 28:28:3  | بينني   | байн-й                 | ← [بَيْنَ] отделяться; разлучаться, расставаться; быть ясным, показываться, обнаруживаться → между, среди                                                                                               | Наречие места; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.                                     |
| 28:28:4  | وبينك   | ўа-байна-ка            | ← [بَيْنَ] отделяться; разлучаться, расставаться; быть ясным, показываться, обнаруживаться → между, среди                                                                                               | Слитный соединительный союз; наречие места; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч. |
| 28:28:5  | أيما    | ’аййа-мā               |                                                                                                                                                                                                         | Относительное местоимение; слитная добавочная частица                                       |
| 28:28:6  | الأجلين | л-’аджалайни           | ← [أَجَلَ] быть отложенным; откладываться, оттягиваться → определённый срок; предел; промежуток времени                                                                                                 | Имя существительное, м. р., дв. ч., род. п.                                                 |
| 28:28:7  | قضيت    | қадайту                | = [قَضَى] исполнять, осуществлять; решить, разрешить; удовлетворять; лишать жизни, уничтожать                                                                                                           | Глагол, совершенное время, 1 л., ед. ч.                                                     |
| 28:28:8  | فلا     | фа-лā                  |                                                                                                                                                                                                         | Слитная причинно-следственная частица; частица отрицания                                    |
| 28:28:9  | عدون    | ’удўāна                | ← [عَدَا] бежать; переступать, переходить; покидать, оставлять, отказываться; действовать несправедливо, враждебно → враждебность; злоба; несправедливость                                              | Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.                                                 |
| 28:28:10 | علي     | ’алай-йа               |                                                                                                                                                                                                         | Предлог; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.                                           |
| 28:28:11 | والله   | ўа-л-лāху              | ← [إله] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх                                                                                                                                           | Слитный соединительный союз; имя собственное, м. р., им. п.                                 |
| 28:28:12 | على     | ’алā                   |                                                                                                                                                                                                         | Предлог                                                                                     |
| 28:28:13 | ما      | мā                     |                                                                                                                                                                                                         | Относительное местоимение                                                                   |
| 28:28:14 | نقول    | нақўлу                 | = [قَالَ] говорить, сказать, произнести                                                                                                                                                                 | Глагол, несовершенное время, 1 л., мн. ч.                                                   |
| 28:28:15 | وكيل    | ўакīл <sup>ун</sup>    | ← [وَكَّلَ] поручать, доверять; полагаться → поверенный, уполномоченный; управитель, смотритель; попечитель, хранитель; покровитель, защитник                                                           | Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., им. п.                       |
| 28:29:1  | فلما    | фа-ламмā               |                                                                                                                                                                                                         | Слитная причинно-следственная частица;                                                      |

|          |        |             |                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                               |
|----------|--------|-------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|          |        |             |                                                                                                                                                                                                            | наречие времени                                                                                               |
| 28:29:2  | قضى    | қадā        | = [قضى] исполнять, осуществлять; решить, разрешить; удовлетворять; лишать жизни, уничтожать                                                                                                                | Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                                                                |
| 28:29:3  | موسى   | mūsā        | = موسى Mūsā, коранический персонаж, пророк и посланник Аллāха, которому было ниспослано Писание, библейский Моисей                                                                                         | Имя собственное, м. р., им. п.                                                                                |
| 28:29:4  | الأجل  | л-'аджала   | ← [أجل] быть отложенным; откладываться, оттягиваться → определённый срок; предел; промежуток времени                                                                                                       | Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.                                                                   |
| 28:29:5  | وسار   | ўа-сāра     | = [سار] идти, ходить; двигаться, передвигаться; отправиться; странствовать                                                                                                                                 | Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                                   |
| 28:29:6  | بأهله  | би-'ахли-хй | ← [أهل] быть населенным, жениться и [أهل] быть близким → люди, сообщество; родственники; семья; жена; население, жители → заслуживающий, достойный; способный                                              | Слитный предлог; имя существительное, м. р., собир., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч. |
| 28:29:7  | ءانس   | 'āнаса      | ← [أنس] быть общительным; привыкать; осваиваться; обходиться по-дружески, дружить; чувствовать влечение, симпатию; любить; приручать → IV увидеть; заметить, различить; почувствовать; постичь; обнаружить | Глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                                                    |
| 28:29:8  | من     | мин         |                                                                                                                                                                                                            | Предлог                                                                                                       |
| 28:29:9  | جانب   | джāниби     | ← [جنب] вести (лошадь, пленника) сбоку; откладывать в сторону; держать в стороне; устранять, удалять → сторона; бок                                                                                        | Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.                                                                   |
| 28:29:10 | الطور  | t-tūри      | ← [طار] ходить кругом (из сирийского или набатейского) → гора                                                                                                                                              | Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.                                                                   |
| 28:29:11 | نارا   | nāран       | ← [نار] светиться, сиять, гореть → огонь                                                                                                                                                                   | Имя существительное в неопределённом состоянии, ж. р., ед. ч., вин. п.                                        |
| 28:29:12 | قال    | қāла        | = [قال] говорить, сказать, произнести                                                                                                                                                                      | Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                                                                |
| 28:29:13 | لأهله  | ли-'ахли-хи | ← [أهل] быть населенным, жениться и [أهل] быть близким → люди, сообщество; родственники; семья; жена; население, жители → заслуживающий, достойный; способный                                              | Слитный предлог; имя существительное, м. р., собир., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч. |
| 28:29:14 | امكثوا | мкусū       | = [مكث] быть, находиться, пребывать, оставаться; останавливаться, поджидать; медлить; не торопиться                                                                                                        | Глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.                                                         |
| 28:29:15 | إني    | 'инн-й      |                                                                                                                                                                                                            | Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.                      |



|          |        |                       |                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                 |
|----------|--------|-----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 28:29:16 | ءانست  | 'āнасту               | ← [أَنَسَ] быть общительным; привыкать; осваиваться; обходиться по-дружески, дружить; чувствовать влечение, симпатию; любить; приручать → IV увидеть; заметить, различить; почувствовать; постичь; обнаружить | Глагол (IV порода), совершенное время, 1 л., ед. ч.                                             |
| 28:29:17 | نارا   | nāран                 | ← [نَارَ] светиться, сиять, гореть → огонь                                                                                                                                                                    | Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., вин. п.                          |
| 28:29:18 | لعلي   | ла'алл-й              |                                                                                                                                                                                                               | Аккузативная частица надежды и опасения; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.               |
| 28:29:19 | ءاتيكم | 'ātй-кум              | = [أتى] идти, приходить; следовать; приносить, приводить; совершать, делать                                                                                                                                   | Глагол, несовершенное время, 1 л., ед. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.      |
| 28:29:20 | منها   | мин-хā                |                                                                                                                                                                                                               | Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.                                        |
| 28:29:21 | بخبر   | би-хабарин            | ← [خَبِرَ] быть хорошо знающим, осведомленным и [خَبَرَ] знать, узнавать, испытывать → известие, весть; сообщение                                                                                             | Слитный предлог; имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.         |
| 28:29:22 | أو     | 'aў                   |                                                                                                                                                                                                               | Частица распределения                                                                           |
| 28:29:23 | جذوة   | джазўатин             | ← [جَذَا] стоять (о камнях, на которые ставят котел над огнем) → головня                                                                                                                                      | Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., род. п.                          |
| 28:29:24 | من     | мина                  |                                                                                                                                                                                                               | Предлог                                                                                         |
| 28:29:25 | النار  | н-nāри                | ← [نَارَ] светиться, сиять, гореть → огонь                                                                                                                                                                    | Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.                                                     |
| 28:29:26 | لعلكم  | ла'алла-кум           |                                                                                                                                                                                                               | Аккузативная частица надежды и опасения; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.        |
| 28:29:27 | تصطلون | тасҗалўн <sup>a</sup> | ← [صَلَّى] жарить, печь (на огне) → VIII жариться; греться; попадать в огонь                                                                                                                                  | Глагол (VIII порода), несовершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.                                  |
| 28:30:1  | فلما   | фа-ламма              |                                                                                                                                                                                                               | Слитная причинно-следственная частица; наречие времени                                          |
| 28:30:2  | أتيها  | 'atā-xā               | = [أتى] идти, приходить; следовать; приносить, приводить; совершать, делать                                                                                                                                   | Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч. |
| 28:30:3  | نودي   | нўдийа                | ← [نَادَى] собираться, сходиться на собрание → III кричать, звать, созывать; провозглашать                                                                                                                    | Глагол (III порода), совершенное время, страдательный залог, 3 л., м. р., ед. ч.                |
| 28:30:4  | من     | мин                   |                                                                                                                                                                                                               | Предлог                                                                                         |
| 28:30:5  | شطئ    | шāтй'и                | ← [شَطَأَ] переполнять водой; перегружать; пускать ростки, давать побеги → край, берег                                                                                                                        | Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.                                                     |
| 28:30:6  | الواد  | л-ўāди                | ← [وَدَى] платить выкуп за убийство, кровь → пересохшее русло реки, вади; долина                                                                                                                              | Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.                                                     |
| 28:30:7  | الأيمن | л-'аймани             | ← [يَمِنَ] быть счастливым, благословенным → II идти направо → IV идти в Йемен →                                                                                                                              | Имя прилагательное, м. р., ед. ч., род. п.                                                      |

|          |         |                        |                                                                                                                       |                                                                                                 |
|----------|---------|------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
|          |         |                        | находящийся справа                                                                                                    |                                                                                                 |
| 28:30:8  | في      | фй                     |                                                                                                                       | Предлог                                                                                         |
| 28:30:9  | البقعة  | л-буқ‘ати              | ← [بَقَعَ] быть пятнистым; посыпать → место; участок земли                                                            | Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.                                                     |
| 28:30:10 | المبركة | л-мубāракати           | ← [بَرَكَ] опуститься на колени, припав грудью к земле → III благословлять; призывать благословение → благословенный  | Страдательное причастие (III порода), ж. р., ед. ч., род. п.                                    |
| 28:30:11 | من      | мина                   |                                                                                                                       | Предлог                                                                                         |
| 28:30:12 | الشجرة  | ш-шаджарати            | ← [شَجَرَ] прорываться; возникать, происходить ( <i>о споре</i> ) → дерево; куст                                      | Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.                                                     |
| 28:30:13 | أن      | ‘ан                    |                                                                                                                       | Частица объяснения                                                                              |
| 28:30:14 | يموسى   | йā-мūsā                | = مَوْسَى Мūsā, коранический персонаж, пророк и посланник Аллāха, которому было ниспослано Писание, библейский Моисей | Слитная частица восклицания; имя собственное, м. р., им. п.                                     |
| 28:30:15 | إني     | ‘инн-й                 |                                                                                                                       | Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.        |
| 28:30:16 | أنا     | ‘ана                   |                                                                                                                       | Личное местоимение, 1 л., ед. ч.                                                                |
| 28:30:17 | الله    | л-лāху                 | ← [إله] семитская основа <i>–l– (il, el)</i> → божество, бог → Аллāх                                                  | Имя собственное, м. р., им. п.                                                                  |
| 28:30:18 | رب      | раббу                  | ← [رَبَّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь               | Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.                                                      |
| 28:30:19 | العلمين | л-‘āламйн <sup>a</sup> | ← [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать → мир, вселенная; все сотворённое; народ; человечество                      | Имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.                                                     |
| 28:31:1  | وأن     | ўа-‘ан                 |                                                                                                                       | Слитный соединительный союз; частица объяснения                                                 |
| 28:31:2  | ألق     | ‘алқи                  | ← [لَقِيَ] встречать, находить, получать; подвергаться, испытывать → IV бросать, направлять                           | Глагол (IV порода), повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.                               |
| 28:31:3  | عصاك    | ‘aṣā-ка                | ← [عَصَا] ударять палкой → палка                                                                                      | Имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.    |
| 28:31:4  | فلما    | фа-ламмā               |                                                                                                                       | Слитная причинно-следственная частица; наречие времени                                          |
| 28:31:5  | رءاها   | ра‘ā-xā                | = [رَأَى] видеть; замечать; понимать; видеть во сне                                                                   | Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч. |
| 28:31:6  | تهتز    | тахтаззу               | ← [هَزَّ] трясти, потрясать; качать, колебать → VIII трястись; качаться; колебаться; трепетать, дрожать, содрогаться  | Глагол (VIII порода), несовершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.                                  |
| 28:31:7  | كأنها   | ка‘анна-xā             |                                                                                                                       | Условно-сравнительная частица; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.                  |

|          |         |                        |                                                                                                                                                                      |                                                                                                 |
|----------|---------|------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 28:31:8  | جان     | джаннун                | ← [جَنَّ] наступать (о ночи); покрываться мраком → покрывать, скрывать; сходить, опускаться → II, IV сводить с ума, доводить до безумия → джинн, демон; большая змея | Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.                           |
| 28:31:9  | ولى     | ўалла                  | ← [وَلَّى] овладевать; быть близким; править, управлять → II уходить, отходить; поворачивать; обратить                                                               | Глагол (II порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                                      |
| 28:31:10 | مدبرا   | мудбиран               | ← [دَبَّرَ] поворачиваться спиной; уходить, отступать → IV поворачиваться спиной; отходить, отступать назад → обращающийся вспять                                    | Действительное причастие (IV порода) в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.         |
| 28:31:11 | ولم     | ўа-лам                 |                                                                                                                                                                      | Слитный соединительный союз; частица отрицания                                                  |
| 28:31:12 | يعقب    | йу‘аққиб               | ← [عَقَبَ] следовать, идти вслед; сменять, замещать → II возвратиться; обратиться вспять                                                                             | Глагол (II порода), несовершенное время, усеченное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.              |
| 28:31:13 | يموسى   | йā-mūsā                | = مَوْسَى Мūsā, коранический персонаж, пророк и посланник Аллāха, которому было ниспослано Писание, библейский Моисей                                                | Слитная частица восклицания; имя собственное, м. р., им. п.                                     |
| 28:31:14 | أقبل    | ’ақбил                 | ← [اقْبَلْ] принять → IV прийти, выступить вперёд, подойти; обратиться лицом; приблизиться, войти                                                                    | Глагол (IV порода) повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.                                |
| 28:31:15 | ولا     | ўа-ла                  |                                                                                                                                                                      | Слитный соединительный союз; частица запрещения                                                 |
| 28:31:16 | تخف     | таҳаф                  | = [خَفَ] бояться, страшиться, пугаться; опасаться                                                                                                                    | Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.                          |
| 28:31:17 | إنك     | ’инна-ка               |                                                                                                                                                                      | Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч. |
| 28:31:18 | من      | мина                   |                                                                                                                                                                      | Предлог                                                                                         |
| 28:31:19 | الءامين | л-’āминйн <sup>a</sup> | ← [أَمِنَ] быть безопасным, быть спокойным, не бояться; быть уверенным; доверять → находящийся в безопасности; безбоязненный; спокойный                              | Действительное причастие, м. р., мн. ч., род. п.                                                |
| 28:32:1  | اسلك    | ’слук                  | = [سَلَكَ] идти по пути, следовать; заставлять идти; входить, вступать; нанизывать, наматывать                                                                       | Глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.                                           |
| 28:32:2  | يدك     | йада-ка                | ← [يَدِي] давать → рука                                                                                                                                              | Имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.    |
| 28:32:3  | في      | фй                     |                                                                                                                                                                      | Предлог                                                                                         |
| 28:32:4  | جيبك    | джайби-ка              | ← [جَابَ] сделать вырез (на рубахе) → вырез рубахи; пазуха                                                                                                           | Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.    |
| 28:32:5  | تخرج    | таҳрудж                | = [خَرَجَ] выходить, возникать; появляться на свет; выступать; отказываться, отречься                                                                                | Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 3 л., ж. р., ед. ч.                          |

|          |        |              |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                              |
|----------|--------|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 28:32:6  | بيضاء  | байдā'a      | ← [بَاضَ] нести яйца; быть белым<br>→ белый, блестящий белизной                                                                                                               | Имя существительное, ж. р.,<br>ед. ч., вин. п.                                                                               |
| 28:32:7  | من     | мин          |                                                                                                                                                                               | Предлог                                                                                                                      |
| 28:32:8  | غير    | гайри        | ← [غَارَ] ревновать; быть<br>ревностным; завидовать → иное,<br>другое; не то, что...; кроме,<br>исключая; не                                                                  | Имя существительное, м. р.,<br>род. п.                                                                                       |
| 28:32:9  | سوء    | сӯ'ин        | ← [سَاءَ] быть дурным, плохим,<br>ухудшаться; быть злым;<br>причинять неприятность,<br>огорчать → зло; бедствие;<br>неприятность; обида; вред;<br>наказание                   | Имя существительное в<br>неопределенном состоянии, м. р.,<br>ед. ч., род. п.                                                 |
| 28:32:10 | واضمم  | ўа-дмум      | = [ضَمَّ] собирать, сжинать;<br>соединять, складывать;<br>присоединять, прибавлять                                                                                            | Слитный соединительный союз;<br>глагол, повелительное<br>наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.                                     |
| 28:32:11 | إليك   | 'илай-ка     |                                                                                                                                                                               | Предлог;<br>слитное личное местоимение,<br>2 л., м. р., ед. ч.                                                               |
| 28:32:12 | جناحك  | джанāḫа-ка   | ← [جَنَحَ] ранить в крыло, в руку;<br>стремиться, склоняться → крыло;<br>сторона, бок; рука; подмышка                                                                         | Имя существительное, м. р.,<br>ед. ч., вин. п.;<br>слитное личное местоимение,<br>2 л., м. р., ед. ч.                        |
| 28:32:13 | من     | мина         |                                                                                                                                                                               | Предлог                                                                                                                      |
| 28:32:14 | الرهب  | р-рахби      | ← [رَهَبَ] бояться, страшиться;<br>испытывать благоговейный<br>трепет → трепет, страх; рукав;<br>небольшая грудная кость,<br>расположенная напротив руки<br>(мечевидный хрящ) | Имя существительное, м. р.,<br>ед. ч., род. п.                                                                               |
| 28:32:15 | فذلك   | фа-зāника    |                                                                                                                                                                               | Слитная причинно-следственная<br>частица;<br>указательное местоимение, м. р.,<br>дв. ч.                                      |
| 28:32:16 | برهنا  | бурхānāни    | = بُرْهَانٌ (из персидского)<br>доказательство, свидетельство,<br>довод                                                                                                       | Имя существительное, м. р.,<br>дв. ч., им. п.                                                                                |
| 28:32:17 | من     | мин          |                                                                                                                                                                               | Предлог                                                                                                                      |
| 28:32:18 | ربك    | рабби-ка     | ← [رَبَّ] владеть; властвовать;<br>управлять; вскормить, воспитать<br>→ господин, владелец, государь;<br>Господь                                                              | Имя существительное, м. р.,<br>ед. ч., род. п.;<br>слитное личное местоимение,<br>2 л., м. р., ед. ч.                        |
| 28:32:19 | إلى    | 'илā         |                                                                                                                                                                               | Предлог                                                                                                                      |
| 28:32:20 | فرعون  | фир'аўна     | = فِرْعَوْنُ Фараон, правитель<br>Египта (заимствование из<br>коптского)                                                                                                      | Имя собственное, м. р., род. п.                                                                                              |
| 28:32:21 | وملايه | ўа-мала'и-хй | ← [مَلَأَ] наполнять; заполнять;<br>содействовать, помогать →<br>собрание; знать, знатные                                                                                     | Слитный соединительный союз;<br>имя существительное, м. р.,<br>ед. ч.;<br>слитное личное местоимение,<br>3 л., м. р., ед. ч. |
| 28:32:22 | إنهم   | 'инна-хум    |                                                                                                                                                                               | Усилительно-выделительная<br>аккузативная частица;<br>слитное личное местоимение,<br>3 л., м. р., мн. ч.                     |
| 28:32:23 | كانوا  | kānū         | = [كَانَ] быть, существовать;<br>делаться, становиться                                                                                                                        | Глагол, совершенное время, 3 л.,<br>м. р., мн. ч.                                                                            |
| 28:32:24 | قوما   | қаўман       | ← [قَامَ] вставать, выпрямляться;<br>стоять; предпринимать;                                                                                                                   | Имя существительное в<br>неопределенном состоянии, м. р.,                                                                    |

|          |        |                        |                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                   |
|----------|--------|------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|          |        |                        | выполнять, осуществлять<br>( <i>обязанности</i> ) → люди; племя;<br>сородичи                                                                                                                                                                                   | собр., вин. п.                                                                                                                    |
| 28:32:25 | فسقين  | фāсиқйн <sup>a</sup>   | ← [فَسَقَ] выйти из своей оболочки<br>(о свежем финике) →<br>совратиться с истинного пути,<br>нарушать предписания;<br>действовать несправедливо,<br>беззаконно, порочно →<br>уклоняющийся от истины,<br>нарушающий закон; преступный,<br>порочный; нечестивый | Действительное причастие, м. р.,<br>мн. ч., вин. п.                                                                               |
| 28:33:1  | قال    | қāла                   | = [قَالَ] говорить, сказать,<br>произнести                                                                                                                                                                                                                     | Глагол, совершенное время, 3 л.,<br>м. р., ед. ч.                                                                                 |
| 28:33:2  | رب     | рабб-и                 | ← [رَبَّ] владеть; властвовать;<br>управлять; вскормить, воспитать<br>→ господин, владелец, государь;<br>Господь                                                                                                                                               | Имя существительное, м. р.,<br>ед. ч., вин. п.;<br>слитное личное местоимение,<br>1 л., ед. ч.                                    |
| 28:33:3  | إني    | ’инн-й                 |                                                                                                                                                                                                                                                                | Усилительно-выделительная<br>аккузативная частица;<br>слитное личное местоимение,<br>1 л., ед. ч.                                 |
| 28:33:4  | قتلت   | қаталту                | = [قَتَلَ] убивать, уничтожать,<br>лишать жизни                                                                                                                                                                                                                | Глагол, совершенное время, 3 л.,<br>ж. р., ед. ч.                                                                                 |
| 28:33:5  | منهم   | мин-хум                |                                                                                                                                                                                                                                                                | Предлог;<br>слитное личное местоимение,<br>3 л., м. р., мн. ч.                                                                    |
| 28:33:6  | نفسا   | нафсан                 | ← [نَفْسَ] хранить, удерживать и<br>[نَفْسَ] быть ценным, дорогим →<br>душа; человек-вместилище<br>жизненной субстанции,<br>полученной от Бога                                                                                                                 | Имя существительное в<br>неопределенном состоянии, ж. р.,<br>ед. ч., вин. п.                                                      |
| 28:33:7  | فأخاف  | фа-’ахāфу              | = [خَافَ] бояться, страшиться,<br>пугаться; опасаться                                                                                                                                                                                                          | Слитная причинно-следственная<br>частица;<br>глагол, несовершенное время,<br>1 л., ед. ч.                                         |
| 28:33:8  | أن     | ’ан                    |                                                                                                                                                                                                                                                                | Подчинительный союз                                                                                                               |
| 28:33:9  | يقتلون | йақтулӯ-н <sup>и</sup> | = [قَتَلَ] убивать, уничтожать,<br>лишать жизни                                                                                                                                                                                                                | Глагол, несовершенное время,<br>сослагательное наклонение, 3 л.,<br>м. р., мн. ч.;<br>слитное личное местоимение,<br>1 л., ед. ч. |
| 28:34:1  | وأخي   | ўа-’ах-й               | ← [أَخًا] стать братом, другом;<br>побрататься → брат; друг,<br>товарищ; подобный, такой же                                                                                                                                                                    | Слитный соединительный союз;<br>имя существительное, м. р.,<br>ед. ч., им. п.;<br>слитное личное местоимение,<br>1 л., ед. ч.     |
| 28:34:2  | هرون   | хāрӯну                 | = هَارُونَ Хārūn, коранический<br>персонаж, старший брат и<br>помощник Мұсы, ветхозаветный<br>Аарон                                                                                                                                                            | Имя собственное, м. р., им. п.                                                                                                    |
| 28:34:3  | هو     | хуўа                   |                                                                                                                                                                                                                                                                | Личное местоимение, 3 л., м. р.,<br>ед. ч.                                                                                        |
| 28:34:4  | أفصح   | ’афсаҳу                | ← [فَصَحَّ] стать чистым;<br>очиститься от пены ( <i>молоко</i> ) →<br>быть красноречивым →<br>говорящий более ясно, правильно                                                                                                                                 | Имя прилагательное, м. р., ед. ч.,<br>им. п.                                                                                      |
| 28:34:5  | مني    | минн-й                 |                                                                                                                                                                                                                                                                | Предлог;<br>слитное личное местоимение,<br>1 л., ед. ч.                                                                           |

|          |             |                           |                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                   |
|----------|-------------|---------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 28:34:6  | لساننا      | лисāнан                   | ← [لَسَنَ] злословить, поносить и [لِسِنَ] быть речистым; отличаться красноречием → язык (как орган во рту и средство общения); речь                                       | Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.                                                            |
| 28:34:7  | فأرسله      | фа-’арсил-ху              | ← [رَسلَ] обладать легкой поступью (о верблюде) → IV посылать, отправлять; позволять                                                                                       | Слитная причинно-следственная частица; глагол (IV порода), 2 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.   |
| 28:34:8  | معي         | ма’и-йа                   |                                                                                                                                                                            | Отыменный предлог (в. п.); слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.                                                               |
| 28:34:9  | ردءا        | рид’ан                    | ← [رَدَأَ] подпирать; поддерживать, помогать → опора, поддержка; помощник                                                                                                  | Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.                                                            |
| 28:34:10 | يصدقني      | йусаддиқу-нй              | ← [صَدَقَ] говорить правду; быть правдивым, искренним; сдержать обещание; подтверждать, заверять; оправдываться → II считать правдивым, верить; подтверждать, удостоверить | Глагол (II порода), несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.                            |
| 28:34:11 | إني         | ’инн-й                    |                                                                                                                                                                            | Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.                                          |
| 28:34:12 | أخاف        | ’ахāфу                    | = [خَافَ] бояться, страшиться, пугаться; опасаться                                                                                                                         | Глагол, несовершенное время, 1 л., ед. ч.                                                                                         |
| 28:34:13 | أن          | ’ан                       |                                                                                                                                                                            | Подчинительный союз                                                                                                               |
| 28:34:14 | يَكْذِبُونَ | йуказзибӯ-н <sup>II</sup> | ← [كُذِبَ] лгать, говорить неправду; оболгать → II считать лжецом; обвинять во лжи; не признавать; опровергать                                                             | Глагол (II порода), несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., м. р., мн. ч.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч. |
| 28:35:1  | قال         | қāла                      | = [قَالَ] говорить, сказать, произнести                                                                                                                                    | Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                                                                                    |
| 28:35:2  | سنشد        | са-нашудду                | = [شَدَّ] быть сильным, крепким; тащить, влечь, привлекать; тянуть; связывать, укреплять                                                                                   | Слитная частица будущего времени; глагол, несовершенное время, 1 л., мн. ч.                                                       |
| 28:35:3  | عضدك        | ’адуда-ка                 | ← [عَضَدَ] помогать, поддерживать → предплечье; верхняя часть руки                                                                                                         | Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.                                      |
| 28:35:4  | بأخيك       | би-’ахй-ка                | ← [أَخًا] стать братом, другом; побрататься → брат; друг, товарищ; подобный, такой же                                                                                      | Слитный предлог; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.                     |
| 28:35:5  | ونجعل       | ўа-надж’алу               | = [جَعَلَ] делать; создавать; помещать; назначать, определять; превращать, обращать; считать, принимать                                                                    | Слитный соединительный союз; глагол, несовершенное время, 1 л., мн. ч.                                                            |
| 28:35:6  | لكما        | ла-кумā                   |                                                                                                                                                                            | Слитный предлог; слитное личное местоимение, 2 л., общ. р., дв. ч.                                                                |
| 28:35:7  | سلطاننا     | султāнан                  | ← [سَلَطَ] завладеть, взять верх → мощь, сила; могущество, господство, власть; доказательство, довод;                                                                      | Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин.                                                               |

|          |         |                        |                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                             |
|----------|---------|------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|          |         |                        | свидетельство; поручение;<br>разрешение                                                                                                                                                   |                                                                                                                             |
| 28:35:8  | فلا     | фа-лā                  |                                                                                                                                                                                           | Слитная причинно-следственная<br>частица;<br>частица отрицания                                                              |
| 28:35:9  | يصلون   | йасилūна               | = [وَصَلَ] соединять, связывать;<br>даровать; награждать; прибывать,<br>приезжать, приходить; достигать,<br>доходить                                                                      | Глагол, несовершенное время,<br>3 л., м. р., мн. ч.                                                                         |
| 28:35:10 | إليكما  | ’илай-кумā             |                                                                                                                                                                                           | Предлог;<br>слитное личное местоимение,<br>2 л., общ. р., дв. ч.                                                            |
| 28:35:11 | بايتنا  | би-’āйāти-нā           | ← [أَيَّ] отмечать → знак, признак,<br>знамение, чудо (о <i>кораническом</i><br><i>тексте</i> )                                                                                           | Слитный предлог;<br>имя существительное, ж. р.,<br>мн. ч., род. п.;<br>слитное личное местоимение,<br>1 л., мн. ч.          |
| 28:35:12 | أنتما   | ’антумā                |                                                                                                                                                                                           | Личное местоимение, 2 л.,<br>общ. р., дв. ч.                                                                                |
| 28:35:13 | ومن     | ўа-мани                |                                                                                                                                                                                           | Слитный соединительный союз;<br>относительное местоимение                                                                   |
| 28:35:14 | اتبعكما | ттаба’а-кумā           | ← [تَبَعَ] следовать, идти вслед;<br>выполнять; придерживаться;<br>преследовать → VIII следовать,<br>идти вслед; сопровождать;<br>стараться достигнуть чего-либо;<br>подражать; повторять | Глагол (VIII порода),<br>совершенное время, 3 л., м. р.,<br>ед. ч.;<br>слитное личное местоимение,<br>2 л., общ. р., дв. ч. |
| 28:35:15 | الغلبون | л-ḡāлибūн <sup>a</sup> | ← [غَلَبَ] побеждать, одерживать<br>верх, покорять; преобладать →<br>превозмогающий; побеждающий,<br>господствующий,<br>превосходящий; преобладающий                                      | Действительное причастие, м. р.,<br>мн. ч., им. п.                                                                          |
| 28:36:1  | فلما    | фа-ламмā               |                                                                                                                                                                                           | Слитная причинно-следственная<br>частица;<br>наречие времени                                                                |
| 28:36:2  | جاءهم   | джā’а-хум              | = [جَاءَ] приходить, прибывать,<br>являться; случаться, оказываться;<br>делать, совершать; приносить,<br>приводить                                                                        | Глагол, совершенное время, 3 л.,<br>м. р., ед. ч.;<br>слитное личное местоимение,<br>3 л., м. р., мн. ч.                    |
| 28:36:3  | موسى    | мūsā                   | = موسى Mūsā, коранический<br>персонаж, пророк и посланник<br>Аллāха, которому было<br>ниспослано Писание, библейский<br>Моисей                                                            | Имя собственное, м. р., им. п.                                                                                              |
| 28:36:4  | بايتنا  | би-’āйāти-нā           | ← [أَيَّ] отмечать → знак, признак,<br>знамение, чудо (о <i>кораническом</i><br><i>тексте</i> )                                                                                           | Слитный предлог;<br>имя существительное, ж. р.,<br>мн. ч., род. п.;<br>слитное личное местоимение,<br>1 л., мн. ч.          |
| 28:36:5  | بينت    | баййанāтин             | ← [بَانَ] отделяться; разлучаться,<br>расставаться; быть ясным,<br>показываться, обнаруживаться →<br>II разъяснять; показывать,<br>обнаруживать; указывать →<br>ясный, явный, очевидный   | Имя прилагательное в<br>неопределенном состоянии, ж. р.,<br>мн. ч., род. п.                                                 |
| 28:36:6  | قالوا   | қālū                   | = [قَالَ] говорить, сказать,<br>произнести                                                                                                                                                | Глагол, совершенное время, 3 л.,<br>м. р., мн. ч.                                                                           |
| 28:36:7  | ما      | мā                     |                                                                                                                                                                                           | Частица отрицания                                                                                                           |
| 28:36:8  | هذا     | хāzā                   |                                                                                                                                                                                           | Указательное местоимение, м. р.,<br>ед. ч.                                                                                  |

|          |         |                                      |                                                                                                                                                             |                                                                                          |
|----------|---------|--------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| 28:36:9  | إلا     | 'иллә                                |                                                                                                                                                             | Частица исключения                                                                       |
| 28:36:10 | سحر     | сихрун                               | ← [سَحَر] отвратить, отклонить; очаровывать, обвораживать, околдовывать; обмануть, обойти → чарование, колдовство; чары                                     | Имя действия в неопределенном состоянии, м. р., им. п.                                   |
| 28:36:11 | مفتري   | муфтаран                             | ← [فَرَى] рубить, расколоть, разрезать; создавать, придумывать, изобретать → VIII измышлять, клеветать → вымышленный, выдуманный                            | Страдательное причастие (VIII порода), в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п. |
| 28:36:12 | وما     | ўа-мā                                |                                                                                                                                                             | Слитный соединительный союз; частица отрицания                                           |
| 28:36:13 | سمعنا   | сами'нā                              | = [سَمِعَ] слышать; слушать; понять, уразуметь; слушаться, повиноваться                                                                                     | Глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.                                                  |
| 28:36:14 | بهذا    | би-хāzā                              |                                                                                                                                                             | Слитный предлог; указательное местоимение, м. р., ед. ч.                                 |
| 28:36:15 | في      | фй                                   |                                                                                                                                                             | Предлог                                                                                  |
| 28:36:16 | ءابائنا | 'ābā'и-nā                            | ← [أَبُو] быть отцом; кормить, воспитывать → отец; родитель; с последующим дополнением в род. п. употребляется для образования родословий, прозвищ          | Имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.    |
| 28:36:17 | الأولين | л- <sup>a</sup> аўўалйн <sup>a</sup> | ← [أَل] возвращаться; приближаться; переходить; превращаться → первый; древние народы; предки                                                               | Имя прилагательное, м. р., мн. ч., род. п.                                               |
| 28:37:1  | وقال    | ўа-қāла                              | = [قَالَ] говорить, сказать, произнести                                                                                                                     | Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.              |
| 28:37:2  | موسى    | мўсā                                 | = مُوسَى Мўсā, коранический персонаж, пророк и посланник Аллāха, которому было ниспослано Писание, библейский Моисей                                        | Имя собственное, м. р., ед. ч.                                                           |
| 28:37:3  | ربي     | рабб-й                               | ← [رَبّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь                                                      | Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.     |
| 28:37:4  | أعلم    | 'а'ламу                              | ← [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать → более/самый знающий, сведущий, учёный; всеведущий                                                               | Имя прилагательное, м. р., ед. ч., им. п.                                                |
| 28:37:5  | بمن     | би-ман                               |                                                                                                                                                             | Относительное местоимение                                                                |
| 28:37:6  | جاء     | джā'a                                | = [جَاءَ] приходить, прибывать, являться; случаться, оказываться; делать, совершать; приносить, приводить                                                   | Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                                           |
| 28:37:7  | بالهدى  | би-л-худā                            | ← [هَدَى] быть впереди; приводить; вести верным путём; направлять; руководить → ведение верным путём; указание истинного пути; правильный путь; руководство | Слитный предлог; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.                             |
| 28:37:8  | من      | мин                                  |                                                                                                                                                             | Предлог                                                                                  |
| 28:37:9  | عنده    | 'инди-хй                             | ← [عِنْدَ] уклоняться; упорствовать, противиться → близ, около, при                                                                                         | Наречие места; слитное личное местоимение,                                               |



|          |         |                        |                                                                                                                                                                                         |                                                                                                          |
|----------|---------|------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|          |         |                        |                                                                                                                                                                                         | 3 л., м. р., ед. ч.                                                                                      |
| 28:37:10 | ومن     | ўа-ман                 |                                                                                                                                                                                         | Слитный соединительный союз;<br>относительное местоимение                                                |
| 28:37:11 | تكون    | такўну                 | = [كَانَ] быть, существовать;<br>делаться, становиться                                                                                                                                  | Глагол, совершенное время, 3 л.,<br>ж. р., ед. ч.                                                        |
| 28:37:12 | له      | ла-хў                  |                                                                                                                                                                                         | Слитный предлог;<br>слитное личное местоимение,<br>3 л., м. р., ед. ч.                                   |
| 28:37:13 | عقبة    | ‘āқибату               | ← [عَقَبَ] следовать, идти вслед;<br>сменять, замещать → конец,<br>следствие, исход                                                                                                     | Имя существительное, ж. р.,<br>ед. ч., им. п.                                                            |
| 28:37:14 | الدار   | д-дāри                 | ← [دَارَ] двигаться вокруг;<br>вращаться, кружиться,<br>поворачиваться; обращаться,<br>обходить → местопребывание;<br>жилище; дом, здание; страна,<br>город, селение, окрестности       | Имя существительное, ж. р.,<br>ед. ч.,                                                                   |
| 28:37:15 | إنه     | ’инна-хў               |                                                                                                                                                                                         | Усилительно-выделительная<br>аккузативная частица;<br>слитное личное местоимение,<br>3 л., м. р., ед. ч. |
| 28:37:16 | لا      | лā                     |                                                                                                                                                                                         | Частица отрицания                                                                                        |
| 28:37:17 | يفلح    | йуфлиху                | ← [فَلَحَ] расколоть; пахать (землю)<br>→ IV достичь желаемого;<br>преуспевать, благоденствовать                                                                                        | Глагол (IV порода),<br>несовершенное время, 3 л., м. р.,<br>ед. ч.                                       |
| 28:37:18 | الظلمون | з-зāлимўн <sup>a</sup> | ← [ظَلَمَ] поступать несправедливо;<br>чинить беззаконие; действовать<br>жестоко; обижать, угнетать,<br>притеснять → действующий<br>несправедливо, жестоко;<br>угнетающий, притесняющий | Действительное причастие, м. р.,<br>мн. ч., им. п.                                                       |
| 28:38:1  | وقال    | ўа-қāла                | = [قَالَ] говорить, сказать,<br>произнести                                                                                                                                              | Слитный соединительный союз;<br>глагол, совершенное время, 3 л.,<br>м. р., ед. ч.                        |
| 28:38:2  | فرعون   | фир’аўну               | = فِرْعَوْنُ Фараон, правитель<br>Египта (заимствование из<br>коптского)                                                                                                                | Имя собственное, м. р., ед. ч.                                                                           |
| 28:38:3  | يأيها   | йā’аййухā              |                                                                                                                                                                                         | Частица обращения, м. р.                                                                                 |
| 28:38:4  | المأ    | л-мала’у               | ← [مَلَأَ] наполнять; заполнять;<br>содействовать, помогать →<br>собрание; знать, знатные                                                                                               | Имя существительное, м. р.,<br>ед. ч., им. п.                                                            |
| 28:38:5  | ما      | мā                     |                                                                                                                                                                                         | Частица отрицания                                                                                        |
| 28:38:6  | علمت    | ‘алимту                | = [عَلِمَ] знать, быть сведущим;<br>понимать                                                                                                                                            | Глагол, совершенное время, 1 л.,<br>ед. ч.                                                               |
| 28:38:7  | لكم     | ла-кум                 |                                                                                                                                                                                         | Слитный предлог;<br>слитное личное местоимение,<br>2 л., м. р., мн. ч.                                   |
| 28:38:8  | من      | мин                    |                                                                                                                                                                                         | Предлог                                                                                                  |
| 28:38:9  | إله     | ’илāхин                | ← [إِلَهَ] семитская основа <i>–l– (il, el)</i> → божество, бог                                                                                                                         | Имя существительное в<br>неопределенном состоянии, м. р.,<br>ед. ч., род. п.                             |
| 28:38:10 | غيري    | ғайр-й                 | ← [غَارَ] ревновать; быть<br>ревностным; завидовать → иное,<br>другое; не то, что...; кроме,<br>исключая; не                                                                            | Имя существительное, м. р.,<br>вин. п.;<br>слитное личное местоимение,<br>1 л., ед. ч.                   |
| 28:38:11 | فأوقد   | фа-’аўқид              | ← [وَقَدَّ] гореть, пылать; сгорать →<br>IV зажигать, разжигать,<br>разводить огонь                                                                                                     | Слитная причинно-следственная<br>частица;<br>глагол (IV порода),<br>повелительное наклонение, 2 л.,      |

|          |          |                        |                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                  |
|----------|----------|------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|          |          |                        |                                                                                                                                                                                | м. р., ед. ч.                                                                                                                                    |
| 28:38:12 | لي       | л-й                    |                                                                                                                                                                                | Предлог;<br>слитное личное местоимение,<br>1 л., ед. ч.                                                                                          |
| 28:38:13 | يهمن     | йā-xāmānu              | = هَامَانُ Хāmān, коранический персонаж, помощник и советник Фир'аўна                                                                                                          | Слитная частица восклицания;<br>имя собственное, м. р., им. п.                                                                                   |
| 28:38:14 | على      | ‘алā                   |                                                                                                                                                                                | Предлог                                                                                                                                          |
| 28:38:15 | الطين    | ṭ-ṭīни                 | ← [طَان] вымазать, обмазывать глиной (из сирийского или арамейского?) → глина                                                                                                  | Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.                                                                                                      |
| 28:38:16 | فاجعل    | ўа-дж‘ал               | = [جَعَلَ] делать; создавать; помещать; назначать, определять; превращать, обращать; считать, принимать                                                                        | Слитная причинно-следственная частица;<br>глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.                                                  |
| 28:38:17 | لي       | л-й                    |                                                                                                                                                                                | Предлог;<br>слитное личное местоимение,<br>1 л., ед. ч.                                                                                          |
| 28:38:18 | صرحا     | ṣarḥan                 | ← [صَرَخَ] быть ясным, явным → высокое здание; башня                                                                                                                           | Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.                                                                           |
| 28:38:19 | لعلي     | ла‘алл-й               |                                                                                                                                                                                | Аккузативная частица надежды и опасения;<br>слитное личное местоимение,<br>1 л., ед. ч.                                                          |
| 28:38:20 | أطلع     | ‘atṭали‘у              | ← [طَلَعَ] восходить, подниматься; показываться, появляться; выходить, отправляться → VIII смотреть, надзирать; рассматривать; узнавать                                        | Глагол (VIII порода),<br>несовершенное время, 1 л., ед. ч.                                                                                       |
| 28:38:21 | إلى      | ‘илā                   |                                                                                                                                                                                | Предлог                                                                                                                                          |
| 28:38:22 | إله      | ‘илāхи                 | ← [إِلَه] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог                                                                                                                        | Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.                                                                                                      |
| 28:38:23 | موسى     | mūsā                   | = مُوسَى Мūsā, коранический персонаж, пророк и посланник Аллāха, которому было ниспослано Писание, библейский Моисей                                                           | Имя собственное, м. р., род. п.                                                                                                                  |
| 28:38:24 | واني     | ўа-‘инн-й              |                                                                                                                                                                                | Слитный соединительный союз;<br>усилительно-выделительная аккузативная частица;<br>слитное личное местоимение,<br>1 л., ед. ч.                   |
| 28:38:25 | لأظنه    | ла-‘азунну-хū          | = [ظَنَّ] думать, полагать, предполагать; подозревать; догадываться; опасаться; приписывать                                                                                    | Слитная частица усиления и подтверждения;<br>глагол, несовершенное время,<br>1 л., ед. ч.;<br>слитное личное местоимение,<br>3 л., м. р., ед. ч. |
| 28:38:26 | من       | мина                   |                                                                                                                                                                                | Предлог                                                                                                                                          |
| 28:38:27 | الكذابين | л-kāзибйн <sup>a</sup> | ← [كَذَبَ] лгать, говорить неправду; оболгать → лгущий, обманывающий; ложный, мнимый; лжец, обманщик                                                                           | Действительное причастие, м. р., мн. ч., род. п.                                                                                                 |
| 28:39:1  | واستكبر  | ўа-стакбара            | ← [كَبُرَ] (у) быть большим, рослым, огромным; быть важным, великим, знатым; быть трудным, тягостным и [كَبُرَ] (а) расти; взрослеть; достигать зрелости; стариться, достигать | Слитный соединительный союз;<br>глагол (X порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                                                        |

|          |         |                |                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                 |
|----------|---------|----------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|          |         |                | преклонного возраста → Х вести себя надменно, высокомерно, чванливо                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                 |
| 28:39:2  | هو      | ху'а           |                                                                                                                                                                                                                                                                  | Личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.                                                                                         |
| 28:39:3  | وجنوده  | ўа-джунӯду-хӯ  | ← [جند] собирать, созывать на войну → войско; помощники, сподвижники                                                                                                                                                                                             | Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., мн. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.        |
| 28:39:4  | في      | фй             |                                                                                                                                                                                                                                                                  | Предлог                                                                                                                         |
| 28:39:5  | الأرض   | л-'арди        | ← [أرض] быть плодородной (о земле) → земля; почва; местность, страна; владение                                                                                                                                                                                   | Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.                                                                                     |
| 28:39:6  | بغير    | би-ғайри       | ← [غار] ревновать; быть ревностным; завидовать → иное, другое; не то, что...; кроме, исключая; не                                                                                                                                                                | Слитный предлог; имя существительное, м. р., род. п.                                                                            |
| 28:39:7  | الحق    | л-ҳаққи        | ← [حق] быть точным, истинным; неизбежным, обязательным; следовать, надлежать (восходит к общим северо-семитским корням со значением «вырубить в дереве, камне, на металле»; «писать») → истина, правда; обязанность, обязательство; неизбежное, предопределённое | Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.                                                                                     |
| 28:39:8  | وظنوا   | ўа-заннӯ       | = [ظن] думать, полагать, предполагать; подозревать; догадываться; опасаться; приписывать                                                                                                                                                                         | Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.                                                     |
| 28:39:9  | أنهم    | 'анна-хум      |                                                                                                                                                                                                                                                                  | Аккузативная частица (вводит дополнительное придаточное предложение); слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.           |
| 28:39:10 | إلينا   | 'илай-нā       |                                                                                                                                                                                                                                                                  | Предлог; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.                                                                               |
| 28:39:11 | لا      | лā             |                                                                                                                                                                                                                                                                  | Частица отрицания                                                                                                               |
| 28:39:12 | يرجعون  | йурджа'ўна     | = [رجع] возвращаться, идти назад; возвращать, забирать обратно; обращаться                                                                                                                                                                                       | Глагол, несовершенное время, страдательный залог, 3 л., м. р., мн. ч.                                                           |
| 28:40:1  | فأخذنه  | фа-'аҳазнā-ху  | = [أخذ] взять, схватить; брать; принимать, получать; охватывать, захватывать; следовать чему-либо, держаться чего-либо; братья, приступать; начинать, приниматься; пользоваться; ставить в вину, упрекать                                                        | Слитная причинно-следственная частица; глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч. |
| 28:40:2  | وجنوده  | ўа-джунӯда-хӯ  | ← [جند] собирать, созывать на войну → войско; помощники, сподвижники                                                                                                                                                                                             | Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., мн. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.       |
| 28:40:3  | فنبذنهم | фа-набазнā-хум | = [بذ] бросать, отбрасывать; отвергать; отказываться; не соглашаться                                                                                                                                                                                             | Слитная причинно-следственная частица; глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.;                                                 |

|          |         |                        |                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                   |
|----------|---------|------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|          |         |                        |                                                                                                                                                                              | слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.                                                                                   |
| 28:40:4  | في      | фй                     |                                                                                                                                                                              | Предлог                                                                                                                           |
| 28:40:5  | اليم    | л-йамми                | = <b>يم</b> море; большая река (из сирийского, древнееврейского или коптского)                                                                                               | Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.                                                                                       |
| 28:40:6  | فانظر   | фа-нзур                | = <b>[نظر]</b> взирать, смотреть, наблюдать; созерцать; обращать внимание; рассматривать; вникать; раздумывать, размышлять                                                   | Слитная причинно-следственная частица; глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.                                      |
| 28:40:7  | كيف     | кайфа                  |                                                                                                                                                                              | Вопросительное местоимение                                                                                                        |
| 28:40:8  | كان     | kāna                   | = <b>[كان]</b> быть, существовать; делаться, становиться                                                                                                                     | Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                                                                                    |
| 28:40:9  | عقبة    | ‘āqibatu               | ← <b>[عقب]</b> следовать, идти вслед; сменять, замещать → конец, следствие, исход                                                                                            | Имя существительное, ж. р., ед. ч., им. п.                                                                                        |
| 28:40:10 | الظلمين | z-zālimīn <sup>a</sup> | ← <b>[ظلم]</b> поступать несправедливо; чинить беззаконие; действовать жестоко; обижать, угнетать, притеснять → действующий несправедливо, жестоко; угнетающий, притесняющий | Действительное причастие, м. р., мн. ч., род. п.                                                                                  |
| 28:41:1  | وجعلهم  | ŷa-dja‘alnā-hum        | = <b>[جعل]</b> делать; создавать; помещать; назначать, определять; превращать, обращать; считать, принимать                                                                  | Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.             |
| 28:41:2  | أئمة    | ‘a’immatan             | ← <b>[أتم]</b> стремиться, направляться; являться, приходить; стоять, быть впереди; предводительствовать → предстоятель; предводитель, глава, вождь; путь, направление       | Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., мн. ч., вин. п.                                                            |
| 28:41:3  | يدعون   | йад ‘ūna               | = <b>[دع]</b> звать, призывать; просить, умолять; взывать; побуждать; приписывать; называть; приглашать                                                                      | Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.                                                                                  |
| 28:41:4  | إلى     | ‘ilā                   |                                                                                                                                                                              | Предлог                                                                                                                           |
| 28:41:5  | النار   | н-nāри                 | ← <b>[نار]</b> светиться, сиять, гореть → огонь                                                                                                                              | Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.                                                                                       |
| 28:41:6  | ويوم    | ŷa-йаўма               | ← <b>[يوم]</b> → день, сутки; время                                                                                                                                          | Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.                                                          |
| 28:41:7  | القيمة  | л-қийāмати             | ← <b>[قام]</b> вставать, выпрямляться; стоять; предпринимать; выполнять, осуществлять ( <i>обязанности</i> ) → восстание ( <i>из мёртвых</i> ), воскресение                  | Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.                                                                                       |
| 28:41:8  | لا      | lā                     |                                                                                                                                                                              | Частица отрицания                                                                                                                 |
| 28:41:9  | ينصرون  | йунṣarūn <sup>a</sup>  | = <b>[نصر]</b> помогать, оказывать помощь; даровать, давать; защищать, избавлять                                                                                             | Глагол, несовершенное время, страдательный залог, 3 л., м. р., мн. ч.                                                             |
| 28:42:1  | وأتبعهم | ŷa-’atba‘nā-hum        | ← <b>[تبع]</b> следовать, идти вслед; выполнять; придерживаться; преследовать → IV посылать вслед; догонять; подчинять                                                       | Слитный соединительный союз; глагол (IV порода), совершенное время, 1 л., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч. |
| 28:42:2  | في      | фй                     |                                                                                                                                                                              | Предлог                                                                                                                           |

|          |           |                         |                                                                                                                                                                                                              |                                                                                               |
|----------|-----------|-------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| 28:42:3  | هذه       | xāзихи                  |                                                                                                                                                                                                              | Указательное местоимение, ж. р., ед. ч.                                                       |
| 28:42:4  | الدنيا    | д-дунйā                 | ← [دُنَا] быть близким, приближаться, подходить и [دُنَى] быть низким → ближайший, ближний; малейший, минимальный; низжайший, низший; более/самый пригодный → «низшая», т. е. мирская жизнь, жизнь мира сего | Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.                                                   |
| 28:42:5  | لعنة      | ла‘натан                | ← [لَعَنَ] проклинать; отвергать → проклятие; отторжение                                                                                                                                                     | Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., вин. п.                        |
| 28:42:6  | ويوم      | ўа-йаўма                | ← [يَوْم] → день, сутки; время                                                                                                                                                                               | Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.                      |
| 28:42:7  | القيمة    | л-қийāмати              | ← [قَامَ] вставать, выпрямляться; стоять; предпринимать; выполнять, осуществлять (обязанности) → восстание (из мёртвых), воскресение                                                                         | Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.                                                   |
| 28:42:8  | هم        | хуўа                    |                                                                                                                                                                                                              | Личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.                                                       |
| 28:42:9  | من        | мина                    | будут в числе                                                                                                                                                                                                | Предлог                                                                                       |
| 28:42:10 | المقبوحين | л-мақбӯҳйн <sup>a</sup> | ← [فَجَحَ] стать плохим, злым, уродливым → отвратительный, дурной, гадкий, мерзкий                                                                                                                           | Страдательное причастие, м. р., мн. ч., род. п.                                               |
| 28:43:1  | ولقد      | ўа-ла-қад               |                                                                                                                                                                                                              | Слитный соединительный союз; слитная частица усиления и подтверждения; частица определенности |
| 28:43:2  | ءاتينا    | ’āтайнā                 | ← [أَتَى] идти, приходить; следовать; приносить, приводить; совершать, делать → IV давать; приносить (плоды); заставлять прийти, явиться; даровать                                                           | Глагол (IV порода), совершенное время, 1 л., мн. ч.                                           |
| 28:43:3  | موسى      | мўсā                    | = مُوسَى Мўсā, коранический персонаж, пророк и посланник Аллāха, которому было ниспослано Писание, библейский Моисей                                                                                         | Имя собственное, м. р., вин. п.                                                               |
| 28:43:4  | الكتب     | л-китāба                | ← [كَتَبَ] писать, составлять; записывать; предписывать, предназначать → написанный текст; книга; писание; письмо; написание                                                                                 | Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.                                                   |
| 28:43:5  | من        | мин                     |                                                                                                                                                                                                              | Предлог                                                                                       |
| 28:43:6  | بعد       | ба‘ди                   | ← [بَعْدَ] быть далёким; отстоять, находиться на расстоянии; быть невероятным и [بَعْدَ] погибнуть, умереть → после, через, за; потом, затем; ещё; сверх того                                                | Имя существительное, м. р., род. п.                                                           |
| 28:43:7  | ما        | мā                      |                                                                                                                                                                                                              | Относительное местоимение                                                                     |
| 28:43:8  | أهلكنا    | ’ахлакнā                | ← [هَلَكَ] гибнуть, погибать, пропадать; умирать → IV губить, уничтожать; расточать, растрчивать; подвергать опасности                                                                                       | Глагол (IV порода), совершенное время, 1 л., мн. ч.                                           |
| 28:43:9  | القرون    | л-қурўна                | ← [قَرَنَ] соединять, связать → поколение                                                                                                                                                                    | Имя существительное, м. р., мн. ч., вин. п.                                                   |

|          |         |                               |                                                                                                                                                                        |                                                                                                     |
|----------|---------|-------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 28:43:10 | الأولى  | л-’ūlā                        | ← [أَل] возвращаться; приближаться; переходить; превращаться → первый; древние народы; предки                                                                          | Имя прилагательное, ж. р., ед. ч., вин. п.                                                          |
| 28:43:11 | بصائر   | баṣā’ира                      | ← [بَصَرَ] видеть, замечать; понимать, разуметь; знать; уметь → прозорливость, дальновидность; разум; знание, умение; свидетельство, доказательство; свидетель; пример | Имя существительное, ж. р., мн. ч., вин. п.                                                         |
| 28:43:12 | للناس   | ли-н-нāси                     | ← [نَاسَ] раскачиваться → двигаться, перемещаться в пространстве → человеческие существа; люди                                                                         | Слитный предлог; имя существительное, м. р., собир., род. п.                                        |
| 28:43:13 | وهدى    | ўа-худан                      | ← [هَدَى] быть впереди; приводить; вести верным путём; направлять; руководить → ведение верным путём; указание истинного пути; правильный путь; руководство            | Слитный соединительный союз; имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., вин. п. |
| 28:43:14 | ورحمة   | ўа-раҳматан                   | ← [رَحِمَ] жалеть, проявлять милосердие, щадить → сострадание, милосердие, прощение; милость; средства пропитания; жизненные блага                                     | Слитный соединительный союз; имя существительное в неопределённом состоянии, ж. р., ед. ч., вин. п. |
| 28:43:15 | لعلهم   | ла‘алла-хум                   |                                                                                                                                                                        | Аккузативная частица надежды и опасения; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.            |
| 28:43:16 | يتذكرون | йатазаккарў<br>н <sup>а</sup> | ← [تَذَكَّرَ] упоминать, называть; приводить, рассказывать; помнить, вспоминать; восхвалять, славословить → V вспоминать, припоминать; опомниться, образумиться        | Глагол (V порода), несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.                                         |
| 28:44:1  | وما     | ўа-мā                         |                                                                                                                                                                        | Слитный соединительный союз; частица отрицания                                                      |
| 28:44:2  | كنت     | кунта                         | = [كُنَ] быть, существовать; делаться, становиться                                                                                                                     | Глагол, совершенное время, 2 л., м. р., ед. ч.                                                      |
| 28:44:3  | بجانب   | би-джāниби                    | ← [جَنَّبَ] вести (лошадь, пленника) сбоку; откладывать в сторону; держать в стороне; устранять, удалять → сторона; бок                                                | Слитный предлог; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.                                        |
| 28:44:4  | الغربي  | л-ғарбиййи                    | ← [غَرَبَ] уходить, удаляться, скрываться; заходить, закатываться (о солнце) → западный; освещаемый солнцем во время заката                                            | Имя прилагательное, м. р., ед. ч., род. п.                                                          |
| 28:44:5  | إِذْ    | ’из                           |                                                                                                                                                                        | Временной союз                                                                                      |
| 28:44:6  | قضينا   | қадайнā                       | = [قَضَى] исполнять, осуществлять; решить, разрешить; удовлетворять; лишать жизни, уничтожать                                                                          | Глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.                                                             |
| 28:44:7  | إلى     | ’илā                          |                                                                                                                                                                        | Предлог                                                                                             |
| 28:44:8  | موسى    | мūsā                          | = مُوسَى Мūsā, коранический персонаж, пророк и посланник Аллāха, которому было ниспослано Писание, библейский                                                          | Имя собственное, м. р., род. п.                                                                     |

|          |         |             |                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                               |
|----------|---------|-------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|          |         |             | Моисей                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                               |
| 28:44:9  | الأمر   | л-'амра     | ← [أمر] велеть, приказывать, распоряжаться → приказание, повеление → дело, обстоятельство, положение, состояние; случай, событие                                                                        | Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.                                                                   |
| 28:44:10 | وما     | ŷa-mā       |                                                                                                                                                                                                         | Слитный соединительный союз; частица отрицания                                                                |
| 28:44:11 | كنت     | кунта       | = [كان] быть, существовать; делаться, становиться                                                                                                                                                       | Глагол, совершенное время, 2 л., м. р., ед. ч.                                                                |
| 28:44:12 | من      | мина        |                                                                                                                                                                                                         | Предлог                                                                                                       |
| 28:44:13 | الشهدين | ш-шāхидйна  | ← [شَهِدَ] быть свидетелем, очевидцем; быть внимательным; свидетельствовать; выражать мнение; давать совет; давать торжественную клятву; знать → очевидец, свидетель; видящий, знающий; присутствующий  | Действительное причастие, м. р., мн. ч., род. п.                                                              |
| 28:45:1  | ولكننا  | ŷa-lāкинн-ā |                                                                                                                                                                                                         | Слитный соединительный союз; аккузативная частица противоположности; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч. |
| 28:45:2  | أنشأنا  | 'анша'nā    | ← [نَشَأَ] расти, вырастать, развивать; возникать, происходить, проистекать → IV возводить, воздвигать; учреждать; производить, порождать; создавать, творить, составлять; воспроизводить, воссоздавать | Глагол (IV порода), совершенное время, 1 л., мн. ч.                                                           |
| 28:45:3  | قرونا   | қурӯнан     | ← [قَرَنَ] соединять, связать → поколение                                                                                                                                                               | Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., мн. ч., вин. п.                                        |
| 28:45:4  | فتطاول  | фа-таṭāŷала | ← [طال] быть долгим, длительным; тянуться, длиться; быть длинным, вытянутым → VI стараться вытянуться; протягиваться, простираться                                                                      | Слитная причинно-следственная частица; глагол (VI порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.             |
| 28:45:5  | عليهم   | 'алай-химу  |                                                                                                                                                                                                         | Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.                                                      |
| 28:45:6  | العمر   | л-'умуру    | ← [عَمَرَ] быть долговечным; наполнять; заселять; возделывать; жить, пребывать; часто посещать → продолжительность жизни; время, течение времени                                                        | Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.                                                                    |
| 28:45:7  | وما     | ŷa-mā       |                                                                                                                                                                                                         | Слитный соединительный союз; частица отрицания                                                                |
| 28:45:8  | كنت     | кунта       | = [كان] быть, существовать; делаться, становиться                                                                                                                                                       | Глагол, совершенное время, 2 л., м. р., ед. ч.                                                                |
| 28:45:9  | ثاويًا  | сāŷийан     | ← [ثَوَى] пребывать, оставаться, жить; лежать, покоиться → живущий, пребывающий                                                                                                                         | Действительное причастие в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.                                   |
| 28:45:10 | في      | фй          |                                                                                                                                                                                                         | Предлог                                                                                                       |
| 28:45:11 | أهل     | 'ахли       | ← [أَهَلَ] быть населенным, жениться и [أَهْلَ] быть близким → люди, сообщество; родственники; семья; жена;                                                                                             | Имя существительное, м. р., собир., род. п.                                                                   |

|          |        |                       |                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                               |
|----------|--------|-----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|          |        |                       | население, жители → заслуживающий, достойный; способный                                                                                                                                                                              |                                                                                                               |
| 28:45:12 | مدین   | мадйана               | ← [مدن] II строить, основывать города → مَدِينُ Мадйан (Мидйан), территория на северо-западе Аравии, на побережье к югу от Синайского полуострова, часто упоминаемая в Ветхом завете и у античных географов, место проповеди Шу'айба | Имя собственное, м. р., род. п.                                                                               |
| 28:45:13 | تتلوا  | татлӯ                 | = [تلا] следовать, идти; читать (вслух)                                                                                                                                                                                              | Глагол, несовершенное время, 2 л., м. р., ед. ч.                                                              |
| 28:45:14 | عليهم  | ‘алай-хим             |                                                                                                                                                                                                                                      | Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.                                                      |
| 28:45:15 | ايتنا  | ’аййāти-нā            | ← [أيّ] отмечать → знак, признак, знамение, чудо (о кораническом тексте)                                                                                                                                                             | Имя существительное, ж. р., мн. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.                         |
| 28:45:16 | ولكننا | ўа-лāкинн-ā           |                                                                                                                                                                                                                                      | Слитный соединительный союз; аккузативная частица противоположности; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч. |
| 28:45:17 | كنا    | куннā                 | = [كان] быть, существовать; делаться, становиться                                                                                                                                                                                    | Глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.                                                                       |
| 28:45:18 | مرسلين | мурсилйн <sup>a</sup> | ← [رسل] обладать легкой поступью (о верблюде) → IV посылать, отправлять; позволять → посылающий                                                                                                                                      | Действительное причастие (IV порода), м. р., мн. ч., вин. п.                                                  |
| 28:46:1  | وما    | ўа-мā                 |                                                                                                                                                                                                                                      | Слитный соединительный союз; частица отрицания                                                                |
| 28:46:2  | كنت    | кунта                 | = [كان] быть, существовать; делаться, становиться                                                                                                                                                                                    | Глагол, совершенное время, 2 л., м. р., ед. ч.                                                                |
| 28:46:3  | بجانب  | би-джāниби            | ← [جنب] вести (лошадь, пленника) сбоку; откладывать в сторону; держать в стороне; устранять, удалять → сторона; бок                                                                                                                  | Слитный предлог; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.                                                  |
| 28:46:4  | الطور  | т-тӯри                | ← [طار] ходить кругом (из сирийского или набатейского) → гора                                                                                                                                                                        | Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.                                                                   |
| 28:46:5  | إذ     | ’из                   |                                                                                                                                                                                                                                      | Временной союз                                                                                                |
| 28:46:6  | نادينا | нāдайнā               | ← [نادى] собираться, сходитьсь на собрание → III кричать, звать, созывать; провозглашать                                                                                                                                             | Глагол (III порода), совершенное время, 1 л., мн. ч.                                                          |
| 28:46:7  | ولكن   | ўа-лāкин              |                                                                                                                                                                                                                                      | Слитный соединительный союз; аккузативная частица противоположности                                           |
| 28:46:8  | رحمة   | раҳматан              | ← [رحم] жалеть, проявлять милосердие, щадить → сострадание, милосердие, прощение; милость; средства пропитания; жизненные блага                                                                                                      | Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., вин. п.                                        |
| 28:46:9  | من     | мин                   |                                                                                                                                                                                                                                      | Предлог                                                                                                       |
| 28:46:10 | ربك    | рабби-ка              | ← [رب] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь                                                                                                                                 | Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.                  |



|          |            |                               |                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                          |
|----------|------------|-------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 28:46:11 | لَتَنْذِرْ | ли-тунзира                    | ← [تَنْذِرَ] давать торжественное обещание, обет и [تَنْذِرَ] быть предупрежденным о чем-либо → IV предостерегать, увещавать                                                                                      | Слитная частица цели; глагол (IV порода), несовершенное время, сослагательное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.                            |
| 28:46:12 | قوما       | қаўман                        | ← [قَامَ] вставать, выпрямляться; стоять; предпринимать; выполнять, осуществлять (обязанности) → люди; племя; сородичи                                                                                            | Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., собир., вин. п.                                                                   |
| 28:46:13 | ما         | mā                            |                                                                                                                                                                                                                   | Частица отрицания                                                                                                                        |
| 28:46:14 | أتِيهم     | 'atā-хум                      | = [أتى] идти, приходить; следовать; приносить, приводить; совершать, делать                                                                                                                                       | Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.                                          |
| 28:46:15 | من         | мин                           |                                                                                                                                                                                                                   | Предлог                                                                                                                                  |
| 28:46:16 | نَذِير     | назйрин                       | ← [تَنْذِرَ] давать торжественное обещание, обет и [تَنْذِرَ] быть предупрежденным о чем-либо → предостерегающий, увещатель; предвестник                                                                          | Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.                                                                   |
| 28:46:17 | من         | мин                           |                                                                                                                                                                                                                   | Предлог                                                                                                                                  |
| 28:46:18 | قبلك       | қабли-ка                      | ← [قَبْلَ] принять → в прошлом, прежде; до                                                                                                                                                                        | Имя существительное, м. р., род. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.                                                     |
| 28:46:19 | لعلهم      | ла'алла-хум                   |                                                                                                                                                                                                                   | Аккузативная частица надежды и опасения; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.                                                 |
| 28:46:20 | يتذكرون    | йатазаккарū<br>н <sup>а</sup> | ← [تَذَكَّرَ] упоминать, называть; приводить, рассказывать; помнить, вспоминать; восхвалять, славословить → V вспоминать, припоминать; опомниться, образумиться                                                   | Глагол (V порода), несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.                                                                              |
| 28:47:1  | ولولا      | ўа-лаўлā                      |                                                                                                                                                                                                                   | Слитный соединительный союз; частица отрицания условного предположения                                                                   |
| 28:47:2  | أن         | 'ан                           |                                                                                                                                                                                                                   | Подчинительный союз                                                                                                                      |
| 28:47:3  | تصيبهم     | тусйба-хум                    | ← [صَابَ] литься; лить, проливать; сойти, спуститься вниз → IV ударять, бить; поражать, постигать; наступать; достигать, попасть в цель; выпасть, приходиться на долю                                             | Глагол (IV порода), несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., ж. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч. |
| 28:47:4  | مصيبة      | мусйбатун                     | ← [صَابَ] литься; лить, проливать; сойти, спуститься вниз → бедствие, несчастье                                                                                                                                   | Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., им. п.                                                                    |
| 28:47:5  | بما        | би-mā                         |                                                                                                                                                                                                                   | Слитный предлог; относительное местоимение                                                                                               |
| 28:47:6  | قدمت       | қаддамат                      | ← [قَدَّمَ] идти впереди; предшествовать; предводительствовать; нападать; стать древним, давним, старым → II посылать вперед, высылать; приготовить, совершить → снабжать; доставлять; обеспечивать → соблазнять, | Глагол (II порода), совершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.                                                                               |

|          |                |                         |                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                    |
|----------|----------------|-------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|          |                |                         | искушать; прельщать, привлекать, притягивать                                                                                                                                                |                                                                                                                    |
| 28:47:7  | أَيْدِيهِمْ    | ’айдй-хим               | ← [يَدَى] давать → рука                                                                                                                                                                     | Имя существительное, ж. р., мн. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.                        |
| 28:47:8  | فَيَقُولُوا    | фа-йақұлұ               | = [قَالَ] говорить, сказать, произнести                                                                                                                                                     | Слитная причинно-следственная частица; глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., м. р., мн. ч. |
| 28:47:9  | رَبَّنَا       | рабба-нā                | ← [رَبًّا] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь                                                                                    | Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.                              |
| 28:47:10 | لَوْلَا        | лаўлā                   |                                                                                                                                                                                             | Частица отрицания условного предположения                                                                          |
| 28:47:11 | أَرْسَلْتُ     | ’арсалта                | ← [رَسَلْتُ] обладать легкой поступью (о верблюде) → IV посылать, отправлять; позволять                                                                                                     | Глагол (IV порода), совершенное время, 2 л., м. р., ед. ч.                                                         |
| 28:47:12 | إِنَّا         | ’илай-нā                |                                                                                                                                                                                             | Предлог; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.                                                                  |
| 28:47:13 | رَسُولًا       | расўлан                 | ← [رَسَلًا] обладать легкой поступью (о верблюде) → IV посылать, отправлять; позволять → посланник, гонец                                                                                   | Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.                                             |
| 28:47:14 | فَتَتَّبِعْ    | фа-наттаби’a            | ← [تَتَّبِعْ] следовать, идти вслед; выполнять; придерживаться; преследовать → VIII следовать, идти вслед; сопровождать; стараться достигнуть чего-либо; подражать; повторять               | Глагол (VIII порода), несовершенное время, сослагательное наклонение, 1 л., мн. ч.                                 |
| 28:47:15 | آيَاتِكَ       | ’āyāti-ка               | ← [آيَاتٍ] отмечать → знак, признак, знамение, чудо (о кораническом тексте)                                                                                                                 | Имя существительное, ж. р., мн. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.                       |
| 28:47:16 | وَنَكُونُ      | ўа-нақўна               | = [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться                                                                                                                                         | Слитный соединительный союз; глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 1 л., мн. ч.                  |
| 28:47:17 | مِنْ           | мина                    |                                                                                                                                                                                             | Предлог                                                                                                            |
| 28:47:18 | الْمُؤْمِنِينَ | л-му’минин <sup>a</sup> | ← [آمِنًا] быть безопасным, быть спокойным, не бояться; быть уверенным; доверять → IV верить, доверять; обеспечивать безопасность → верующий, уверовавший                                   | Действительное причастие (IV порода), м. р., мн. ч., род. п.                                                       |
| 28:48:1  | فَلَمَّا       | фа-ламмā                |                                                                                                                                                                                             | Слитная причинно-следственная частица; наречие времени                                                             |
| 28:48:2  | جَاءَهُمْ      | джā’a-хуму              | = [جَاءَ] приходить, прибывать, являться; случаться, оказываться; делать, совершать; приносить, приводить                                                                                   | Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.                                                                     |
| 28:48:3  | الْحَقِّ       | л-ҳаққу                 | ← [حَقًّا] быть точным, истинным; неизбежным, обязательным; следовать, надлежать (восходит к общим северо-семитским корням со значением «вырубить в дереве, камне, на металле»; «писать») → | Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.                                                                         |

|          |        |           |                                                                                                                                                                                          |                                                                                |
|----------|--------|-----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
|          |        |           | истина, правда; обязанность, обязательство; неизбежное, предопределённое                                                                                                                 |                                                                                |
| 28:48:4  | من     | мин       |                                                                                                                                                                                          | Предлог                                                                        |
| 28:48:5  | عندنا  | ‘инди-nā  | ← [عند] уклоняться; упорствовать, противиться → близ, около, при                                                                                                                         | Наречие места.;<br>слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.                    |
| 28:48:6  | قالوا  | qālū      | = [قال] говорить, сказать, произнести                                                                                                                                                    | Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.                                 |
| 28:48:7  | لولا   | лаўлā     |                                                                                                                                                                                          | Частица отрицания условного предположения                                      |
| 28:48:8  | أوتي   | ’утийа    | ← [أتى] идти, приходить; следовать; приносить, приводить; совершать, делать → IV давать; приносить (плоды); заставляя прийти, явиться; даровать                                          | Глагол (V порода), совершенное время, страдательный залог, 3 л., м. р., ед. ч. |
| 28:48:9  | مثل    | мисла     | ← [مثل] стоять прямо; представлять, являться, становиться; походить, быть подобным, похожим; уродовать, увечить и [مثل] быть превосходным, совершенным → подобие, такой... как, подобный | Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.                                    |
| 28:48:10 | ما     | mā        |                                                                                                                                                                                          | Относительное местоимение                                                      |
| 28:48:11 | أوتي   | ’утийа    | ← [أتى] идти, приходить; следовать; приносить, приводить; совершать, делать → IV давать; приносить (плоды); заставляя прийти, явиться; даровать                                          | Глагол (V порода), совершенное время, страдательный залог, 3 л., м. р., ед. ч. |
| 28:48:12 | موسى   | mūsā      | = موسى Mūsā, коранический персонаж, пророк и посланник Аллāха, которому было ниспослано Писание, библейский Моисей                                                                       | Имя собственное, м. р., им. п.                                                 |
| 28:48:13 | أولم   | ’а-ўа-лам |                                                                                                                                                                                          | Слитная вопросительная частица; слитный соединительный союз; частица отрицания |
| 28:48:14 | يكفروا | йакфурū   | = [كفر] покрывать, скрывать; отвергать, не признавать; быть неблагодарным; быть неверующим                                                                                               | Глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., м. р., мн. ч.    |
| 28:48:15 | بما    | би-mā     |                                                                                                                                                                                          | Слитный предлог; относительное местоимение                                     |
| 28:48:16 | أوتي   | ’утийа    | ← [أتى] идти, приходить; следовать; приносить, приводить; совершать, делать → IV давать; приносить (плоды); заставляя прийти, явиться; даровать                                          | Глагол (V порода), совершенное время, страдательный залог, 3 л., м. р., ед. ч. |
| 28:48:17 | موسى   | mūsā      | = موسى Mūsā, коранический персонаж, пророк и посланник Аллāха, которому было ниспослано Писание, библейский Моисей                                                                       | Имя собственное, м. р., им. п.                                                 |
| 28:48:18 | من     | мин       |                                                                                                                                                                                          | Предлог                                                                        |
| 28:48:19 | قبل    | qāblu     | ← [قبل] принять → в прошлом, прежде; до                                                                                                                                                  | Имя существительное, м. р., им. п.                                             |
| 28:48:20 | قالوا  | qālū      | = [قال] говорить, сказать, произнести                                                                                                                                                    | Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.                                 |
| 28:48:21 | سحران  | сихрāни   | ← [سحر] отвратить, отклонить; очаровывать, обвораживать,                                                                                                                                 | Имя существительное, м. р., дв. ч., им. п.                                     |

|          |            |                      |                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                |
|----------|------------|----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|          |            |                      | околдовывать; обмануть, обойти<br>→ чарование, колдовство; чары                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                |
| 28:48:22 | تَظْهَرَا  | тазāхарā             | ← [ظَهَرَ] являться, показываться; обнаруживаться, представлять; становиться ясным, видимым, очевидным; казаться; одерживать верх, побеждать; подниматься, восходить → VI объединяться против кого-либо; поддерживать друг друга против кого-либо | Глагол (VI порода), совершенное время, 3 л., м. р., дв. ч.                                                                     |
| 28:48:23 | وَقَالُوا  | ʿa-ḳālū              | = [قَالَ] говорить, сказать, произнести                                                                                                                                                                                                           | Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.                                                    |
| 28:48:24 | إِنَّا     | ʿинн-ā               |                                                                                                                                                                                                                                                   | Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.                                       |
| 28:48:25 | بِكُلِّ    | би-куллин            | = كُلٌّ целое; совокупность; весь, вся, все, всё; каждый, всякий                                                                                                                                                                                  | Слитный предлог; имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., род. п.                                                |
| 28:48:26 | كَفَرُونَ  | kāфирūn <sup>a</sup> | ← [كَفَرَ] покрывать, скрывать; отвергать, не признавать; быть неблагодарным; быть неверующим → отвергающий, не признающий благодарений, неблагодарный, непризнательный; неверующий                                                               | Действительное причастие, м. р., мн. ч., им. п.                                                                                |
| 28:49:1  | قُلْ       | қул                  | = [قَالَ] говорить, сказать, произнести                                                                                                                                                                                                           | Глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.                                                                          |
| 28:49:2  | فَاتُوا    | фа-ʿtū               | = [آتَى] идти, приходить; следовать; приносить, приводить; совершать, делать                                                                                                                                                                      | Слитная причинно-следственная частица; глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.                                   |
| 28:49:3  | بِكُتُبٍ   | би-китāбин           | ← [كَتَبَ] писать, составлять; записывать; предписывать, предназначать → написанный текст; книга; писание; письмо; написание                                                                                                                      | Слитный предлог; имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.                                        |
| 28:49:4  | مِنْ       | мин                  |                                                                                                                                                                                                                                                   | Предлог                                                                                                                        |
| 28:49:5  | عِنْدَ     | ʿинди                | ← [عِنْدَ] уклоняться; упорствовать, противиться → близ, около, при                                                                                                                                                                               | Наречие места                                                                                                                  |
| 28:49:6  | اللَّهُ    | л-лāхи               | ← [إِلَهَ] семитская основа <i>-l- (il, el)</i> → божество, бог → Аллāх                                                                                                                                                                           | Имя собственное, м. р., род. п.                                                                                                |
| 28:49:7  | هُوَ       | хуʿа                 |                                                                                                                                                                                                                                                   | Личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.                                                                                        |
| 28:49:8  | أَهْدِيْ   | ʿахдā                | ← [هَدَى] быть впереди; приводить; вести верным путём; направлять; руководить → идущий или ведущий более/самым верным путём                                                                                                                       | Имя прилагательное, м. р., ед. ч., им. п.                                                                                      |
| 28:49:9  | مِنْهُمْ   | мин-хумā             |                                                                                                                                                                                                                                                   | Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., общ. р., дв. ч.                                                                     |
| 28:49:10 | اتَّبِعْهُ | ʿаттаби-ху           | ← [تَبَعَ] следовать, идти вслед; выполнять; придерживаться; преследовать → VIII следовать, идти вслед; сопровождать; стараться достигнуть чего-либо; подражать; повторять                                                                        | Глагол (VIII порода), несовершенное время, усеченное наклонение, 1 л., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч. |

|          |               |                      |                                                                                                                                                                                          |                                                                                                               |
|----------|---------------|----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 28:49:11 | إِنْ          | ’ин                  |                                                                                                                                                                                          | Частица условия                                                                                               |
| 28:49:12 | كُنْتُمْ      | кунтум               | = [كُنْ] быть, существовать; делаться, становиться                                                                                                                                       | Глагол, совершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.                                                                |
| 28:49:13 | صَادِقِينَ    | ṣādiqīn <sup>a</sup> | ← [صَدَقَ] говорить правду; быть правдивым, искренним; сдержать обещание; подтверждать, заверять; оправдываться → правдивый, искренний; говорящий правду                                 | Действительное причастие, м. р., мн. ч., вин. п.                                                              |
| 28:50:1  | فَإِنْ        | фа-’ин               |                                                                                                                                                                                          | Слитная причинно-следственная частица;                                                                        |
| 28:50:2  | لَمْ          | лам                  |                                                                                                                                                                                          | Частица отрицания                                                                                             |
| 28:50:3  | يَسْتَجِيبُوا | йастаджибӯ           | ← [جَابَ] сделать дыру, отверстие; пробивать → X внимать; выслушивать; слушаться, повиноваться                                                                                           | Глагол (X порода), несовершенное время, усеченное наклонение, 3 л., м. р., мн. ч.                             |
| 28:50:4  | لَكَ          | ла-ка                |                                                                                                                                                                                          | Слитный предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.                                              |
| 28:50:5  | فَاعْلَمْ     | фа-’лам              | = [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать                                                                                                                                                | Слитная причинно-следственная частица; глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.                  |
| 28:50:6  | أَنْمَا       | ’анна-mā             |                                                                                                                                                                                          | Аккузативная частица (вводит дополнительное придаточное предложение); слитная частица, устраняющая управление |
| 28:50:7  | يَتَّبِعُونَ  | йаттаби’уна          | ← [تَبَعَ] следовать, идти вслед; выполнять; придерживаться; преследовать → VIII следовать, идти вслед; сопровождать; стараться достигнуть чего-либо; подражать; повторять               | Глагол (VIII порода), несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.                                                |
| 28:50:8  | أَهْوَاءَهُمْ | ’ахўā’а-хум          | ← [هَوَى] обрушиваться, обваливаться; броситься вниз; склоняться, обращаться; быть потерянным, пропадать и [هَوَى] любить; желать, хотеть → любовь, страсть; увлечение; причуда, прихоть | Имя существительное, м. р., мн. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.                  |
| 28:50:9  | وَمِنْ        | ўа-ман               |                                                                                                                                                                                          | Слитный соединительный союз; относительное местоимение                                                        |
| 28:50:10 | أَضَلَّ       | ’адаллу              | ← [ضَلَّ] блуждать, сбиться с пути; заблуждаться, отклоняться; теряться, пропадать; покидать, оставлять; забывать, упускать → наиболее заблуждающийся                                    | Имя прилагательное, м. р., ед. ч., им. п.                                                                     |
| 28:50:11 | مِمَّنْ       | ми-ммани             |                                                                                                                                                                                          | Предлог; относительное местоимение                                                                            |
| 28:50:12 | اتَّبَعَ      | ттаба’а              | ← [تَبَعَ] следовать, идти вслед; выполнять; придерживаться; преследовать → VIII следовать, идти вслед; сопровождать; стараться достигнуть чего-либо; подражать; повторять               | Глагол (VIII порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                                                  |
| 28:50:13 | هُوَيَهْ      | хаўā-ху              | ← [هَوَى] обрушиваться, обваливаться; броситься вниз; склоняться, обращаться; быть                                                                                                       | Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение,                                      |

|          |         |                          |                                                                                                                                                                       |                                                                                               |
|----------|---------|--------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
|          |         |                          | потерянным, пропадать и [هوى] любить; желать, хотеть → любовь, страсть; увлечение; причуда, прихоть                                                                   | 3 л., м. р., ед. ч.                                                                           |
| 28:50:14 | بغير    | би-ғайри                 | ← [غار] ревновать; быть ревностным; завидовать → иное, другое; не то, что...; кроме, исключая; не                                                                     | Слитный предлог; имя существительное, м. р., род. п.                                          |
| 28:50:15 | هدى     | худан                    | ← [هدى] быть впереди; приводить; вести верным путём; направлять; руководить → ведение верным путём; указание истинного пути; правильный путь; руководство             | Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., род. п.                        |
| 28:50:16 | من      | мина                     |                                                                                                                                                                       | Предлог                                                                                       |
| 28:50:17 | الله    | л-лāхи                   | ← [إله] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх                                                                                                         | Имя собственное, м. р., род. п.                                                               |
| 28:50:18 | إن      | ’инна                    |                                                                                                                                                                       | Усилительно-выделительная аккузативная частица                                                |
| 28:50:19 | الله    | л-лāха                   | ← [إله] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх                                                                                                         | Имя собственное, м. р., вин. п.                                                               |
| 28:50:20 | لا      | лā                       | не                                                                                                                                                                    | Частица отрицания                                                                             |
| 28:50:21 | يهدي    | йахдī                    | = [هدى] быть впереди; приводить; вести верным путём; направлять; руководить                                                                                           | Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                                              |
| 28:50:22 | القوم   | л-қаўма                  | ← [قام] вставать, выпрямляться; стоять; предпринимать; выполнять, осуществлять (обязанности) → люди; племя; сородичи                                                  | Имя существительное, м. р., собир., вин. п.                                                   |
| 28:50:23 | الظلمين | з-зāлимйн <sup>a</sup>   | ← [ظلم] поступать несправедливо; чинить беззаконие; действовать жестоко; обижать, угнетать, притеснять → действующий несправедливо, жестоко; угнетающий, притесняющий | Действительное причастие, м. р., мн. ч., вин. п.                                              |
| 28:51:1  | ولقد    | ўа-ла-қад                |                                                                                                                                                                       | Слитный соединительный союз; слитная частица усиления и подтверждения; частица определенности |
| 28:51:2  | وصلنا   | ўаcсалнā                 | ← [وصل] соединять, связывать; даровать; награждать; прибывать, приезжать, приходить; достигать, доходить → II крепко связывать, соединять; доводить                   | Глагол (II порода), совершенное время, 1 л., мн. ч.                                           |
| 28:51:3  | لهم     | ла-хуму                  |                                                                                                                                                                       | Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.                              |
| 28:51:4  | القول   | л-қаўла                  | ← [قال] говорить, сказать, произнести → слово, предложение, речь; мнение                                                                                              | Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.                                                   |
| 28:51:5  | لعلهم   | ла‘алла-хум              |                                                                                                                                                                       | Аккузативная частица надежды и опасения; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.      |
| 28:51:6  | يتذكرون | йатазаккарў <sup>a</sup> | ← [تذكر] упоминать, называть; приводить, рассказывать; помнить, вспоминать; восхвалять, славословить → V вспоминать, припоминать;                                     | Глагол (V порода), несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.                                   |

|         |         |                       |                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                      |
|---------|---------|-----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|         |         |                       | опомниться, образумиться                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                      |
| 28:52:1 | الذين   | <sup>a</sup> ллазйна  |                                                                                                                                                                                                                                                                  | Относительное местоимение, м. р., мн. ч.                                                             |
| 28:52:2 | ءاتينهم | 'āтайнā-хуму          | ← [أتى] идти, приходить; следовать; приносить, приводить; совершать, делать → IV давать; приносить (плоды); заставлять прийти, явиться; даровать                                                                                                                 | Глагол (IV порода), совершенное время, 1 л., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч. |
| 28:52:3 | الكتب   | л-китаба              | ← [كتب] писать, составлять; записывать; предписывать, предначертать → написанный текст; книга; писание; письмо; написание                                                                                                                                        | Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.                                                          |
| 28:52:4 | من      | мин                   |                                                                                                                                                                                                                                                                  | Предлог                                                                                              |
| 28:52:5 | قبله    | қабли-хй              | ← [قبل] принять → в прошлом, прежде; до                                                                                                                                                                                                                          | Имя существительное, м. р., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.                 |
| 28:52:6 | هم      | хум                   |                                                                                                                                                                                                                                                                  | Личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.                                                              |
| 28:52:7 | به      | би-хй                 |                                                                                                                                                                                                                                                                  | Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.                                     |
| 28:52:8 | يؤمنون  | йу'минун <sup>a</sup> | ← [أمن] быть безопасным, быть спокойным, не бояться; быть уверенным; доверять → IV верить, доверять; обеспечивать безопасность                                                                                                                                   | Глагол (IV порода), несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.                                         |
| 28:53:1 | وإذا    | ўа-'изā               |                                                                                                                                                                                                                                                                  | Слитный соединительный союз; временной союз                                                          |
| 28:53:2 | يتلى    | йутлā                 | = [تلا] следовать, идти; читать (вслух)                                                                                                                                                                                                                          | Глагол, несовершенное время, страдательный залог, сослагательное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.     |
| 28:53:3 | عليهم   | 'алай-хим             |                                                                                                                                                                                                                                                                  | Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.                                             |
| 28:53:4 | قالوا   | қālū                  | = [قال] говорить, сказать, произнести                                                                                                                                                                                                                            | Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.                                                       |
| 28:53:5 | ءامنا   | 'āманнā               | ← [أمن] быть безопасным, быть спокойным, не бояться; быть уверенным; доверять → IV верить, доверять; обеспечивать безопасность                                                                                                                                   | Глагол (IV порода), совершенное время, 1 л., мн. ч.                                                  |
| 28:53:6 | به      | би-хй                 |                                                                                                                                                                                                                                                                  | Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.                                     |
| 28:53:7 | إنه     | 'инна-ху              |                                                                                                                                                                                                                                                                  | Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.      |
| 28:53:8 | الحق    | л-ҳаққу               | ← [حق] быть точным, истинным; неизбежным, обязательным; следовать, надлежать (восходит к общим северо-семитским корням со значением «вырубить в дереве, камне, на металле»; «писать») → истина, правда; обязанность, обязательство; неизбежное, предопределённое | Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.                                                           |

|          |         |                       |                                                                                                                                                                                   |                                                                                              |
|----------|---------|-----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| 28:53:9  | من      | мин                   |                                                                                                                                                                                   | Предлог                                                                                      |
| 28:53:10 | ربنا    | рабби-nā              | ← [رَبَّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь                                                                           | Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.        |
| 28:53:11 | إنا     | 'инн-ā                |                                                                                                                                                                                   | Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.     |
| 28:53:12 | كنا     | куннā                 | = [كُنْ] быть, существовать; делаться, становиться                                                                                                                                | Глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.                                                      |
| 28:53:13 | من      | мин                   |                                                                                                                                                                                   | Предлог                                                                                      |
| 28:53:14 | قبله    | қабли-хй              | ← [قَبْلَ] принять → в прошлом, прежде; до                                                                                                                                        | Имя существительное, м. р., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.         |
| 28:53:15 | مسلمين  | муслимйн <sup>a</sup> | ← [سَلِمَ] оставаться целым, невредимым, сохраняться; спасаться, избавляться; быть свободным → IV подчиняться, покоряться, предаваться; передавать, вручать → предавший себя Богу | Действительное причастие (IV порода), м. р., мн. ч., вин. п.                                 |
| 28:54:1  | أولئك   | 'улā'ика              |                                                                                                                                                                                   | Указательное местоимение, мн. ч.                                                             |
| 28:54:2  | يؤتون   | йу'таўна              | ← [أَتَى] идти, приходить; следовать; приносить, приводить; совершать, делать → IV давать; приносить (плоды); заставлять прийти, явиться; даровать                                | Глагол (IV порода), несовершенное время, страдательный залог, 3 л., м. р., мн. ч.            |
| 28:54:3  | أجرهم   | 'аджра-хум            | ← [أَجَرَ] воздавать, вознаграждать; служить за плату; нанимать кого-либо за плату → награда; вознаграждение, плата                                                               | Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч. |
| 28:54:4  | مرتين   | марратайни            | ← [مَرَّ] (a/y) идти, проходить мимо; протекать, миновать; переходить, пересекать, проезжать и [مَرَّ] (и/а) быть горьким → один раз                                              | Имя существительное, ж. р., дв. ч., вин. п.                                                  |
| 28:54:5  | بما     | би-mā                 |                                                                                                                                                                                   | Слитный предлог; относительное местоимение                                                   |
| 28:54:6  | صبروا   | сaбарӯ                | = [صَبَرَ] удерживать, заточать; быть терпеливым, терпеть, переносить; быть постоянным, придерживаться                                                                            | Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.                                               |
| 28:54:7  | ويدرءون | ўа-йадра'ўна          | ← [دَرَأَ] отталкивать; устранять; отражать, отбивать                                                                                                                             | Слитный соединительный союз; глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.                |
| 28:54:8  | بالحسنة | би-л-ҳуснати          | ← [حَسَنَ] быть хорошим; быть милым; быть прекрасным → красота, прелесть; приятность, добро                                                                                       | Слитный предлог; имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.                                 |
| 28:54:9  | السيئة  | с-саййи'ата           | ← [سَاءَ] быть дурным, плохим, ухудшаться; быть злым; причинять неприятность, огорчать → злодеяние, грех; бедствие, несчастье                                                     | Имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.                                                  |
| 28:54:10 | ومما    | ўа-ми-ммā             |                                                                                                                                                                                   | Слитный соединительный союз; предлог; относительное местоимение                              |



|          |        |                       |                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                    |
|----------|--------|-----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 28:54:11 | رزقهم  | разақнā-хум           | = [رَزَقَ] поддерживать, обеспечивать, даровать, давать необходимые средства к существованию                                                                                                         | Глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.;<br>слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.        |
| 28:54:12 | ينفقون | йунфиқўн <sup>a</sup> | ← [نَفَقَ] иметь сбыт, расходиться; быть бойким ( <i>о рынке, торговле</i> ); выходить, расходовать → IV расходовать, тратить, расточать                                                             | Глагол (IV порода),<br>несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.                                    |
| 28:55:1  | وإذا   | ўа-’изā               |                                                                                                                                                                                                      | Слитный соединительный союз;<br>наречие времени                                                    |
| 28:55:2  | سمعوا  | сами‘ū                | = [سَمِعَ] слышать; слушать; понять, уразуметь; слушаться, повиноваться                                                                                                                              | Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.                                                     |
| 28:55:3  | اللغو  | л-лағўа               | ← [لَغَا] говорить; болтать вздор; издавать бессмысленные звуки → пустословие, болтовня                                                                                                              | Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.                                                        |
| 28:55:4  | أعرضوا | ’а‘радў               | ← [عَرَضَ] являться, показывать; случаться, происходить; предлагать, представлять; показывать и [عَرَضَ] быть широким → IV отворачиваться; отказываться; избегать; не обращать внимание, не замечать | Глагол (IV порода), совершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.                                         |
| 28:55:5  | عنه    | ’ан-ху                |                                                                                                                                                                                                      | Предлог;<br>слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.                                        |
| 28:55:6  | وقالوا | ўа-қālў               | = [قَالَ] говорить, сказать, произнести                                                                                                                                                              | Слитный соединительный союз;<br>глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.                     |
| 28:55:7  | لنا    | ла-нā                 |                                                                                                                                                                                                      | Слитный предлог;<br>относительное местоимение, 1 л., мн. ч.                                        |
| 28:55:8  | أعملنا | ’а‘мāлу-нā            | ← [عَمِلَ] работать, трудиться; делать, совершать; действовать → работа, труд; поступок, действие, поведение                                                                                         | Имя существительное, м. р., мн. ч., им. п.;<br>слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.            |
| 28:55:9  | ولكم   | ўа-ла-кум             |                                                                                                                                                                                                      | Слитный соединительный союз;<br>слитный предлог;<br>относительное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч. |
| 28:55:10 | أعملكم | ’а‘мāлу-кум           | ← [عَمِلَ] работать, трудиться; делать, совершать; действовать → работа, труд; поступок, действие, поведение                                                                                         | Имя существительное, м. р., мн. ч., им. п.;<br>слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.     |
| 28:55:11 | سلم    | салāмун               | ← [سَلِمَ] оставаться целым, невредимым, сохраняться; спасаться, избавляться; быть свободным → безопасность; беспорочность; благополучие; мир, спасение; приветствие                                 | Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.                              |
| 28:55:12 | عليكم  | ’алай-кум             |                                                                                                                                                                                                      | Предлог;<br>относительное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.                                         |
| 28:55:13 | لا     | лā                    |                                                                                                                                                                                                      | Частица отрицания                                                                                  |
| 28:55:14 | نبتغي  | набтағй               | ← [بَتَغَى] желать; домогаться; замышлять; покушаться; обижать, притеснять; выходить из границ дозволенного, действовать возмутительно; нарушать, преступать → VIII желать; домогаться               | Глагол (VIII порода),<br>несовершенное время, 1 л., мн. ч.                                         |

|          |           |                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                 |
|----------|-----------|------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 28:55:15 | الجهلين   | л-джāхилй̄н <sup>а</sup>     | ← [جَهْلٌ] быть глупым; быть невежественным; быть безрассудным; не знать → невежественный; невежда, глупец; неуч                                                                                                                                                                  | Действительное причастие, м. р., мн. ч., вин. п.                                                |
| 28:56:1  | إنك       | ’инна-ка                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч. |
| 28:56:2  | لا        | лā                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Частица отрицания                                                                               |
| 28:56:3  | تهدي      | тахдй̄                       | = [هَدَى] быть впереди; приводить; вести верным путём; направлять; руководить                                                                                                                                                                                                     | Глагол, несовершенное время, 2 л., м. р., ед. ч.                                                |
| 28:56:4  | من        | ман                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Относительное местоимение                                                                       |
| 28:56:5  | أحببت     | ’ах̣бабта                    | ← [حَبَبٌ] быть прекрасным, милым → IV любить; желать, хотеть                                                                                                                                                                                                                     | Глагол (IV порода), совершенное время, 2 л., м. р., ед. ч.                                      |
| 28:56:6  | ولكن      | ўа-лāкинна                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Слитный соединительный союз; аккузативная частица противоположности                             |
| 28:56:7  | الله      | л-лāха                       | ← [إِلَهٌ] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх                                                                                                                                                                                                                  | Имя собственное, м. р., им. п.                                                                  |
| 28:56:8  | يهدي      | йахдй̄                       | = [هَدَى] быть впереди; приводить; вести верным путём; направлять; руководить                                                                                                                                                                                                     | Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                                                |
| 28:56:9  | من        | ман                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Относительное местоимение                                                                       |
| 28:56:10 | يشاء      | йашā’у                       | = [شَاءَ] желать, хотеть                                                                                                                                                                                                                                                          | Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                                                |
| 28:56:11 | وهو       | ўа-хуўа                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Слитный соединительный союз; личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.                            |
| 28:56:12 | أعلم      | ’а’ламу                      | ← [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать → более/самый знающий, сведущий, учёный; всеведущий                                                                                                                                                                                     | Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.                                                      |
| 28:56:13 | بالمهتدين | би-л-мух̣тадй̄н <sup>а</sup> | ← [هَدَى] быть впереди; приводить; вести верным путём; направлять; руководить → VIII быть ведомым; становиться на верный путь; двигаться в правильном направлении; отыскивать, находить → вставший на правильный путь; движущийся в правильном направлении; следующий за кем-либо | Слитный предлог; действительное причастие (VIII порода), м. р., мн. ч., род. п.                 |
| 28:57:1  | وقالوا    | ўа-қālū                      | = [قَالَ] говорить, сказать, произнести                                                                                                                                                                                                                                           | Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.                     |
| 28:57:2  | إن        | ’ин                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Частица условия                                                                                 |
| 28:57:3  | نتبع      | наттаби’и                    | ← [تَبَعَ] следовать, идти вслед; выполнять; придерживаться; преследовать → VIII следовать, идти вслед; сопровождать; стараться достигнуть чего-либо; подражать; повторять                                                                                                        | Глагол (VIII порода), несовершенное время, усеченное наклонение, 1 л., мн. ч.                   |
| 28:57:4  | الهدى     | л-худā                       | ← [هَدَى] быть впереди; приводить; вести верным путём; направлять; руководить → ведение верным путём; указание                                                                                                                                                                    | Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.                                                     |

|          |       |            |                                                                                                                                                           |                                                                                                  |
|----------|-------|------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
|          |       |            | истинного пути; правильный путь; руководство                                                                                                              |                                                                                                  |
| 28:57:5  | معك   | ма‘а-ка    |                                                                                                                                                           | Наречие места; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.                                   |
| 28:57:6  | نتخطف | нутаḫaṭṭaḫ | ← [خَطَفَ] хватать, схватывать; выхватывать, вырывать; уносить; похищать → V захватывать; сметать; уничтожать                                             | Глагол (V порода), несовершенное время, страдательный залог, усеченное наклонение, 1 л., мн. ч.  |
| 28:57:7  | من    | мин        |                                                                                                                                                           | Предлог                                                                                          |
| 28:57:8  | أرضنا | л-’арди-нā | ← [أَرْضَ] быть плодородной (о земле) → земля; почва; местность, страна; владение                                                                         | Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.            |
| 28:57:9  | أولم  | ’а-ўа-лам  |                                                                                                                                                           | Слитная вопросительная частица; слитный соединительный союз; частица отрицания                   |
| 28:57:10 | نمكن  | нумаккин   | ← [مَكَّنَ] быть крепким, сильным, прочным; иметь силу; иметь влияние → II укреплять, упрочивать; прочно устанавливать; давать возможность; давать власть | Глагол (II порода), несовершенное время, усеченное наклонение, 1 л., мн. ч.                      |
| 28:57:11 | لهم   | ла-хум     |                                                                                                                                                           | Слитный редлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.                                  |
| 28:57:12 | حرما  | ḫараман    | ← [حَرَمَ] быть запретным, заповедным, священным → заповедное место; святое место, святыня                                                                | Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.                           |
| 28:57:13 | ءامنا | ’āминан    | ← [أَمِنَ] быть безопасным, быть спокойным, не бояться; быть уверенным; доверять → находящийся в безопасности; безбоязненный; спокойный                   | Действительное причастие в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.                      |
| 28:57:14 | يجبى  | йуджбā     | = [جَبَى] собирать (воду); взимать (налоги)                                                                                                               | Глагол, несовершенное время, страдательный залог, сослагательное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч. |
| 28:57:15 | إليه  | ’илай-хи   |                                                                                                                                                           | Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.                                         |
| 28:57:16 | ثمرت  | самарāту   | ← [ثَمَرَ] приносить плоды → плод деревьев и растений; плодоносное дерево; богатство, достаток                                                            | Имя существительное, ж. р., мн. ч., им. п.                                                       |
| 28:57:17 | كل    | кулли      | = كُلُّ целое; совокупность; весь, вся, все, всё; каждый, всякий                                                                                          | Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.                                                      |
| 28:57:18 | شيء   | шай’ин     | ← [شَاءَ] желать, хотеть → вещь, предмет; кое-что; что-нибудь; нечто; ничего                                                                              | Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.                           |
| 28:57:19 | رزقا  | ризқан     | ← [رَزَقَ] поддерживать, обеспечивать, даровать, давать необходимыми средствами к существованию → средства к существованию, пропитание, удел, доля        | Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.                           |
| 28:57:20 | من    | мин        |                                                                                                                                                           | Предлог                                                                                          |
| 28:57:21 | لдна  | ладун-нā   | ← [لَدُنْ] находиться где-либо → (наречие места) у, при; рядом с                                                                                          | Наречие места; слитное личное местоимение,                                                       |

|          |         |                       |                                                                                                                                                                                     |                                                                                              |
|----------|---------|-----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
|          |         |                       |                                                                                                                                                                                     | 1 л., мн. ч.                                                                                 |
| 28:57:22 | ولكن    | ўа-лакинна            |                                                                                                                                                                                     | Слитный соединительный союз; аккузативная частица противоположности                          |
| 28:57:23 | أكثرهم  | ʿаксара-хум           | ← [كثُرَ] быть многочисленным, обильным; часто случаться, происходить → более/самый многочисленный, обильный; более частый; большая часть; больше; чаще                             | Имя прилагательное, м. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.   |
| 28:57:24 | لا      | lā                    |                                                                                                                                                                                     | Частица отрицания                                                                            |
| 28:57:25 | يعلمون  | йаʿламӯн <sup>a</sup> | = [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать                                                                                                                                           | Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.                                             |
| 28:58:1  | وكم     | ўа-кам                |                                                                                                                                                                                     | Слитный соединительный союз; вопросительное местоимение                                      |
| 28:58:2  | أهلكنا  | ʿахлакнā              | ← [هَلَكَ] гибнуть, погибать, пропадать; умирать → IV губить, уничтожать; расточать, растрачивать; подвергать опасности                                                             | Глагол (IV порода), совершенное время, 1 л., мн. ч.                                          |
| 28:58:3  | من      | мин                   |                                                                                                                                                                                     | Предлог                                                                                      |
| 28:58:4  | قرية    | қарйатин              | ← [قَرِيَ] принимать гостя, угощать → селение                                                                                                                                       | Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., род. п.                       |
| 28:58:5  | بطرت    | баṭират               | = [بَطِرَ] быть заносчивым, высокомерным, надменным; быть неблагодарным                                                                                                             | Глагол, совершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.                                               |
| 28:58:6  | معيشتها | маʿйшата-хā           | ← [عَاشَ] жить, существовать → образ жизни; пропитание; средства к существованию                                                                                                    | Имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч. |
| 28:58:7  | فتلك    | фа-тилка              |                                                                                                                                                                                     | Слитная причинно-следственная частица; указательное местоимение, ж. р., ед. ч.               |
| 28:58:8  | مسكنهم  | масāкину-хум          | ← [سَكَنَ] быть тихим, спокойным; утихать, успокаиваться; доверять, полагаться; жить, обитать → жилище, обиталище                                                                   | Имя существительное, м. р., мн. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.  |
| 28:58:9  | لم      | лам                   |                                                                                                                                                                                     | Частица отрицания                                                                            |
| 28:58:10 | تسكن    | тускан                | = [سَكَنَ] быть тихим, спокойным; утихать, успокаиваться; доверять, полагаться; жить, обитать                                                                                       | Глагол, несовершенное время, страдательный залог, усеченное наклонение, 3 л., ж. р., ед. ч.  |
| 28:58:11 | من      | мин                   |                                                                                                                                                                                     | Предлог                                                                                      |
| 28:58:12 | بعدهم   | баʿди-хим             | ← [بَعَدَ] быть далёким; отстоять, находиться на расстоянии; быть невероятным и [بَعَدَ] погибнуть, умереть → после, через, за; потом, затем; ещё; сверх того                       | Имя существительное, м. р., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.         |
| 28:58:13 | إلا     | ʿиллā                 |                                                                                                                                                                                     | Частица исключения                                                                           |
| 28:58:14 | قليلا   | қалйлан               | ← [قَلَّ] уменьшаться, умалиться; быть становиться малым, малочисленным, незначительным → малый, малочисленный, незначительный, ничтожный; редкий, непродолжительный; мало, немного | Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.                        |
| 28:58:15 | وكانا   | ўа-куннā              | = [كَانَ] быть, существовать;                                                                                                                                                       | Слитный соединительный союз;                                                                 |

|          |         |                        |                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                              |
|----------|---------|------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
|          |         |                        | делаться, становиться                                                                                                                                                                                                                   | глагол, совершенное время, 1 л.,<br>мн. ч.                                                   |
| 28:58:16 | نحن     | наҳну                  |                                                                                                                                                                                                                                         | Личное местоимение, 1 л., мн. ч.                                                             |
| 28:58:17 | الورثين | л-ўәрисйн <sup>a</sup> | ← [وَرِثَ] наследовать, получать по наследству → наследующий; наследник                                                                                                                                                                 | Действительное причастие, м. р., мн. ч., вин. п.                                             |
| 28:59:1  | وما     | ўа-ма                  |                                                                                                                                                                                                                                         | Слитный соединительный союз; частица отрицания                                               |
| 28:59:2  | كان     | kāna                   | = [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться                                                                                                                                                                                     | Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                                               |
| 28:59:3  | ربك     | раббу-ка               | ← [رَبَّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь                                                                                                                                 | Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.  |
| 28:59:4  | مهلك    | мухлика                | ← [هَلَكَ] гибнуть, погибать, пропадать; умирать → IV губить, уничтожать; расточать, растрчивать; подвергать опасности → гибельный, губительный; смертельный; опасный                                                                   | Действительное причастие (IV порода), м. р., ед. ч., вин. п.                                 |
| 28:59:5  | القرى   | л-қура                 | ← [قَرَى] принимать гостя, угощать → селение                                                                                                                                                                                            | Имя существительное, ж. р., мн. ч., род. п.                                                  |
| 28:59:6  | حتى     | ҳатта                  |                                                                                                                                                                                                                                         | Союз начинания                                                                               |
| 28:59:7  | يبعث    | йаб‘аса                | = [بَعَثَ] посылать, отправлять; побуждать, подстрекать; внушать, вселять; пробуждать; возрождать, оживлять, воскрешать                                                                                                                 | Глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.                  |
| 28:59:8  | في      | фй                     |                                                                                                                                                                                                                                         | Предлог                                                                                      |
| 28:59:9  | أمها    | ‘умми-хā               | ← [أُمّ] стремиться, направляться; являться, приходить; стоять, быть впереди; предводительствовать → мать; источник; основа; главная часть; с последующим дополнением в род. п. образует множество метонимий и метафорических выражений | Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч. |
| 28:59:10 | رسولا   | расўлан                | ← [رَسُولَ] обладать легкой поступью ( <i>о верблюде</i> ) → IV посылать, отправлять; позволять → посланник, гонец                                                                                                                      | Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.                       |
| 28:59:11 | يتلوا   | йатлў                  | = [تَلَا] следовать, идти; читать (вслух)                                                                                                                                                                                               | Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                                             |
| 28:59:12 | عليهم   | ‘алай-хим              |                                                                                                                                                                                                                                         | Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.                                     |
| 28:59:13 | آيتنا   | ‘айāti-нā              | ← [آيَ] отмечать → знак, признак, знамение, чудо ( <i>о кораническом тексте</i> )                                                                                                                                                       | Имя существительное, ж. р., мн. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.        |
| 28:59:14 | وما     | ўа-ма                  |                                                                                                                                                                                                                                         | Слитный соединительный союз; частица отрицания                                               |
| 28:59:15 | كنا     | куннā                  | = [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться                                                                                                                                                                                     | Глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.                                                      |
| 28:59:16 | مهلكي   | мухликй                | ← [هَلَكَ] гибнуть, погибать, пропадать; умирать → IV губить, уничтожать; расточать, растрчивать; подвергать опасности → гибельный,                                                                                                     | Действительное причастие (IV порода), м. р., мн. ч., вин. п.                                 |

|          |         |                      |                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                      |
|----------|---------|----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|          |         |                      | губительный; смертельный;<br>опасный                                                                                                                                                 |                                                                                                                                      |
| 28:59:17 | القرى   | л-қура               | ← [قرى] принимать гостя,<br>угощать → селение                                                                                                                                        | Имя существительное, ж. р.,<br>мн. ч., род. п.                                                                                       |
| 28:59:18 | إلا     | ’иллә                |                                                                                                                                                                                      | Частица исключения                                                                                                                   |
| 28:59:19 | وأهلها  | ’а-’ахлу-хā          | ← [أهل] быть населенным,<br>жениться и [أهل] быть близким →<br>люди, сообщество;<br>родственники; семья; жена;<br>население, жители →<br>заслуживающий, достойный;<br>способный      | Слитный соединительный союз;<br>имя существительное, м. р.,<br>собр., им. п.;<br>слитное личное местоимение,<br>3 л., м. р., ед. ч.  |
| 28:59:20 | ظلمون   | зāлимūn <sup>a</sup> | ← [ظلم] поступать несправедливо;<br>чинить беззаконие; действовать<br>жестоко; обижать, угнетать,<br>притеснять → действующий<br>несправедливо, жестоко;<br>угнетающий, притесняющий | Действительное причастие, м. р.,<br>мн. ч., им. п.                                                                                   |
| 28:60:1  | وما     | ’а-мā                |                                                                                                                                                                                      | Слитный соединительный союз;<br>относительное местоимение                                                                            |
| 28:60:2  | أوتيتهم | ’утитум              | ← [أتى] идти, приходить;<br>следовать; приносить, приводить;<br>совершать, делать → IV давать;<br>приносить (плоды); заставлять<br>прийти, явиться; даровать                         | Глагол (IV рода), совершенное<br>время, страдательный залог, 2 л.,<br>м. р., мн. ч.                                                  |
| 28:60:3  | من      | мин                  |                                                                                                                                                                                      | Предлог                                                                                                                              |
| 28:60:4  | شيء     | шай’ин               | ← [شئ] желать, хотеть → вещь,<br>предмет; кое-что; что-нибудь;<br>ничто; ничего                                                                                                      | Имя существительное в<br>неопределенном состоянии, м. р.,<br>ед. ч., род. п.                                                         |
| 28:60:5  | فمتع    | фа-матā’у            | ← [متع] быть продолжительным;<br>длиться, продолжаться,<br>удлинаться → пользование,<br>употребление; наслаждение;<br>вещь, предмет использования;<br>товар; предмет наслаждения     | Слитная причинно-следственная<br>частица;<br>имя действия, м. р., им. п.                                                             |
| 28:60:6  | الحيوة  | л-хайати             | ← [حي] жить, существовать;<br>оставаться в живых → жизнь;<br>существование                                                                                                           | Имя существительное, ж. р.,<br>ед. ч., род. п.                                                                                       |
| 28:60:7  | الدنيا  | д-дунйā              | ← [دن] быть близким,<br>приближаться, подходить и [دنى]<br>быть низким → ближайший,<br>ближний; малейший,<br>минимальный; низайший,<br>низший; более/самый пригодный                 | Имя прилагательное, ж. р., ед. ч.,<br>род. п.                                                                                        |
| 28:60:8  | وزينتها | ’а-зйнату-хā         | ← [زان] украшать → украшение;<br>драгоценность; великолепие,<br>роскошь                                                                                                              | Слитный соединительный союз;<br>имя существительное, ж. р.,<br>ед. ч., им. п.;<br>слитное личное местоимение,<br>3 л., ж. р., ед. ч. |
| 28:60:9  | وما     | ’а-мā                |                                                                                                                                                                                      | Слитный соединительный союз;<br>относительное местоимение                                                                            |
| 28:60:10 | عند     | ’инда                | ← [عند] уклоняться; упорствовать,<br>противиться → близ, около, при                                                                                                                  | Наречие места                                                                                                                        |
| 28:60:11 | الله    | л-лāхи               | ← [إله] семитская основа –l– (il,<br>el) → божество, бог → Аллāх                                                                                                                     | Имя собственное, м. р., род. п.                                                                                                      |
| 28:60:12 | خير     | хайрун               | ← [خار] быть добрым, хорошим;<br>сделать добро → добрый,<br>хороший; лучше; добрейший,<br>наилучший; добро, благо                                                                    | Имя существительное в<br>неопределенном состоянии, м. р.,<br>ед. ч., им. п.                                                          |
| 28:60:13 | وأبقى   | ’а-’абқā             | ← [بقى] оставаться, сохраняться;                                                                                                                                                     | Слитный соединительный союз;                                                                                                         |

|          |             |                       |                                                                                                                                                                      |                                                                                                      |
|----------|-------------|-----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|          |             |                       | быть в остатке; пребывать, находиться, существовать → более/самый продолжительный                                                                                    | имя прилагательное, м. р., ед. ч., им. п.                                                            |
| 28:60:14 | أَفَلَا     | 'a-фа-lā              |                                                                                                                                                                      | Слитная вопросительная частица; слитная причинно-следственная частица; частица отрицания             |
| 28:60:15 | تَعْقِلُونَ | та'қилўн <sup>a</sup> | = [عَقَلَ] связывать, скреплять; стреножить, спутывать (животное); становиться разумным; разуме́ть, понимать; размышлять; быть прозорливым                           | Глагол, несовершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.                                                     |
| 28:61:1  | أَفْمَن     | 'a-фа-ман             |                                                                                                                                                                      | Слитная вопросительная частица; слитная причинно-следственная частица; относительное местоимение     |
| 28:61:2  | وَعَدْنَهُ  | ŷa'аднā-ху            | = [وَعَدَ] давать слово; обещать; грозить, угрожать                                                                                                                  | Глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.             |
| 28:61:3  | وَعْدَا     | ŷa'дан                | ← [وَعَدَ] давать слово; обещать; грозить, угрожать → обещание; угроза                                                                                               | Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., вин. п.                                       |
| 28:61:4  | حَسَنًا     | ҳасанан               | ← [حَسَنَ] быть хорошим; быть милым; быть прекрасным → красивый, прекрасный, прелестный; хороший; подходящий; благой                                                 | Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.                                |
| 28:61:5  | فَهُوَ      | фа-хуŷa               |                                                                                                                                                                      | Слитная причинно-следственная частица; личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.                       |
| 28:61:6  | لِقِيهِ     | лāқи-хи               | ← [لَقِيَ] встречать, находить, получать; подвергаться, испытывать → встречающий                                                                                     | Действительное причастие, м. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.     |
| 28:61:7  | كَمَنْ      | ка-ман                |                                                                                                                                                                      | Слитная частица сравнения; относительное местоимение                                                 |
| 28:61:8  | مَتَعْنَهُ  | матта'нā-ху           | ← [مَتَعَ] быть продолжительным; длиться, продолжаться, удлиниться → II удлинять; продлевать; снабжать, наделять, предоставлять, даровать; улаждать, радовать        | Глагол (II порода), совершенное время, 1 л., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч. |
| 28:61:9  | مَتَعَ      | матā'a                | ← [مَتَعَ] быть продолжительным; длиться, продолжаться, удлиниться → пользование, употребление; наслаждение; вещь, предмет использования; товар; предмет наслаждения | Имя действия, м. р., вин. п.                                                                         |
| 28:61:10 | الْحَيَاةِ  | л-ҳайати              | ← [حَيَ] жить, существовать; оставаться в живых → жизнь; существование                                                                                               | Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.                                                          |
| 28:61:11 | الدُّنْيَا  | д-дунйā               | ← [دُنًى] быть близким, приближаться, подходить и [دُنًى] быть низким → ближайший, ближний; малейший, минимальный; низжайший, низший; более/самый пригодный          | Имя прилагательное, ж. р., ед. ч., род. п.                                                           |
| 28:61:12 | ثُمَّ       | сумма                 |                                                                                                                                                                      | Соединительный союз                                                                                  |

|          |          |                         |                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                |
|----------|----------|-------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 28:61:13 | هو       | хуўа                    |                                                                                                                                                                                                                          | Личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.                                                                        |
| 28:61:14 | يوم      | йаўма                   | ← [يوم] → день, сутки; время                                                                                                                                                                                             | Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.                                                                    |
| 28:61:15 | القيمة   | л-қийāмати              | ← [قَامَ] вставать, выпрямляться; стоять; предпринимать; выполнять, осуществлять (обязанности) → восстание (из мёртвых), воскресение                                                                                     | Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.                                                                    |
| 28:61:16 | من       | мина                    |                                                                                                                                                                                                                          | Предлог                                                                                                        |
| 28:61:17 | المحضرين | л-муҳдарйн <sup>a</sup> | ← [حَضَرَ] приходить, прибывать, являться; находиться, присутствовать → IV приводить, приносить, представлять что-либо; заставить прийти, явиться, присутствовать; готовить; изготавливать → принесённый; подготовленный | Страдательное причастие (IV порода), м. р., мн. ч., род. п.                                                    |
| 28:62:1  | ويوم     | ўа-йаўма                | ← [يوم] → день, сутки; время                                                                                                                                                                                             | Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.                                       |
| 28:62:2  | يناديهم  | йунāдй-хим              | ← [نَادَى] собираться, сходиться на собрание → III кричать, звать, созывать; провозглашать                                                                                                                               | Глагол (III порода), несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч. |
| 28:62:3  | فيقول    | фа-йақўлӯ               | = [قَالَ] говорить, сказать, произнести                                                                                                                                                                                  | Слитная причинно-следственная частица; глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                        |
| 28:62:4  | أين      | ’айна                   |                                                                                                                                                                                                                          | Вопросительное местоимение                                                                                     |
| 28:62:5  | شركاءي   | шуракā’и-йа             | ← [شَرَكَ] иметь долю с кем-либо; быть соучастником, сотоварищем → имеющий долю, участвующий; участник, товарищ                                                                                                          | Имя существительное, м. р., мн. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.                           |
| 28:62:6  | الذين    | ллазйна                 |                                                                                                                                                                                                                          | Относительное местоимение, м. р., мн. ч.                                                                       |
| 28:62:7  | كنتم     | кунтум                  | = [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться                                                                                                                                                                      | Глагол, совершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.                                                                 |
| 28:62:8  | تزعمون   | таз’умўн <sup>a</sup>   | = [زَعَمَ] утверждать, полагать; ручаться                                                                                                                                                                                | Глагол, несовершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.                                                               |
| 28:63:1  | قال      | қāла                    | = [قَالَ] говорить, сказать, произнести                                                                                                                                                                                  | Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                                                                 |
| 28:63:2  | الذين    | ллазйна                 |                                                                                                                                                                                                                          | Относительное местоимение, м. р., мн. ч.                                                                       |
| 28:63:3  | حق       | ҳаққа                   | = [حَقَّ] быть точным, истинным; неизбежным, обязательным; следовать, надлежать (восходит к общим северо-семитским корням со значением «вырубить в дереве, камне, на металле»; «писать»)                                 | Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                                                                 |
| 28:63:4  | عليهم    | ‘алай-химу              |                                                                                                                                                                                                                          | Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.                                                       |
| 28:63:5  | القول    | л-қаўлу                 | ← [قَالَ] говорить, сказать, произнести → слово, речение, речь; мнение                                                                                                                                                   | Имя существительное, м. р., ед. ч., им. пда.                                                                   |
| 28:63:6  | ربنا     | рабба-нā                | ← [رَبَّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь;                                                                                                                          | Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение,                                       |



|          |           |                       |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                        |
|----------|-----------|-----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|          |           |                       | Господь                                                                                                                                                                       | 1 л., мн. ч.                                                                                                                           |
| 28:63:7  | هؤلاء     | хā'улā'и              |                                                                                                                                                                               | Указательное местоимение, мн. ч.                                                                                                       |
| 28:63:8  | الذين     | ллазйна               |                                                                                                                                                                               | Относительное местоимение, м. р., мн. ч.                                                                                               |
| 28:63:9  | أغوينَا   | 'ағўайнā              | ← [غَوَى] блуждать, сбиваться с пути; заблуждаться → IV вводить в заблуждение; соблазнять, прельщать                                                                          | Глагол (IV порода), совершенное время, 1 л., мн. ч.                                                                                    |
| 28:63:10 | أغوينهم   | 'ағўайнā-хум          | ← [غَوَى] блуждать, сбиваться с пути; заблуждаться → IV вводить в заблуждение; соблазнять, прельщать                                                                          | Глагол (IV порода), совершенное время, 1 л., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.                                   |
| 28:63:11 | كما       | ка-мā                 |                                                                                                                                                                               | Слитная частица сравнения; слитная добавочная частица                                                                                  |
| 28:63:12 | غوينَا    | ғаўайнā               | = [غَوَى] блуждать, сбиваться с пути; заблуждаться                                                                                                                            | Глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.                                                                                                |
| 28:63:13 | تبرأنا    | табарра'нā            | ← [برأ] вырубать; творить, создавать и [برئ] быть невиновным, непричастным; быть избавленным → V объявлять себя непричастным, невиновным; избавляться, отречься, отказываться | Глагол (V порода), совершенное время, 1 л., мн. ч.                                                                                     |
| 28:63:14 | إليك      | 'илай-ка              |                                                                                                                                                                               | Предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.                                                                               |
| 28:63:15 | ما        | мā                    |                                                                                                                                                                               | Частица отрицания                                                                                                                      |
| 28:63:16 | كانوا     | кāнū                  | = [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться                                                                                                                           | Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.                                                                                         |
| 28:63:17 | إيانَا    | 'иййāнā               |                                                                                                                                                                               | Аккузативное личное местоимение, 1 л., мн. ч.                                                                                          |
| 28:63:18 | يعبدون    | йа'будūн <sup>а</sup> | = [عَبَدَ] служить, поклоняться; быть рабом                                                                                                                                   | Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.                                                                                       |
| 28:64:1  | وقيل      | ўа-қйла               | = [قَالَ] говорить, сказать, произнести                                                                                                                                       | Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, страдательный залог, 3 л., м. р., ед. ч.                                       |
| 28:64:2  | ادعوا     | д'ў                   | = [دَعَا] звать, призывать; просить, умолять; взывать; побуждать; приписывать; называть; приглашать                                                                           | Глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.                                                                                  |
| 28:64:3  | شركاءكم   | шуракā'а-кум          | ← [شَرَكَ] иметь долю с кем-либо; быть соучастником, сотоварищем → имеющий долю, участвующий; участник, товарищ                                                               | Имя существительное, м. р., мн. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.                                           |
| 28:64:4  | فدعوهم    | фа-да'аў-хум          | = [دَعَا] звать, призывать; просить, умолять; взывать; побуждать; приписывать; называть; приглашать                                                                           | Слитная причинно-следственная частица; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч. |
| 28:64:5  | فلم       | фа-лам                |                                                                                                                                                                               | Слитная причинно-следственная частица; частица отрицания                                                                               |
| 28:64:6  | يستجيبيوا | йастаджйбū            | ← [جَابَ] сделать дыру, отверстие; пробивать → X внимать; выслушивать; слушаться, повиноваться                                                                                | Слитный соединительный союз; глагол (X порода), несовершенное время, усеченное наклонение, 3 л., м. р., мн. ч.                         |
| 28:64:7  | لهم       | ла-хум                |                                                                                                                                                                               | Слитный предлог; слитное личное местоимение,                                                                                           |

|          |          |                         |                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                       |
|----------|----------|-------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|          |          |                         |                                                                                                                                                                                         | 3 л., м. р., мн. ч.                                                                                                   |
| 28:64:8  | ورأوا    | ʔa-raʔu                 | = [رَأَى] видеть; замечать; понимать; видеть во сне                                                                                                                                     | Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                                           |
| 28:64:9  | العذاب   | л-ʔazāba                | ← [عَذَّبَ] быть сладким, приятным на вкус; быть пресным → II наказывать; причинять боль, мучить, истязать; угнетать → мучение, мука; наказание                                         | Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.                                                                           |
| 28:64:10 | لو       | лаʔ                     |                                                                                                                                                                                         | Частица условного предположения (невыполненного условия)                                                              |
| 28:64:11 | أنهم     | ʔанна-хум               |                                                                                                                                                                                         | Аккузативная частица (вводит дополнительное придаточное предложение); слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч. |
| 28:64:12 | كانوا    | kānū                    | = [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться                                                                                                                                     | Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.                                                                        |
| 28:64:13 | يهتدون   | йахтадūн <sup>a</sup>   | ← [هَدَى] быть впереди; приводить; вести верным путём; направлять; руководить → VIII быть ведомым; становиться на верный путь; двигаться в правильном направлении; отыскивать, находить | Глагол (VIII порода), несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.                                                        |
| 28:65:1  | ويوم     | ʔа-йаʔма                | ← [يَوْم] → день, сутки; время                                                                                                                                                          | Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.                                              |
| 28:65:2  | يناديهم  | йунāди-хум              | ← [نَادَى] собираться, сходиться на собрание → III кричать, звать, созывать; провозглашать                                                                                              | Глагол (III порода), несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.        |
| 28:65:3  | فيقول    | фа-йақūлу               | = [قَالَ] говорить, сказать, произнести                                                                                                                                                 | Слитная причинно-следственная частица; глагол, несовершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.                               |
| 28:65:4  | ماذا     | māzā                    |                                                                                                                                                                                         | Вопросительное местоимение                                                                                            |
| 28:65:5  | أجبتهم   | ʔаджабтуму              | ← [جَابَ] сделать дыру, отверстие; пробивать → IV отвечать, давать ответ; внимать; соответствовать; соглашаться, подчиняться                                                            | Глагол (IV порода), совершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.                                                            |
| 28:65:6  | المرسلين | л-мурсалйн <sup>a</sup> | ← [رَسَلَ] обладать легкой поступью (о верблюде) → IV посылать, отправлять; позволять → посланный                                                                                       | Страдательное причастие (IV порода), м. р., мн. ч., вин. п.                                                           |
| 28:66:1  | فعميت    | фа-ʔамийат              | = [عَمِيَ] быть слепым; ослепнуть; не видеть, не замечать; быть неясным, тёмным                                                                                                         | Слитная причинно-следственная частица; глагол, совершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.                                 |
| 28:66:2  | عليهم    | ʔалай-химу              |                                                                                                                                                                                         | Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.                                                              |
| 28:66:3  | الأنباء  | л-ʔанбāʔу               | ← [نَبَأَ] быть высоким; возвышаться, подниматься; отворачиваться → новость, весть, известие; сведение, сообщение                                                                       | Имя существительное, м. р., мн. ч., им. п.                                                                            |
| 28:66:4  | يومئذ    | йаʔмаʔизин              | ← [يَوْم] → в тот день                                                                                                                                                                  | Наречие времени                                                                                                       |
| 28:66:5  | فهم      | йа-хум                  |                                                                                                                                                                                         | Слитная причинно-следственная                                                                                         |

|          |          |                          |                                                                                                                                                                |                                                                                                                                      |
|----------|----------|--------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|          |          |                          |                                                                                                                                                                | частица;<br>личное местоимение, 3 л., м. р.,<br>мн. ч.                                                                               |
| 28:66:6  | لا       | лā                       |                                                                                                                                                                | Частица отрицания                                                                                                                    |
| 28:66:7  | يتساءلون | йатасā'алӯн <sup>a</sup> | ← [سألَ] спрашивать,<br>расспрашивать, выяснять;<br>просить; требовать → VI<br>задавать друг другу вопросы,<br>расспрашивать друг друга                        | Глагол (VI порода),<br>несовершенное время, 3 л., м. р.,<br>мн. ч.                                                                   |
| 28:67:1  | فأما     | фа-'аммā                 |                                                                                                                                                                | Слитная причинно-следственная<br>частица;<br>частица выделения                                                                       |
| 28:67:2  | من       | ман                      |                                                                                                                                                                | Относительное местоимение                                                                                                            |
| 28:67:3  | تاب      | тāба                     | = [تَابَ] возвращаться; каяться                                                                                                                                | Глагол, совершенное время, 3 л.,<br>м. р., ед. ч.                                                                                    |
| 28:67:4  | وعامن    | ўа-'āмана                | ← [أمنَ] быть безопасным, быть<br>спокойным, не бояться; быть<br>уверенным; доверять → IV<br>верить, доверять; обеспечивать<br>безопасность                    | Глагол (IV порода), совершенное<br>время, 3 л., м. р., ед. ч.                                                                        |
| 28:67:5  | وعمل     | ўа-'амила                | = [عَمَلَ] работать, трудиться;<br>делать, совершать; действовать                                                                                              | Слитный соединительный союз;<br>глагол, совершенное время, 3 л.,<br>м. р., ед. ч.                                                    |
| 28:67:6  | صالحا    | сāлихан                  | ← [صَلَحَ] быть хорошим,<br>правильным, подходящим,<br>неиспорченным; быть<br>праведным, благочестивым,<br>честным → доброе дело, благо                        | Имя существительное в<br>неопределенном состоянии, м. р.,<br>ед. ч., вин. п.                                                         |
| 28:67:7  | فعسى     | фа-'асā                  | ← [عَسَا] «глагол ожидания»<br>(всегда в форме прошедшего<br>времени с частицей أَنْ и<br>прилагаемым глаголом в<br>сослагательном наклонении) →<br>может быть | Слитная причинно-следственный<br>союз;<br>глагол, совершенное время, 3 л.,<br>м. р., ед. ч.                                          |
| 28:67:8  | أن       | 'ан                      |                                                                                                                                                                | Подчинительный союз                                                                                                                  |
| 28:67:9  | يكون     | йакӯна                   | = [كَانَ] быть, существовать;<br>делаться, становиться                                                                                                         | Глагол, несовершенное время,<br>сослагательное наклонение, 3 л.,<br>м. р., ед. ч.                                                    |
| 28:67:10 | من       | мина                     |                                                                                                                                                                | Предлог                                                                                                                              |
| 28:67:11 | المفلحين | л-муфлиҳин <sup>a</sup>  | ← [فَلَحَ] расколоть; пахать (землю)<br>→ IV достичь желаемого;<br>преуспевать, благоденствовать →<br>преуспевающий;<br>благоденствующий,<br>блаженствующий    | Действительное причастие (IV<br>порода), м. р., мн. ч., род. п.                                                                      |
| 28:68:1  | وربك     | ўа-раббу-ка              | ← [رَبَّ] владеть; властвовать;<br>управлять; вскормить, воспитать<br>→ господин, владелец, государь;<br>Господь                                               | Слитный соединительный союз;<br>имя существительное, м. р.,<br>ед. ч., им. п.;<br>слитное личное местоимение,<br>2 л., м. р., ед. ч. |
| 28:68:2  | يخلق     | йаҳлуқу                  | = [خَلَقَ] мерить, кроить, размерять<br>(кожу) → творить, создавать                                                                                            | Глагол, несовершенное время,<br>3 л., м. р., ед. ч.                                                                                  |
| 28:68:3  | ما       | мā                       |                                                                                                                                                                | Относительное местоимение                                                                                                            |
| 28:68:4  | يشاء     | йашā'у                   | = [شَاءَ] желать, хотеть                                                                                                                                       | Глагол, несовершенное время,<br>3 л., м. р., ед. ч.                                                                                  |
| 28:68:5  | ويختار   | ўа-йаҳтāру               | ← [خَارَ] быть добрым, хорошим;<br>сделать добро → VIII избирать,<br>выбирать; предпочитать                                                                    | Слитный соединительный союз;<br>глагол (VIII порода),<br>совершенное время, 3 л., м. р.,                                             |

|          |        |                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                          |
|----------|--------|-----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|          |        |                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                 | ед. ч.                                                                                                                   |
| 28:68:6  | ما     | mā                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Частица отрицания                                                                                                        |
| 28:68:7  | كان    | kāna                  | = [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться                                                                                                                                                                                                                             | Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                                                                           |
| 28:68:8  | لهم    | ла-хуму               |                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.                                                         |
| 28:68:9  | الخيرة | л-хййарату            | ← [خَارَ] быть добрым, хорошим; сделать добро → выбор                                                                                                                                                                                                                           | Имя существительное, ж. р., ед. ч., им. п.                                                                               |
| 28:68:10 | سبحن   | субхāна               | ← [سَبَّحَ] плыть; нестись вперед; перемещаться в пространстве → II восхвалять, славить → слава, хвала                                                                                                                                                                          | Имя действия, м. р., вин. п.                                                                                             |
| 28:68:11 | الله   | л-лāхи                | ← [إِلَهَ] семитская основа <i>–l– (il, el)</i> → божество, бог → Аллāх                                                                                                                                                                                                         | Имя собственное, м. р., род. п.                                                                                          |
| 28:68:12 | وتعلى  | ўа-та‘ālā             | ← [عَلَا] быть высоким; выситься; восходить, подниматься; возвышаться, возноситься; превосходить, одолевать, побеждать; появляться сверху, покрывать → VI быть высоким, возвышенным; возноситься, подниматься вверх; приди! подойди! (всегда в форме повелительного наклонения) | Слитный соединительный союз; глагол (VI порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                                  |
| 28:68:13 | عما    | ‘а-ммā                |                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Предлог; относительное местоимение                                                                                       |
| 28:68:14 | يشركون | йушрикūн <sup>a</sup> | ← [شَرَكَ] иметь долю с кем-либо; быть соучастником, сотоварищем → IV привлекать к участию; присоединять                                                                                                                                                                        | Глагол (IV порода), несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.                                                             |
| 28:69:1  | وركبك  | ўа-раббу-ка           | ← [رَبَّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь                                                                                                                                                                         | Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч. |
| 28:69:2  | يعلم   | йа‘ламу               | = [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать                                                                                                                                                                                                                                       | Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                                                                         |
| 28:69:3  | ما     | mā                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Относительное местоимение                                                                                                |
| 28:69:4  | تكن    | тукинну               | ← [كُنَّ] скрывать, таить → IV скрывать, утаивать                                                                                                                                                                                                                               | Глагол (IV порода), несовершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.                                                             |
| 28:69:5  | صدورهم | судūру-хум            | ← [صَدَرَ] возвратиться с водопоа; отправляться, уходить; выходить; появляться → грудь; межреберное пространство; нутро; сердце; помысел                                                                                                                                        | Имя существительное, м. р., мн. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.                              |
| 28:69:6  | وما    | ўа-мā                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Слитный соединительный союз; относительное местоимение                                                                   |
| 28:69:7  | يعلنون | йу‘линūн <sup>a</sup> | ← [عَلَنَ] быть явным; быть открытым; быть известным → IV открыть, обнаружить; сделать известным                                                                                                                                                                                | Глагол (IV порода), несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.                                                             |
| 28:70:1  | وهو    | ўа-хуўа               |                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Слитный соединительный союз; личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.                                                     |
| 28:70:2  | الله   | л-лāху                | ← [إِلَهَ] семитская основа <i>–l– (il, el)</i> → божество, бог → Аллāх                                                                                                                                                                                                         | Имя собственное, м. р., им. п.                                                                                           |
| 28:70:3  | لا     | lā                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Частица отрицания                                                                                                        |

|          |         |                        |                                                                                                                                     |                                                                                                     |
|----------|---------|------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 28:70:4  | إله     | ’илāха                 | ← [إله] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог                                                                               | Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.                                                         |
| 28:70:5  | إلا     | ’иллā                  |                                                                                                                                     | Частица исключения                                                                                  |
| 28:70:6  | هو      | хуўа                   |                                                                                                                                     | Личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.                                                             |
| 28:70:7  | له      | ла-ху                  |                                                                                                                                     | Слитный предлог;<br>слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.                                 |
| 28:70:8  | الحمد   | л-ҳамду                | ← [حَمْدٌ] хвалить, славить, прославлять → хвала, прославление                                                                      | Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.                                                          |
| 28:70:9  | في      | фй                     |                                                                                                                                     | Предлог                                                                                             |
| 28:70:10 | الأولى  | л-’ўлā                 | ← [أَل] возвращаться; приближаться; переходить; превращаться → первый; древние народы; предки                                       | Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.                                                         |
| 28:70:11 | والآخرة | ўа-л-’āхирати          | ← [أَخْرَ] → II отодвигать назад, откладывать, отсрочивать; задерживать → последний; конечный → конец, окончание; потусторонний мир | Слитный соединительный союз; имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.                            |
| 28:70:12 | وله     | ўа-ла-ху               |                                                                                                                                     | Слитный соединительный союз;<br>слитный предлог;<br>слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч. |
| 28:70:13 | الحكم   | л-ҳукму                | ← [حَكَمَ] судить; править, управлять и [حَكْمٌ] быть мудрым → господство, власть; суд; решение, приговор, веление                  | Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.                                                          |
| 28:70:14 | وإليه   | ўа-’илай-хи            |                                                                                                                                     | Слитный соединительный союз;<br>предлог;<br>слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.         |
| 28:70:15 | ترجعون  | турджа’ўн <sup>a</sup> | = [رَجَعَ] возвращаться, идти назад; возвращать, забирать обратно; обращаться                                                       | Глагол, несовершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.                                                    |
| 28:71:1  | قل      | қул                    | = [قَالَ] говорить, сказать, произнести                                                                                             | Глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.                                               |
| 28:71:2  | أرءيتم  | ’а-ра’айтум            | = [رَأَى] видеть; замечать; понимать; видеть во сне                                                                                 | Слитная вопросительная частица; глагол, совершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.                      |
| 28:71:3  | إن      | ’ин                    |                                                                                                                                     | Частица условия                                                                                     |
| 28:71:4  | جعل     | джа’ала                | = [جَعَلَ] делать; создавать; помещать; назначать, определять; превращать, обращать; считать, принимать                             | Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                                                      |
| 28:71:5  | الله    | л-лāху                 | ← [إله] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх                                                                       | Имя собственное, м. р., им. п.                                                                      |
| 28:71:6  | عليكم   | ’алай-куму             |                                                                                                                                     | Предлог;<br>слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.                                         |
| 28:71:7  | اليل    | л-лайла                | ← [لَيْل] → ночь; вечер; тёмное время суток                                                                                         | Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.                                                         |
| 28:71:8  | سرمدًا  | сармадан               | ← [سَرَمَدٌ] продолжаться бесконечно (персидско-арабское лексическое взаимодействие) ← продолжительный, бесконечный                 | Имя прилагательное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.                               |
| 28:71:9  | إلى     | ’илā                   |                                                                                                                                     | Предлог                                                                                             |

|          |        |                       |                                                                                                                                    |                                                                                                   |
|----------|--------|-----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 28:71:10 | يوم    | йаўми                 | ← [يوم] → день, сутки; время                                                                                                       | Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.                                                       |
| 28:71:11 | القيمة | л-қийāмати            | ← [قام] вставать, выпрямляться; стоять; предпринимать; выполнять, осуществлять (обязанности) → восстание (из мёртвых), воскресение | Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.                                                       |
| 28:71:12 | من     | ман                   |                                                                                                                                    | Относительное местоимение                                                                         |
| 28:71:13 | إله    | ’илāхун               | ← [إله] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог                                                                              | Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., им. п.                             |
| 28:71:14 | غير    | ғайру                 | ← [غار] ревновать; быть ревностным; завидовать → иное, другое; не то, что...; кроме, исключая; не                                  | Имя существительное, м. р., им. п.                                                                |
| 28:71:15 | الله   | л-лāхи                | ← [إله] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх                                                                      | Имя собственное, м. р., род. п.                                                                   |
| 28:71:16 | يأتكم  | йа’тй-кум             | = [أتى] идти, приходить; следовать; приносить, приводить; совершать, делать                                                        | Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч. |
| 28:71:17 | بضياء  | би-дийā’ин            | ← [ضاء] светить, сиять → свет; сияние                                                                                              | Слитный предлог; имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., род. п.           |
| 28:71:18 | أفلا   | ’а-фа-лā              |                                                                                                                                    | Слитная вопросительная частица; слитная причинно-следственная частица; частица отрицания          |
| 28:71:19 | تسمعون | тасма’ун <sup>а</sup> | = [سمع] слышать; слушать; понять, уразуметь; слушаться, повиноваться                                                               | Глагол, несовершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.                                                  |
| 28:72:1  | قل     | қул                   | = [قال] говорить, сказать, произнести                                                                                              | Глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.                                             |
| 28:72:2  | أرءيتم | ’а-ра’айтум           | = [رأى] видеть; замечать; понимать; видеть во сне                                                                                  | Слитная вопросительная частица; глагол, совершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.                    |
| 28:72:3  | إن     | ’ин                   |                                                                                                                                    | Частица условия                                                                                   |
| 28:72:4  | جعل    | джа’ала               | = [جعل] делать; создавать; помещать; назначать, определять; превращать, обращать; считать, принимать                               | Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                                                    |
| 28:72:5  | الله   | л-лāху                | ← [إله] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх                                                                      | Имя собственное, м. р., им. п.                                                                    |
| 28:72:6  | عليكم  | ’алай-куму            |                                                                                                                                    | Предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.                                          |
| 28:72:7  | النهار | н-нахāра              | ← [نهر] бить струёй, стремительно течь, литься; кричать, бранить; прогонять криками → день, дневное время                          | Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.                                                       |
| 28:72:8  | سرمدًا | сармидан              | ← [سرمد] продолжаться бесконечно (персидско-арабское лексическое взаимодействие) ← продолжительный, бесконечный                    | Имя прилагательное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.                             |
| 28:72:9  | إلى    | ’илā                  |                                                                                                                                    | Предлог                                                                                           |
| 28:72:10 | يوم    | йаўми                 | ← [يوم] → день, сутки; время                                                                                                       | Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.                                                       |
| 28:72:11 | القيمة | л-қийāмати            | ← [قام] вставать, выпрямляться; стоять; предпринимать;                                                                             | Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.                                                       |

|          |         |                       |                                                                                                                                    |                                                                                                   |
|----------|---------|-----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
|          |         |                       | выполнять, осуществлять<br>( <i>обязанности</i> ) → восстание ( <i>из мёртвых</i> ), воскресение                                   |                                                                                                   |
| 28:72:12 | من      | ман                   |                                                                                                                                    | Относительное местоимение                                                                         |
| 28:72:13 | إله     | ’илāхун               | ← [إله] семитская основа –l– ( <i>il, el</i> ) → божество, бог                                                                     | Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.                             |
| 28:72:14 | غير     | гайру                 | ← [غَار] ревновать; быть ревностным; завидовать → иное, другое; не то, что...; кроме, исключая; не                                 | Имя существительное, м. р., им. п.                                                                |
| 28:72:15 | الله    | л-лāхи                | ← [إله] семитская основа –l– ( <i>il, el</i> ) → божество, бог → Аллāх                                                             | Имя собственное, м. р., род. п.                                                                   |
| 28:72:16 | يأتكم   | йа’тй-кум             | = [أتى] идти, приходить; следовать; приносить, приводить; совершать, делать                                                        | Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч. |
| 28:72:17 | ليل     | би-лайлин             | ← [ليل] → ночь; вечер; тёмное время суток                                                                                          | Слитный предлог; имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч.                    |
| 28:72:18 | تسكنون  | таскунūна             | = [سكن] быть тихим, спокойным; утихать, успокаиваться; доверять, полагаться; жить, обитать                                         | Глагол, несовершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.                                                  |
| 28:72:19 | فيه     | фй-хи                 |                                                                                                                                    | Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.                                  |
| 28:72:20 | أفلا    | ’а-фа-лā              |                                                                                                                                    | Слитная вопросительная частица; слитная причинно-следственная частица; частица отрицания          |
| 28:72:21 | تبصرون  | тубсирūн <sup>a</sup> | ← [بَصَرَ] видеть, замечать; понимать, разуметь; знать; уметь → IV смотреть; видеть, увидеть; узнать, уразуметь; понять            | Глагол (IV порода), совершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.                                        |
| 28:73:1  | ومن     | ўа-мин                |                                                                                                                                    | Слитный соединительный союз; предлог                                                              |
| 28:73:2  | رحمته   | раҳмати-хй            | ← [رَحِمَ] жалеть, проявлять милосердие, шадить → сострадание, милосердие, прощение; милость; средства пропитания; жизненные блага | Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.      |
| 28:73:3  | جعل     | джа‘ала               | = [جَعَلَ] делать; создавать; помещать; назначать, определять; превращать, обращать; считать, принимать                            | Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                                                    |
| 28:73:4  | لكم     | ла-куму               |                                                                                                                                    | Слитный предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.                                  |
| 28:73:5  | اليل    | л-лайла               | ← [ليل] → ночь; вечер; тёмное время суток                                                                                          | Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.                                                       |
| 28:73:6  | والنهار | ўа-н-нахāра           | ← [نَهَرَ] бить струёй, стремительно течь, литься; кричать, бранить; прогонять криками → день, дневное время                       | Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.                          |
| 28:73:7  | لتسكنوا | ли-таскунū            | = [سكن] быть тихим, спокойным; утихать, успокаиваться; доверять, полагаться; жить, обитать                                         | Слитная частица цели; глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч. |
| 28:73:8  | فيه     | фй-хи                 |                                                                                                                                    | Предлог; слитное личное местоимение,                                                              |

|          |          |                       |                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                              |
|----------|----------|-----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|          |          |                       |                                                                                                                                                                                      | 3 л., м. р., ед. ч.                                                                                                                          |
| 28:73:9  | ولتبتغوا | ўа-ли-табтағӯ         | ← [بَغَى] желать; домогаться; замышлять; покушаться; обижать, притеснять; выходить из границ дозволенного, действовать возмутительно; нарушать, преступать → VIII желать; домогаться | Слитный соединительный союз; слитная частица цели; глагол (VIII порода), несовершенное время, сослагательное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч. |
| 28:73:10 | من       | мин                   |                                                                                                                                                                                      | Предлог                                                                                                                                      |
| 28:73:11 | فضله     | фадли-хи              | ← [فَضَلَ] оставаться, быть в остатке; стать лишним → превосходство, совершенство, излишек, остаток; милость, щедрость; благодеяние, дар                                             | Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.                                                 |
| 28:73:12 | ولعلكم   | ўа-ла‘алла-кум        |                                                                                                                                                                                      | Слитный соединительный союз; аккузативная частица надежды и опасения; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.                        |
| 28:73:13 | تشكرون   | ташкурӯн <sup>a</sup> | = [شَكَرَ] благодарить, выражать благодарность; хвалить; быть признательным, благодарным                                                                                             | Глагол, несовершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.                                                                                             |
| 28:74:1  | ويوم     | ўа-йаўма              | ← [يَوْمَ] → день, сутки; время                                                                                                                                                      | Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.                                                                     |
| 28:74:2  | يناديهم  | йунāдī-хим            | ← [نَادَى] собираться, сходиться на собрание → III кричать, звать, созывать; провозглашать                                                                                           | Глагол (III порода), несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.                               |
| 28:74:3  | فيقول    | фа-йақўлу             | = [قَالَ] говорить, сказать, произнести                                                                                                                                              | Слитная причинно-следственная частица; глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                                                      |
| 28:74:4  | أين      | ‘айна                 |                                                                                                                                                                                      | Вопросительное местоимение                                                                                                                   |
| 28:74:5  | شركاءي   | шуракā‘и-йа           | ← [شَرَكَ] иметь долю с кем-либо; быть соучастником, сотоварищем → имеющий долю, участвующий; участник, товарищ                                                                      | Имя существительное, м. р., мн. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.                                                         |
| 28:74:6  | الذين    | ллазīна               |                                                                                                                                                                                      | Относительное местоимение, м. р., мн. ч.                                                                                                     |
| 28:74:7  | كنتم     | кунтум                | = [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться                                                                                                                                  | Глагол, совершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.                                                                                               |
| 28:74:8  | ترعون    | таз‘умӯн <sup>a</sup> | = [رَعَى] утверждать, полагать; ручаться                                                                                                                                             | Глагол, несовершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.                                                                                             |
| 28:75:1  | ونزعنا   | ўа-наза‘на            | = [نَزَعَ] удалять; отрывать; сдирать; вырывать                                                                                                                                      | Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.                                                                         |
| 28:75:2  | من       | мин                   |                                                                                                                                                                                      | Предлог                                                                                                                                      |
| 28:75:3  | كل       | кулли                 | = كُلُّ целое; совокупность; весь, вся, все, всё; каждый, всякий                                                                                                                     | Имя существительное, м. р., род. п.                                                                                                          |
| 28:75:4  | أمة      | ‘умматин              | ← [أَمَّ] стремиться, направляться; являться, приходить; стоять, быть впереди; предводительствовать → народ; род; община; сообщество; поколение; период времени                      | Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., род. п.                                                                       |
| 28:75:5  | شهيدا    | шахīдан               | ← [شَهِدَ] быть свидетелем, очевидцем; быть внимательным; свидетельствовать; выражать                                                                                                | Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.                                                                        |



|          |             |                       |                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                       |
|----------|-------------|-----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|          |             |                       | мнение; давать совет; давать торжественную клятву; знать → наблюдающий, свидетельствующий                                                                                                                                                                           |                                                                                                       |
| 28:75:6  | فَقُلْنَا   | фа-қулнā              | = [قَالَ] говорить, сказать, произнести                                                                                                                                                                                                                             | Слитная причинно-следственная частица;<br>глагол, совершенное время, 1 л.,<br>мн. ч.                  |
| 28:75:7  | هَاتُوا     | хātū                  | = هَاتِ (отглагольная частица, изменяющаяся по родам и числам) давай! дай! подай! принеси! приведи!                                                                                                                                                                 | Побудительная отглагольная частица, 2 л., м. р., мн. ч.                                               |
| 28:75:8  | برهنكم      | бурхāна-кум           | = بُرْهَانٌ (из персидского) доказательство, свидетельство, довод                                                                                                                                                                                                   | Имя существительное, м. р.,<br>ед. ч., вин. п.;<br>слитное личное местоимение,<br>2 л., м. р., мн. ч. |
| 28:75:9  | فَعَلِمُوا  | фа-‘алимū             | = [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать                                                                                                                                                                                                                           | Слитная причинно-следственная частица;<br>глагол, совершенное время, 3 л.,<br>м. р., мн. ч.           |
| 28:75:10 | أَنْ        | ’анна                 |                                                                                                                                                                                                                                                                     | Аккузативная частица (вводит дополнительное придаточное предложение)                                  |
| 28:75:11 | الْحَقِّ    | л-хаққа               | ← [حَقٌّ] быть точным, истинным; неизбежным, обязательным; следовать, надлежать (восходит к общим северо-семитским корням со значением «вырубить в дереве, камне, на металле»; «писать») → истина, правда; обязанность, обязательство; неизбежное, предопределённое | Имя существительное, м. р.,<br>ед. ч., вин. п.                                                        |
| 28:75:12 | لِلَّهِ     | ли-л-лāхи             | ← [إِلَهٌ] семитская основа <i>l-</i> ( <i>il</i> , <i>el</i> ) → божество, бог → Аллāх                                                                                                                                                                             | Слитный предлог;<br>имя собственное, м. р., род. п.                                                   |
| 28:75:13 | وَضَلَّ     | ўа-далла              | = [ضَلَّ] блуждать, сбиться с пути; заблуждаться, отклоняться; теряться, пропадать; покидать, оставлять; забывать, упускать                                                                                                                                         | Слитный соединительный союз;<br>глагол, совершенное время, 3 л.,<br>м. р., ед. ч.                     |
| 28:75:14 | عَنْهُمْ    | ‘ан-хум               |                                                                                                                                                                                                                                                                     | Предлог;<br>слитное личное местоимение,<br>3 л., м. р., мн. ч.                                        |
| 28:75:15 | مَا         | мā                    |                                                                                                                                                                                                                                                                     | Относительное местоимение                                                                             |
| 28:75:16 | كَانُوا     | кānū                  | = [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться                                                                                                                                                                                                                 | Глагол, совершенное время, 3 л.,<br>м. р., мн. ч.                                                     |
| 28:75:17 | يُفْتَرُونَ | йафтарūн <sup>a</sup> | ← [فَرَى] рубить, расколоть, разрезать; создавать, придумывать, изобретать → VIII измышлять, клеветать                                                                                                                                                              | Глагол (VIII порода),<br>несовершенное время, 3 л., м. р.,<br>мн. ч.                                  |
| 28:76:1  | إِنْ        | ’инна                 |                                                                                                                                                                                                                                                                     | Усилительно-выделительная<br>аккузативная частица                                                     |
| 28:76:2  | قَرُونٌ     | қārūна                | = [قَارُونٌ] Қārūн, коранический персонаж, современник Мұсы, самонадеянный богач, соотносится с ветхозаветным Кореом                                                                                                                                                | Имя собственное, м. р., вин. п.                                                                       |
| 28:76:3  | كَانَ       | кāна                  | = [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться                                                                                                                                                                                                                 | Глагол, совершенное время, 3 л.,<br>м. р., ед. ч.                                                     |
| 28:76:4  | مِنْ        | мин                   |                                                                                                                                                                                                                                                                     | Предлог                                                                                               |
| 28:76:5  | قَوْمٌ      | қаўми                 | ← [قَامَ] вставать, выпрямляться; стоять; предпринимать;                                                                                                                                                                                                            | Имя существительное, м. р.,<br>собр., род. п.                                                         |

|          |         |               |                                                                                                                                                             |                                                                                                                                      |
|----------|---------|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|          |         |               | выполнять, осуществлять<br>( <i>обязанности</i> ) → люди; племя;<br>сородичи                                                                                |                                                                                                                                      |
| 28:76:6  | موسى    | mūsā          | = مُوسَى Mūsā, коранический персонаж, пророк и посланник Аллāха, которому было ниспослано Писание, библейский Моисей                                        | Имя собственное, м. р., род. п.                                                                                                      |
| 28:76:7  | فبغى    | фа-баḡā       | = [بَغَى] желать; домогаться; замышлять; покушаться; обижать, притеснять; выходить из границ дозволенного, действовать возмутительно; нарушать, преступать  | Слитная причинно-следственная частица;<br>глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                                             |
| 28:76:8  | عليهم   | ‘алай-хим     |                                                                                                                                                             | Предлог;<br>слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.                                                                          |
| 28:76:9  | وءاتينه | ўа-’āтайнā-ху | ← [أَتَى] идти, приходить; следовать; приносить, приводить; совершать, делать → IV давать; приносить ( <i>плоды</i> ); заставлять прийти, явиться; даровать | Слитный соединительный союз; глагол (IV порода), совершенное время, 1 л., мн. ч.;<br>слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч. |
| 28:76:10 | من      | мина          |                                                                                                                                                             | Предлог                                                                                                                              |
| 28:76:11 | الكنوز  | л-кунӯзи      | ← [كَنَزَ] закапывать, зарывать, прятать в земле; собирать, накапливать → сокровище, богатство; клад                                                        | Имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.                                                                                          |
| 28:76:12 | ما      | mā            |                                                                                                                                                             | Относительное местоимение                                                                                                            |
| 28:76:13 | إن      | ’инна         |                                                                                                                                                             | Усилительно-выделительная аккузативная частица                                                                                       |
| 28:76:14 | مفاته   | мафāтиḡа-хӯ   | ← [فَتَحَ] открыть; завоевать; судить; решать, выносить решение ( <i>победа</i> = <i>решение Божьего суда</i> ) → ключ; возможность                         | Имя существительное, м. р., мн. ч., вин. п.;<br>слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.                                      |
| 28:76:15 | لتنوا   | ла-танӯ’у     | = [نَاءَ] изнывать, сгибаться под бременем; обременять, отягчать                                                                                            | Слитная частица усиления и подтверждения;<br>глагол, несовершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.                                        |
| 28:76:16 | بالعصبة | би-л-’уṣбати  | ← [عَصَبَ] связывать; обёртывать, обвязывать, повязывать; собираться в группу → группа сородичей — участников совместных военных предприятий → отряд        | Слитный предлог;<br>имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.                                                                      |
| 28:76:17 | أولي    | ’улий         | = (أَوْلَى) (ж. р. أَوْلَاتٌ) обладатели                                                                                                                    | Имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.                                                                                          |
| 28:76:18 | القوة   | л-қуўўати     | ← [قَوَى] быть мощным, сильным → сила, мощь, могущество                                                                                                     | Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.                                                                                          |
| 28:76:19 | إذ      | ’из           |                                                                                                                                                             | Наречие времени                                                                                                                      |
| 28:76:20 | قال     | қāла          | = [قَالَ] говорить, сказать, произнести                                                                                                                     | Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                                                                                       |
| 28:76:21 | له      | ла-ху         |                                                                                                                                                             | Слитный предлог;<br>слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.                                                                  |
| 28:76:22 | قومه    | қаўму-хӯ      | ← [قَامَ] вставать, выпрямляться; стоять; предпринимать; выполнять, осуществлять ( <i>обязанности</i> ) → люди; племя; сородичи                             | Имя существительное, м. р., собир., им. п.;<br>слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.                                       |

|          |         |                        |                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                             |
|----------|---------|------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 28:76:23 | لا      | лā                     |                                                                                                                                                                                                 | Частица отрицания                                                                                           |
| 28:76:24 | تفرح    | тафраḥ                 | = [فَرَحَ] радоваться, ликовать                                                                                                                                                                 | Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.                                      |
| 28:76:25 | إن      | ’инна                  |                                                                                                                                                                                                 | Усилительно-выделительная аккузативная частица                                                              |
| 28:76:26 | الله    | л-лāха                 | ← [إله] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх                                                                                                                                   | Имя собственное, м. р., вин. п.                                                                             |
| 28:76:27 | لا      | лā                     |                                                                                                                                                                                                 | Частица отрицания                                                                                           |
| 28:76:28 | يحب     | йухиббу                | ← [حَبَّ] быть прекрасным, милым → IV любить; желать, хотеть                                                                                                                                    | Глагол (IV порода), несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                                                |
| 28:76:29 | الفرحين | л-фариḥйн <sup>a</sup> | ← [فَرَحَ] радоваться, ликовать → радующийся, довольный; счастливый, весёлый                                                                                                                    | Имя прилагательное, м. р., мн. ч., вин. п.                                                                  |
| 28:77:1  | وابتغ   | ўа-бтағи               | ← [بَتَغَى] желать; домогаться; замышлять; покушаться; обижать, притеснять; выходить из границ дозволенного, действовать возмутительно; нарушать, преступать → VIII желать; домогаться          | Слитный соединительный союз; глагол (VIII порода), повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.            |
| 28:77:2  | فيما    | фй-мā                  |                                                                                                                                                                                                 | Предлог; относительное местоимение                                                                          |
| 28:77:3  | ءاتيك   | ’ātā-ка                | ← [أَتَى] идти, приходить; следовать; приносить, приводить; совершать, делать → IV давать; приносить (плоды); заставлять прийти, явиться; даровать                                              | Глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч. |
| 28:77:4  | الله    | л-лāху                 | ← [إله] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх                                                                                                                                   | Имя собственное, м. р., им. п.                                                                              |
| 28:77:5  | الدار   | д-дāра                 | ← [دَارَ] двигаться вокруг; вращаться, кружиться, поворачиваться; обращаться, обходить → местопробывание; жилище; дом, здание; страна, город, селение, окрестности                              | Имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.                                                                 |
| 28:77:6  | الآخرة  | л-’āхирата             | ← [أَخَّرَ] → II отодвигать назад, откладывать, отсрочивать; задерживать → последний; конечный                                                                                                  | Имя прилагательное, ж. р., ед. ч., род. п.                                                                  |
| 28:77:7  | ولا     | ўа-лā                  |                                                                                                                                                                                                 | Слитный соединительный союз; частица запрещения                                                             |
| 28:77:8  | تنس     | танса                  | = [نَسَى] забывать, упускать из виду; пренебрегать; оставлять, покидать; отвергать                                                                                                              | Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.                                      |
| 28:77:9  | نصيبك   | наṣйба-ка              | ← [نَصَبَ] ставить, устанавливать, воздвигать; водружать; расставлять; назначать, утверждать; изнурять, мучить и [نَصَبَ] испытывать усталость, утомление; трудиться, напрягаться → часть, доля | Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.                |
| 28:77:10 | من      | мина                   |                                                                                                                                                                                                 | Предлог                                                                                                     |
| 28:77:11 | الدنيا  | д-дунйā                | ← [دُنَا] быть близким, приближаться, подходить и [دُنَى] быть низким → ближайший, ближний; малейший, минимальный; низайший, низший; более/самый пригодный                                      | Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.                                                                 |

|          |          |                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                         |
|----------|----------|-------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
|          |          |                         | → «низшая», т. е. мирская жизнь, жизнь мира сего                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                         |
| 28:77:12 | وأحسن    | ʾa-ʾaḥсин               | ← [حَسَنَ] быть хорошим; быть милым; быть прекрасным → IV делать превосходно, отлично; делать добро, совершать благодеяние                                                                                                                                                                 | Слитный соединительный союз; глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч. |
| 28:77:13 | كما      | ка-мā                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Слитная частица сравнения; слитная добавочная частица                                   |
| 28:77:14 | أحسن     | ʾaḥсана                 | ← [حَسَنَ] быть хорошим; быть милым; быть прекрасным → IV делать превосходно, отлично; делать добро, совершать благодеяние                                                                                                                                                                 | Глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                              |
| 28:77:15 | الله     | л-лāху                  | ← [إله] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх                                                                                                                                                                                                                              | Имя собственное, м. р., им. п.                                                          |
| 28:77:16 | إليك     | ʾилай-ка                |                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.                                |
| 28:77:17 | ولا      | ʾa-лā                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Слитный соединительный союз; частица запрещения                                         |
| 28:77:18 | تبغ      | табғи                   | = [بَغَى] желать; домогаться; замышлять; покушаться; обижать, притеснять; выходить из границ дозволенного, действовать возмутительно; нарушать, преступать                                                                                                                                 | Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.                  |
| 28:77:19 | الفساد   | л-фасāда                | ← [فَسَدَ] стать плохим, испорченным, порочным, разорённым, расстроеным, уничтоженным; испортиться; погибнуть → испорченность, порочность; порок; порча, повреждение; разорение; расстройство, опустошение                                                                                 | Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.                                             |
| 28:77:20 | في       | фй                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Предлог                                                                                 |
| 28:77:21 | الأرض    | л-ʾарди                 | ← [أَرْضَ] быть плодородной (о земле) → земля; почва; местность, страна; владение                                                                                                                                                                                                          | Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.                                             |
| 28:77:22 | إن       | ʾинна                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Усилительно-выделительная аккузативная частица                                          |
| 28:77:23 | الله     | л-лāха                  | ← [إله] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх                                                                                                                                                                                                                              | Имя собственное, м. р., вин. п.                                                         |
| 28:77:24 | لا       | лā                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Частица отрицания                                                                       |
| 28:77:25 | يحب      | йуҳиббу                 | ← [حَبَّ] быть прекрасным, милым → IV любить; желать, хотеть                                                                                                                                                                                                                               | Глагол (IV порода), несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                            |
| 28:77:26 | المفسدين | л-муфсидйн <sup>a</sup> | ← [فَسَدَ] стать плохим, испорченным, порочным, разорённым, расстроеным, уничтоженным; испортиться; погибнуть → IV испортить, расстроить, разорить, уничтожить, опустошить, сеять раздоры, производить порчу → производящий порчу, расстройство; действующий несправедливо, сеющий раздоры | Действительное причастие (IV порода), м. р., мн. ч., вин. п.                            |
| 28:78:1  | قال      | қāла                    | = [قَالَ] говорить, сказать, произнести                                                                                                                                                                                                                                                    | Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                                          |

|          |        |            |                                                                                                                                                    |                                                                                                                           |
|----------|--------|------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 28:78:2  | إنما   | ’инна-mā   |                                                                                                                                                    | Усилительно выделительная аккузативная частица; слитная частица, устраняющая управление                                   |
| 28:78:3  | أوتيته | ’ūtītū-xū  | ← [أَتَى] идти, приходить; следовать; приносить, приводить; совершать, делать → IV давать; приносить (плоды); заставлять прийти, явиться; даровать | Глагол (IV порода), совершенное время, страдательный залог, 1 л., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч. |
| 28:78:4  | على    | ‘alā       |                                                                                                                                                    | Предлог                                                                                                                   |
| 28:78:5  | علم    | ‘илмин     | ← [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать → знание, познание                                                                                       | Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.                                                    |
| 28:78:6  | عندي   | ‘инд-й     | ← [عِنْدَ] уклоняться; упорствовать, противиться → близ, около, при                                                                                | Наречие места; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.                                                                   |
| 28:78:7  | أولم   | ’a-ūa-лам  |                                                                                                                                                    | Слитная вопросительная частица; слитный соединительный союз; частица отрицания                                            |
| 28:78:8  | يعلم   | йа’лам     | = [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать                                                                                                          | Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.                                                    |
| 28:78:9  | أن     | ’анна      |                                                                                                                                                    | Аккузативная частица (вводит дополнительное придаточное предложение)                                                      |
| 28:78:10 | الله   | л-lāḥа     | ← [إِلَهَ] семитская основа <i>-l-</i> ( <i>il</i> , <i>el</i> ) → божество, бог → Аллāḥ                                                           | Имя собственное, м. р., вин. п.                                                                                           |
| 28:78:11 | قد     | қад        |                                                                                                                                                    | Частица определенности                                                                                                    |
| 28:78:12 | أهلك   | ’ахлака    | ← [هَلَكَ] гибнуть, погибать, пропадать; умирать → IV губить, уничтожать; расточать, растрчивать; подвергать опасности                             | Глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                                                                |
| 28:78:13 | من     | мин        |                                                                                                                                                    | Предлог                                                                                                                   |
| 28:78:14 | قبله   | қабли-хй   | ← [قَبْلَ] принять → в прошлом, прежде; до                                                                                                         | Имя существительное, м. р., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.                                      |
| 28:78:15 | من     | мина       |                                                                                                                                                    | Предлог                                                                                                                   |
| 28:78:16 | القرون | л-қурӯни   | ← [قَرَنَ] соединять, связать → поколение                                                                                                          | Имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.                                                                               |
| 28:78:17 | من     | ман        |                                                                                                                                                    | Относительное местоимение                                                                                                 |
| 28:78:18 | هو     | ху’а       |                                                                                                                                                    | Личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.                                                                                   |
| 28:78:19 | أشد    | ’ашадду    | ← [شَدَّ] быть сильным, крепким; тащить, влечь, привлекать; тянуть; связывать, укреплять → более/самый сильный, крепкий, суровый                   | Имя прилагательное, м. р., ед. ч., им. п.                                                                                 |
| 28:78:20 | منه    | мин-ху     |                                                                                                                                                    | Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.                                                                  |
| 28:78:21 | قوة    | қуў’атан   | ← [قَوَى] быть мощным, сильным → сила, мощь, могущество                                                                                            | Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., вин. п.                                                    |
| 28:78:22 | وأكثر  | ўа-’аксару | ← [كَثُرَ] быть многочисленным, обильным; часто случаться, происходить → более/самый                                                               | Слитный соединительный союз; имя прилагательное, м. р., ед. ч., им. п.                                                    |

|          |          |                              |                                                                                                                                                                            |                                                                                                       |
|----------|----------|------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|          |          |                              | многочисленный, обильный;<br>более частый; большая часть;<br>больше; чаще                                                                                                  |                                                                                                       |
| 28:78:23 | جمعاً    | джам‘ан                      | ← [جَمَعَ] собирать, набирать;<br>охватывать, объединять;<br>воссоединять; совмещать;<br>составлять → собрание,<br>объединение                                             | Имя действия в неопределенном<br>состоянии, м. р., вин. п.                                            |
| 28:78:24 | ولا      | ўа-лā                        |                                                                                                                                                                            | Слитный соединительный союз;<br>частица отрицания                                                     |
| 28:78:25 | يسأل     | йус‘алу                      | = [سَأَلَ] спрашивать,<br>расспрашивать, выяснять;<br>просить; требовать                                                                                                   | Глагол, несовершенное время,<br>страдательный залог, 3 л., м. р.,<br>ед. ч.                           |
| 28:78:26 | عن       | ‘ан                          |                                                                                                                                                                            | Предлог                                                                                               |
| 28:78:27 | ذنوبهم   | зунūби-химу                  | ← [ذَنَبَ] являть конечный<br>результат действий → II<br>высовывать хвост из норы (о<br>ящерице) → грешить → грех,<br>прегрешение; проступок,<br>преступление              | Имя существительное, м. р.,<br>мн. ч., род. п.;<br>слитное личное местоимение,<br>3 л., м. р., мн. ч. |
| 28:78:28 | المجرمون | л-<br>муджримйн <sup>a</sup> | ← [جَرَّمَ] преступать закон,<br>обычай; вынуждать; побуждать,<br>склонять; искушать → IV<br>совершать преступление →<br>грешник, преступник                               | Действительное причастие (IV<br>порода), м. р., мн. ч., им. п.                                        |
| 28:79:1  | فخرج     | фа-ҳараджа                   | = [خَرَجَ] выходить, возникать;<br>появляться на свет; выступать;<br>отказываться, отречься                                                                                | Слитная причинно-следственная<br>частица;<br>глагол, совершенное время, 3 л.,<br>м. р., ед. ч.        |
| 28:79:2  | على      | ‘алā                         |                                                                                                                                                                            | Предлог                                                                                               |
| 28:79:3  | قومه     | қаўми-хй                     | ← [قَامَ] вставать, выпрямляться;<br>стоять; предпринимать;<br>выполнять, осуществлять<br>(обязанности) → люди; племя;<br>сородичи                                         | Имя существительное, м. р.,<br>собр., род. п.;<br>слитное личное местоимение,<br>3 л., м. р., ед. ч.  |
| 28:79:4  | في       | фй                           |                                                                                                                                                                            | Предлог                                                                                               |
| 28:79:5  | زينته    | зйнати-хй                    | ← [زَانَ] украшать → украшение;<br>драгоценность; великолепия,<br>роскошь                                                                                                  | Имя существительное, ж. р.,<br>ед. ч., род. п.;<br>слитное личное местоимение,<br>3 л., м. р., ед. ч. |
| 28:79:6  | قال      | қāла                         | = [قَالَ] говорить, сказать,<br>произнести                                                                                                                                 | Глагол, совершенное время, 3 л.,<br>м. р., ед. ч.                                                     |
| 28:79:7  | الذين    | лазйна                       |                                                                                                                                                                            | Относительное местоимение,<br>м. р., мн. ч.                                                           |
| 28:79:8  | يريدون   | йурйдўна                     | ← [رَادَ] искать удобное кочевье;<br>исследовать, искать; бродить →<br>IV желать, хотеть; стремиться,<br>намереваться; побуждать                                           | Глагол (IV порода),<br>несовершенное время, 3 л., м. р.,<br>мн. ч.                                    |
| 28:79:9  | الحياة   | л-ҳайата                     | ← [حَيَا] жить, существовать;<br>оставаться в живых → жизнь;<br>существование                                                                                              | Имя существительное, ж. р.,<br>ед. ч., вин. п.                                                        |
| 28:79:10 | الدنيا   | д-дунйā                      | ← [دُنَى] быть близким,<br>приближаться, подходить и [دُنَى]<br>быть низким → ближайший,<br>ближний; малейший,<br>минимальный; низжайший,<br>низший; более/самый пригодный | Имя прилагательное, ж. р., ед. ч.,<br>вин. п.                                                         |
| 28:79:11 | يليت     | йā-лайта                     |                                                                                                                                                                            | Слитная частица восклицания;<br>аккузативная частица<br>невыполненного условия                        |

|          |       |                     |                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                          |
|----------|-------|---------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 28:79:12 | لنا   | ла-нā               |                                                                                                                                                                                                                  | Слитный предлог;<br>относительное местоимение, 1 л.,<br>мн. ч.                                           |
| 28:79:13 | مثل   | миҗла               | ← [مَثَلٌ] стоять прямо;<br>представлять, являться,<br>становиться; походить, быть<br>подобным, похожим; уродовать,<br>увечить и [مَثَلٌ] быть<br>превосходным, совершенным →<br>подобие; такой... как, подобный | Имя существительное, м. р.,<br>ед. ч., вин. п.                                                           |
| 28:79:14 | ما    | мā                  |                                                                                                                                                                                                                  | Относительное местоимение                                                                                |
| 28:79:15 | أوتي  | ’ūtīya              | ← [أَتَى] идти, приходить;<br>следовать; приносить, приводить;<br>совершать, делать → IV давать;<br>приносить (плоды); заставлять<br>прийти, явиться; даровать                                                   | Глагол (IV порода), совершенное<br>время, страдательный залог, 3 л.,<br>м. р., ед. ч.                    |
| 28:79:16 | قرون  | қārūnu              | = [قَارُونَ] Қārūn, коранический<br>персонаж, современник Мұсы,<br>самонадеянный богач,<br>соотносится с ветхозаветным<br>Кореом                                                                                 | Имя собственное, м. р., им. п.                                                                           |
| 28:79:17 | إنه   | ’инна-хū            |                                                                                                                                                                                                                  | Усилительно-выделительная<br>аккузативная частица;<br>слитное личное местоимение,<br>3 л., м. р., ед. ч. |
| 28:79:18 | لذو   | ла-зū               | = [لِذُو] имеющий, обладающий,<br>употребляется с последующим<br>дополнением в род. п. и<br>переводится соответственно его<br>значению                                                                           | Слитная частица усиления и<br>подтверждения;<br>имя существительное, м. р.,<br>ед. ч., им. п.            |
| 28:79:19 | حظ    | ҳаззин              | ← [حَظٌ] быть счастливым → доля,<br>удел; счастье, удача                                                                                                                                                         | Имя существительное в<br>неопределенном состоянии, м. р.,<br>ед. ч., род. п.                             |
| 28:79:20 | عظيم  | ‘азīm <sup>ин</sup> | ← [عَظِيمٌ] быть великим; быть<br>большим, важным; быть<br>тягостным, невыносимым →<br>великий; огромный; суровый;<br>важный, значимый, знатный                                                                  | Имя прилагательное в<br>неопределенном состоянии, м. р.,<br>ед. ч., род. п.                              |
| 28:80:1  | وقال  | ўа-қāла             | = [قَالَ] говорить, сказать,<br>произнести                                                                                                                                                                       | Слитный соединительный союз;<br>глагол, совершенное время, 3 л.,<br>м. р., ед. ч.                        |
| 28:80:2  | الذين | ллазйина            |                                                                                                                                                                                                                  | Относительное местоимение,<br>м. р., мн. ч.                                                              |
| 28:80:3  | أوتوا | ’ūtū                | ← [أَتَى] идти, приходить;<br>следовать; приносить, приводить;<br>совершать, делать → IV давать;<br>приносить (плоды); заставлять<br>прийти, явиться; даровать                                                   | Глагол (IV порода), совершенное<br>время, страдательный залог, 3 л.,<br>м. р., мн. ч.                    |
| 28:80:4  | العلم | л-‘илма             | ← [عِلْمٌ] знать, быть сведущим;<br>понимать → знание, познание                                                                                                                                                  | Имя существительное, м. р.,<br>ед. ч., вин. п.                                                           |
| 28:80:5  | ويلكم | ўайла-кум           | = [وَيْلٌ] боль, бедствие; горе                                                                                                                                                                                  | Имя существительное, м. р.,<br>вин. п.;<br>слитное личное местоимение,<br>2 л., м. р., мн. ч.            |
| 28:80:6  | ثواب  | саўāбу              | ← [ثَابٌ] возвращаться →<br>воздаяние, награда                                                                                                                                                                   | Имя существительное, м. р.,<br>ед. ч., им. п.                                                            |
| 28:80:7  | الله  | л-лāхи              | ← [إِلَه] семитская основа –l– (il,<br>el) → божество, бог → Аллāх                                                                                                                                               | Имя собственное, м. р., род. п.                                                                          |
| 28:80:8  | خير   | ҳайрун              | ← [خَيْرٌ] быть добрым, хорошим;<br>сделать добро → добрый,<br>хороший; лучше; добрейший,                                                                                                                        | Имя прилагательное в<br>неопределенном состоянии, м. р.,<br>ед. ч., им. п.                               |

|          |         |                        |                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                |
|----------|---------|------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|          |         |                        | наилучший; добро, благо                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                |
| 28:80:9  | لمن     | ли-ман                 |                                                                                                                                                                    | Слитный предлог;<br>относительное местоимение                                                                                                                  |
| 28:80:10 | ءامن    | ʾāmana                 | ← [أَمِنَ] быть безопасным, быть спокойным, не бояться; быть уверенным; доверять → IV верить, доверять; обеспечивать безопасность                                  | Глагол (IV рода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                                                                                                       |
| 28:80:11 | وعمل    | ʾa-ʿamila              | = [عَمِلَ] работать, трудиться; делать, совершать; действовать                                                                                                     | Слитный соединительный союз;<br>глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                                                                                 |
| 28:80:12 | صلحا    | ṣāliḥan                | ← [صَلَحَ] быть хорошим, правильным, подходящим, неспорченным; быть праведным, благочестивым, честным → доброе дело, благо                                         | Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.                                                                                         |
| 28:80:13 | ولا     | ʾa-lā                  |                                                                                                                                                                    | Слитный соединительный союз;<br>частица отрицания                                                                                                              |
| 28:80:14 | يلقيها  | йулаққā-xā             | ← [لَقِيَ] встречать, находить, получать; подвергаться, испытывать → II давать, даровать                                                                           | Глагол (II рода), несовершенное время, страдательный залог, сослагательное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.;<br>слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч. |
| 28:80:15 | إلا     | ʾillā                  |                                                                                                                                                                    | Частица исключения                                                                                                                                             |
| 28:80:16 | الصبرون | ṣ-ṣābirūn <sup>a</sup> | ← [صَبَرَ] удерживать, заточать; быть терпеливым, терпеть, переносить; быть постоянным, придерживаться → терпеливый, выносливый, стойкий, твердый                  | Действительное причастие, м. р., мн. ч., им. п.                                                                                                                |
| 28:81:1  | فخسفنا  | фа-ḡasaḡnā             | = [خَسَفَ] опускаться, проваливаться; исчезать в недрах земли; затмеваться (о луне)                                                                                | Слитная причинно-следственная частица;<br>глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.                                                                              |
| 28:81:2  | به      | би-хй                  |                                                                                                                                                                    | Слитный предлог;<br>слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.                                                                                            |
| 28:81:3  | وبداره  | ʾa-би-dāri-xi          | ← [دَارَ] двигаться вокруг; вращаться, кружиться, поворачиваться; обращаться, обходить → местопребывание; жилище; дом, здание; страна, город, селение, окрестности | Слитный соединительный союз;<br>слитный предлог;<br>имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.;<br>слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.            |
| 28:81:4  | الأرض   | л-ʾarḡa                | ← [أَرْضَ] быть плодородной (о земле) → земля; почва; местность, страна; владение                                                                                  | Имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.                                                                                                                    |
| 28:81:5  | فما     | фа-mā                  |                                                                                                                                                                    | Слитная причинно-следственная частица;<br>частица отрицания                                                                                                    |
| 28:81:6  | كان     | kāna                   | = [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться                                                                                                                | Глагол, совершенное время                                                                                                                                      |
| 28:81:7  | له      | ла-xū                  |                                                                                                                                                                    | Слитный предлог;<br>слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.                                                                                            |
| 28:81:8  | من      | мин                    |                                                                                                                                                                    | Предлог                                                                                                                                                        |
| 28:81:9  | فئة     | фиʾatin                | ← [فَأَى] расколоть, разделить → отряд; группа; толпа                                                                                                              | Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., род. п.                                                                                         |
| 28:81:10 | ينصرونه | йансұруна-             | = [نَصَرَ] помогать, оказывать                                                                                                                                     | Глагол, несовершенное время,                                                                                                                                   |



|          |           |                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                       |
|----------|-----------|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|          |           | хӯ                            | помощь; даровать, давать;<br>защищать, избавлять                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 3 л., м. р., мн. ч.;<br>слитное личное местоимение,<br>3 л., м. р., ед. ч.                            |
| 28:81:11 | من        | мин                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Предлог                                                                                               |
| 28:81:12 | دون       | дӯни                          | ← [دان] быть, стать низким,<br>подлым, слабым → ниже, под,<br>внизу, меньше; перед, за                                                                                                                                                                                                                                                  | Имя существительное, м. р.,<br>род. п.                                                                |
| 28:81:13 | الله      | л-лāхи                        | ← [إله] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх                                                                                                                                                                                                                                                                           | Имя собственное, м. р., род. п.                                                                       |
| 28:81:14 | وما       | ўа-мā                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Слитный соединительный союз;<br>частица отрицания                                                     |
| 28:81:15 | كان       | кāна                          | = [كان] быть, существовать;<br>делаться, становиться                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Глагол, совершенное время                                                                             |
| 28:81:16 | من        | мина                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Предлог                                                                                               |
| 28:81:17 | المنتصرين | л-<br>мунтаџирйн <sup>a</sup> | ← [نَصَرَ] помогать, оказывать<br>помощь; даровать, давать;<br>защищать, избавлять → VIII<br>побеждать, одолеть, брать верх;<br>торжествовать победу;<br>поддерживать, защищать;<br>становиться защитником,<br>поборником, сторонником;<br>отплачивать, мстить →<br>побеждающий; избавляющийся;<br>берущий чью-либо сторону,<br>мстящий | Действительное причастие (VIII<br>порода), м. р., мн. ч., род. п.                                     |
| 28:82:1  | وأصبح     | ўа-’аџбаҳа                    | ← [صَبَحَ] напоить утром;<br>приходить, нападать утром → IV<br>вставать утром; вступать в утро;<br>происходить утром; становиться,<br>делаться                                                                                                                                                                                          | Слитный соединительный союз;<br>глагол (IV порода), совершенное<br>время, 3 л., м. р., ед. ч.         |
| 28:82:2  | الذين     | ллазйина                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Относительное местоимение,<br>м. р., мн. ч.                                                           |
| 28:82:3  | تمنوا     | таманнаў                      | ← [مَنَى] испытывать, подвергать<br>испытанию; проистекать, течь →<br>V желать, высказывать<br>пожелание                                                                                                                                                                                                                                | Глагол, несовершенное время,<br>3 л., м. р., мн. ч.                                                   |
| 28:82:4  | مكانه     | макāна-хӯ                     | ← [كان] быть, существовать;<br>делаться, становиться → место;<br>сторона                                                                                                                                                                                                                                                                | Имя существительное, м. р.,<br>ед. ч., вни. п.;<br>слитное личное местоимение,<br>3 л., м. р., ед. ч. |
| 28:82:5  | بالأمس    | би-л-’амси                    | = [أمس] вчерашний день; прошлое<br>(время)                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Слитный предлог;<br>имя существительное, м. р.,<br>ед. ч., род. п.                                    |
| 28:82:6  | يقولون    | йақӯлӯна                      | = [قال] говорить, сказать,<br>произнести                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Глагол, несовершенное время,<br>3 л., м. р., мн. ч.                                                   |
| 28:82:7  | ويكأن     | ўай-ка’анна                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Часица восклицания;<br>условно-сравнительная частица                                                  |
| 28:82:8  | الله      | л-лāха                        | ← [إله] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх                                                                                                                                                                                                                                                                           | Имя собственное, м. р., вин. п.                                                                       |
| 28:82:9  | يبسط      | йабсуту                       | = [بَسَطَ] расстилать, разворачивать;<br>простирать, протягивать;<br>распространять                                                                                                                                                                                                                                                     | Глагол, несовершенное время,<br>3 л., м. р., ед. ч.                                                   |
| 28:82:10 | الرزق     | р-ризқа                       | ← [رَزَقَ] поддерживать,<br>обеспечивать, даровать, давать<br>необходимые средства к<br>существованию → средства к<br>существованию, пропитание,<br>удел, доля                                                                                                                                                                          | Имя существительное, м. р.,<br>ед. ч., вин. п.                                                        |
| 28:82:11 | لمن       | ли-ман                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Слитный предлог;                                                                                      |

|          |         |                        |                                                                                                                                                                                    |                                                                                              |
|----------|---------|------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
|          |         |                        |                                                                                                                                                                                    | относительное местоимение                                                                    |
| 28:82:12 | يشاء    | йашā'y                 | = [شَاءَ] желать, хотеть                                                                                                                                                           | Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                                             |
| 28:82:13 | من      | мин                    |                                                                                                                                                                                    | Предлог                                                                                      |
| 28:82:14 | عباده   | ‘ибāди-хй              | ← [عَبَدَ] служить, поклоняться; быть рабом → раб                                                                                                                                  | Имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч. |
| 28:82:15 | ويقدر   | ўа-йақдиру             | = [قَدَرَ] мочь, быть в силах, одолевать; предопределять; предписывать; уготавливать; мерить                                                                                       | Слитный соединительный союз; глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                |
| 28:82:16 | لولا    | лаўлā                  |                                                                                                                                                                                    | Частица отрицания условного предположения                                                    |
| 28:82:17 | أن      | ’ан                    |                                                                                                                                                                                    | Подчинительный союз                                                                          |
| 28:82:18 | من      | манна                  | = [مَنَّ] обрезать, укорачивать, уменьшать; оказывать милость, благодеяние; делать одолжение; даровать, жаловать; ослаблять; попрекать, укорять                                    | Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                                               |
| 28:82:19 | الله    | л-лāху                 | ← [إِلَهَ] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх                                                                                                                   | Имя собственное, м. р., им. п.                                                               |
| 28:82:20 | علينا   | ‘алай-нā               |                                                                                                                                                                                    | Предлог; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.                                            |
| 28:82:21 | لخسف    | ла-ҳасафа              | = [خَسَفَ] опускаться, проваливаться; исчезать в недрах земли; затмеваться (о луне)                                                                                                | Слитная частица усиления и подтверждения; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.     |
| 28:82:22 | بنا     | би-нā                  |                                                                                                                                                                                    | Слитный предлог; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.                                    |
| 28:82:23 | ويكأنه  | ўай-ка’анна-хў         |                                                                                                                                                                                    | Частица восклицания; условно-сравнительная частица                                           |
| 28:82:24 | لا      | лā                     |                                                                                                                                                                                    | Частица отрицания                                                                            |
| 28:82:25 | يفلح    | йуфлиху                | ← [فَلَحَ] расколоть; пахать (землю) → IV достичь желаемого; преуспевать, благоденствовать                                                                                         | Глагол (IV порода), несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                                 |
| 28:82:26 | الكفرون | л-кафирўн <sup>a</sup> | ← [كَفَرَ] покрывать, скрывать; отвергать, не признавать; быть неблагодарным; быть неверующим → отвергающий, не признающий благодеяний, неблагодарный, непризнательный; неверующий | Действительное причастие, м. р., мн. ч., им. п.                                              |
| 28:83:1  | تلك     | тилка                  |                                                                                                                                                                                    | Указательное местоимение, ж. р., ед. ч.                                                      |
| 28:83:2  | الدار   | д-дāру                 | ← [دَارَ] двигаться вокруг; вращаться, кружиться, поворачиваться; обращаться, обходить → местопребывание; жилище; дом, здание; страна, город, селение, окрестности                 | Имя существительное, ж. р., ед. ч., им. п.                                                   |
| 28:83:3  | الآخرة  | л-’āхирату             | ← [أَخْرَ] → II отодвигать назад, откладывать, отсрочивать; задерживать → последний; конечный                                                                                      | Имя прилагательное, ж. р., ед. ч., им. п.                                                    |
| 28:83:4  | نجعلها  | надж’алу-хā            | = [جَعَلَ] делать; создавать; помещать; назначать, определять;                                                                                                                     | Глагол, несовершенное время, 1 л., мн. ч.;                                                   |

|          |                |                            |                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                         |
|----------|----------------|----------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|          |                |                            | превращать, обращать; считать, принимать                                                                                                                                                                   | слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.                                                         |
| 28:83:5  | لِلَّذِينَ     | ли-ллазйна                 |                                                                                                                                                                                                            | Слитный предлог; относительное местоимение, м. р., мн. ч.                                               |
| 28:83:6  | لَا            | лā                         |                                                                                                                                                                                                            | Частица отрицания                                                                                       |
| 28:83:7  | يُرِيدُونَ     | йурйдўна                   | ← [رَادَ] искать удобное кочевье; исследовать, искать; бродить → IV желать, хотеть; стремиться, намереваться; побуждать                                                                                    | Глагол (IV порода), несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.                                            |
| 28:83:8  | عَلَوْا        | ‘улуўўан                   | ← [عَلَا] быть высоким; выситься; восходить, подниматься; возвышаться, возноситься; превосходить, одолевать, побеждать; появляться сверху, покрывать → высь, высота; высший предел; превознесение          | Имя действия в неопределенном состоянии, м. р., вин. п.                                                 |
| 28:83:9  | فِي            | фй                         |                                                                                                                                                                                                            | Предлог                                                                                                 |
| 28:83:10 | الْأَرْضِ      | л-’арди                    | ← [أَرْضَ] быть плодородной (о земле) → земля; почва; местность, страна; владение                                                                                                                          | Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.                                                             |
| 28:83:11 | وَلَا          | ўа-лā                      |                                                                                                                                                                                                            | Слитный соединительный союз; частица отрицания                                                          |
| 28:83:12 | فَسَادًا       | фасāдан                    | ← [فَسَدَ] стать плохим, испорченным, порочным, разорённым, расстроеным, уничтоженным; испортиться; погибнуть → испорченность, порочность; порок; порча, повреждение; разорение; расстройство, опустошение | Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.                                  |
| 28:83:13 | وَالْعَقِبَةِ  | ўа-л-‘āқибату              | ← [عَقِبَ] следовать, идти вслед; сменять, замещать → конец, следствие, исход                                                                                                                              | Слитный соединительный союз; имя существительное, ж. р., ед. ч., им. п.                                 |
| 28:83:14 | لِلْمُتَّقِينَ | ли-л-муттақйн <sup>а</sup> | ← [وَقَى] охранять, предохранять; прикрывать; беречь, защищать → VIII остерегаться, беречься; защищаться → богобоязненный, находящийся в страхе Божиим                                                     | Слитный предлог; глагол (VIII порода), м. р., мн. ч., род. п.                                           |
| 28:84:1  | مِنْ           | ман                        |                                                                                                                                                                                                            | Относительное местоимение                                                                               |
| 28:84:2  | جَاءَ          | джā’a                      | = [جَاءَ] приходить, прибывать, являться; случаться, оказываться; делать, совершать; приносить, приводить                                                                                                  | Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                                                          |
| 28:84:3  | بِالْحَسَنَةِ  | би-л-ҳасанати              | ← [حَسَنَ] быть хорошим; быть милым; быть прекрасным → хорошее, угодно дело; доброе дело, благодеяние                                                                                                      | Слитный предлог; имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.                                            |
| 28:84:4  | فَلَهُ         | фа-ла-хў                   |                                                                                                                                                                                                            | Слитная причинно-следственная частица; слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч. |
| 28:84:5  | خَيْرٍ         | ҳайрун                     | ← [خَيْرَ] быть добрым, хорошим; сделать добро → добрый, хороший; лучше; добрейший, наилучший; добро, благо                                                                                                | Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.                                    |
| 28:84:6  | مِنْهَا        | мин-хā                     |                                                                                                                                                                                                            | Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.                                                |

|          |         |                       |                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                           |
|----------|---------|-----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 28:84:7  | ومن     | ўа-ман                |                                                                                                                                                                                                 | Слитный соединительный союз;<br>относительное местоимение                                                                                                 |
| 28:84:8  | جاء     | джā'a                 | = [جَاءَ] приходить, прибывать,<br>являться; случаться, оказываться;<br>делать, совершать; приносить,<br>приводить                                                                              | Глагол, совершенное время, 3 л.,<br>м. р., ед. ч.                                                                                                         |
| 28:84:9  | بالسينة | би-с-<br>саййиати     | ← [سَاءَ] быть дурным, плохим,<br>ухудшаться; быть злым;<br>причинять неприятность,<br>огорчать → злодеяние, грех;<br>бедствие, несчастье                                                       | Слитный предлог;<br>имя существительное, ж. р.,<br>ед. ч., род. п.                                                                                        |
| 28:84:10 | فلا     | фа-лā                 |                                                                                                                                                                                                 | Слитная причинно-следственная<br>частица;<br>частица отрицания                                                                                            |
| 28:84:11 | يجزى    | йуджзā                | = [جَزَى] удовлетворять;<br>возмещать; уплачивать;<br>вознаграждать; взыскивать                                                                                                                 | Глагол, несовершенное время,<br>страдательный залог,<br>сослагательное наклонение, 3 л.,<br>м. р., ед. ч.                                                 |
| 28:84:12 | الذين   | ллазйна               |                                                                                                                                                                                                 | Относительное местоимение,<br>м. р., мн. ч.                                                                                                               |
| 28:84:13 | عملوا   | ‘амилū                | = [عَمَلْ] работать, трудиться;<br>делать, совершать; действовать                                                                                                                               | Глагол, совершенное время, 3 л.,<br>м. р., мн. ч.                                                                                                         |
| 28:84:14 | السيئات | с-саййи'āti           | ← [سَاءَ] быть дурным, плохим,<br>ухудшаться; быть злым;<br>причинять неприятность,<br>огорчать → злодеяние, грех;<br>бедствие, несчастье                                                       | Имя существительное, ж. р.,<br>мн. ч., вин. п.                                                                                                            |
| 28:84:15 | إلا     | 'иллā                 |                                                                                                                                                                                                 | Частица исключения                                                                                                                                        |
| 28:84:16 | ما      | мā                    |                                                                                                                                                                                                 | Относительное местоимение                                                                                                                                 |
| 28:84:17 | كانوا   | кānū                  | = [كَانَ] быть, существовать;<br>делаться, становиться                                                                                                                                          | Глагол, совершенное время, 3 л.,<br>м. р., мн. ч.                                                                                                         |
| 28:84:18 | يعملون  | йа'малūн <sup>a</sup> | = [عَمَلْ] работать, трудиться;<br>делать, совершать; действовать                                                                                                                               | Глагол, несовершенное время,<br>3 л., м. р., мн. ч.                                                                                                       |
| 28:85:1  | إن      | 'инна                 |                                                                                                                                                                                                 | Усилительно-выделительная<br>аккузативная частица                                                                                                         |
| 28:85:2  | الذي    | ллазй                 |                                                                                                                                                                                                 | Относительное местоимение,<br>м. р., ед. ч.                                                                                                               |
| 28:85:3  | فرض     | фарада                | = [فَرَضَ] делать зарубку, высекать<br>→ делать обязательным,<br>предписать, предопределять;<br>делать законным,<br>санкционировать; фиксировать<br>(напр., сумму приданного);<br>предпринимать | Глагол, совершенное время, 3 л.,<br>м. р., ед. ч.                                                                                                         |
| 28:85:4  | عليك    | ‘алай-ка              |                                                                                                                                                                                                 | Предлог;<br>слитное личное местоимение,<br>2 л., м. р., ед. ч.                                                                                            |
| 28:85:5  | القرءان | л-қур'āна             | ← [قُرْآنًا] читать вслух ← сир.<br>qeruānā Писание → Коран                                                                                                                                     | Имя собственное, м. р., вин. п.                                                                                                                           |
| 28:85:6  | لرادك   | ла-рāдду-ка           | ← [رَدَّ] возвращать, отдавать<br>назад; отталкивать, отклонять,<br>отвергать, возражать →<br>отталкивающий, отвращающий;<br>отражающий                                                         | Слитная частица усиления и<br>подтверждения;<br>действительное причастие, м. р.,<br>ед. ч., им. п.;<br>слитное личное местоимение,<br>2 л., м. р., ед. ч. |
| 28:85:7  | إلى     | 'илā                  |                                                                                                                                                                                                 | Предлог                                                                                                                                                   |
| 28:85:8  | معاد    | ма'āдин               | ← [عَادَ] возвращаться;<br>превращаться, становиться;<br>возвращаться в прежнее<br>состояние → возвращение;                                                                                     | Имя существительное в<br>неопределенном состоянии, м. р.,<br>ед. ч., род. п.                                                                              |

|          |        |                     |                                                                                                                                                                                             |                                                                                               |
|----------|--------|---------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
|          |        |                     | место, куда возвращаются;<br>положение, в которое<br>окончательно приходят; будущая<br>жизнь                                                                                                |                                                                                               |
| 28:85:9  | قل     | қул                 | = [قَالَ] говорить, сказать,<br>произнести                                                                                                                                                  | Глагол, повелительное<br>наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.                                      |
| 28:85:10 | ربي    | рабб-й              | ← [رَبٌّ] владеть; властвовать;<br>управлять; вскормить, воспитать<br>→ господин, владелец, государь;<br>Господь                                                                            | Имя существительное, м. р.,<br>ед. ч., им. п.;<br>слитное личное местоимение,<br>1 л., ед. ч. |
| 28:85:11 | أعلم   | 'а'ламу             | ← [عَلِمَ] знать, быть сведущим;<br>понимать → более/самый<br>знающий, сведущий, учёный;<br>всеведущий                                                                                      | Имя прилагательное, м. р., ед. ч.,<br>им. п.                                                  |
| 28:85:12 | من     | ман                 |                                                                                                                                                                                             | Относительное местоимение                                                                     |
| 28:85:13 | جاء    | джā'a               | = [جَاءَ] приходить, прибывать,<br>являться; случаться, оказываться;<br>делать, совершать; приносить,<br>приводить                                                                          | Глагол, совершенное время, 3 л.,<br>м. р., ед. ч.                                             |
| 28:85:14 | بالهدى | би-л-худа           | ← [هَدَى] быть впереди;<br>приводить; вести верным путём;<br>направлять; руководить →<br>ведение верным путём; указание<br>истинного пути; правильный<br>путь; руководство                  | Слитный предлог;<br>имя существительное, м. р.,<br>ед. ч., род. п.                            |
| 28:85:15 | ومن    | ўа-ман              |                                                                                                                                                                                             | Слитный соединительный союз;<br>относительное местоимение                                     |
| 28:85:16 | هو     | хуўа                |                                                                                                                                                                                             | Личное местоимение, 3 л., м. р.,<br>ед. ч.                                                    |
| 28:85:17 | في     | фй                  |                                                                                                                                                                                             | Предлог                                                                                       |
| 28:85:18 | ضلل    | далāлин             | ← [ضَلَّ] блуждать, сбиться с<br>пути; заблуждаться, отклоняться;<br>теряться, пропадать; покидать,<br>оставлять; забывать, упускать →<br>блуждание, отклонение от пути;<br>заблуждение     | Имя действия в неопределённом<br>состоянии, м. р., род. п.                                    |
| 28:85:19 | مبين   | мубйн <sup>ин</sup> | ← [بَيَّنَ] отделяться; разлучаться,<br>расставаться; быть ясным,<br>показываться, обнаруживаться →<br>IV отчётливо произносить;<br>говорить ясно → выразительный;<br>понятый; явный; ясный | Действительное причастие (IV<br>порода) в неопределённом<br>состоянии, м. р., ед. ч., род. п. |
| 28:86:1  | وما    | ўа-мā               |                                                                                                                                                                                             | Слитный соединительный союз;<br>частица отрицания                                             |
| 28:86:2  | كنت    | кунта               | = [كَانَ] быть, существовать;<br>делаться, становиться                                                                                                                                      | Глагол, совершенное время, 2 л.,<br>м. р., ед. ч.                                             |
| 28:86:3  | ترجوا  | тарджў              | = [رَجَا] надеяться, уповать;<br>просить                                                                                                                                                    | Глагол, несовершенное время,<br>2 л., м. р., ед. ч.                                           |
| 28:86:4  | أن     | 'ан                 |                                                                                                                                                                                             | Подчинительный союз                                                                           |
| 28:86:5  | يلقى   | йулқā               | ← [لَقِيَ] встречать, находить,<br>получать; подвергаться,<br>испытывать → IV бросать,<br>направлять                                                                                        | Глагол (IV порода),<br>несовершенное время,<br>страдательный залог, 3 л., м. р.,<br>ед. ч.    |
| 28:86:6  | إليك   | 'илай-ка            |                                                                                                                                                                                             | Предлог;<br>слитное личное местоимение,<br>2 л., м. р., ед. ч.                                |
| 28:86:7  | الكتب  | л-китабу            | ← [كَتَبَ] писать, составлять;<br>записывать; предписывать,<br>предначертать → написанный<br>текст; книга; писание; письмо;                                                                 | Имя существительное, м. р.,<br>ед. ч., им. п.                                                 |

|          |          |                           |                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                    |
|----------|----------|---------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|          |          |                           | написание                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                    |
| 28:86:8  | إلا      | ’иллә                     |                                                                                                                                                                                                                                    | Частица исключения                                                                                                 |
| 28:86:9  | رحمة     | раḫматан                  | ← [رَحْمَ] жалеть, проявлять милосердие, щадить → сострадание, милосердие, прощение; милость; средства пропитания; жизненные блага                                                                                                 | Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., вин. п.                                             |
| 28:86:10 | من       | мин                       |                                                                                                                                                                                                                                    | Предлог                                                                                                            |
| 28:86:11 | ربك      | рабби-ка                  | ← [رَبِّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь                                                                                                                            | Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.                       |
| 28:86:12 | فلا      | фа-лā                     |                                                                                                                                                                                                                                    | Слитный соединительный союз; частица запрещения                                                                    |
| 28:86:13 | تكونن    | такūна-нна                | = [كُنَ] быть, существовать; делаться, становиться                                                                                                                                                                                 | Глагол, несовершенное время, усиленная форма, 2 л., м. р., ед. ч.                                                  |
| 28:86:14 | ظهيراً   | захйран                   | ← [ظَهَرَ] являться, показываться, обнаруживаться, представлять; становиться ясным, видимым, очевидным; казаться; одерживать верх, побеждать; подниматься, восходить → помощник, пособник                                          | Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.                                             |
| 28:86:15 | للكافرين | ли-л-кафйрйн <sup>a</sup> | ← [كَفَرَ] покрывать, скрывать; отвергать, не признавать; быть неблагодарным; быть неверующим → отвергающий, не признающий благодетель, неблагодарный, непризнательный; неверующий                                                 | Слитный предлог; действительное причастие, м. р., мн. ч., вин. п.                                                  |
| 28:87:1  | ولا      | ўа-лā                     |                                                                                                                                                                                                                                    | Слитный соединительный союз; частица запрещения                                                                    |
| 28:87:2  | يصدنك    | йасудду-нна-ка            | = [صَدَّ] отворачиваться; отклоняться, отстраняться; отказываться; проявлять неприязнь, презрение; отталкивать, препятствовать                                                                                                     | Глагол, несовершенное время, усиленная форма, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч. |
| 28:87:3  | عن       | ‘ан                       |                                                                                                                                                                                                                                    | Предлог                                                                                                            |
| 28:87:4  | آيت      | ’айāти                    | ← [آيَ] отмечать → знак, признак, знамение, чудо (о <i>кораническом тексте</i> )                                                                                                                                                   | Имя существительное, ж. р., мн. ч., род. п.                                                                        |
| 28:87:5  | الله     | л-лāхи                    | ← [إِلَهَ] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх                                                                                                                                                                   | Имя собственное, м. р., род. п.                                                                                    |
| 28:87:6  | بعد      | ба‘да                     | ← [بَعْدَ] быть далёким; отстоять, находиться на расстоянии; быть невероятным и [بَعْدَ] погибнуть, умереть → после, через, за; потом, затем; ещё; сверх того                                                                      | Имя существительное, м. р., вин. п.                                                                                |
| 28:87:7  | إذ       | ’из                       |                                                                                                                                                                                                                                    | Временной союз                                                                                                     |
| 28:87:8  | أنزلت    | ’унзилат                  | ← [نَزَلَ] спешиваться, делать привал, останавливаться, спускаться; заставить сойти вниз; постигать, поражать; снисходить → IV заставить сойти вниз; заставить поселять; опускать, спускать вниз; ниспосылать; открывать, сообщать | Глагол (IV порода), совершенное время, страдательный залог, 3 л., ж. р., ед. ч.                                    |
| 28:87:9  | إليك     | ’илай-ка                  |                                                                                                                                                                                                                                    | Предлог; слитное личное местоимение,                                                                               |

|          |                |                         |                                                                                                                                                                       |                                                                                              |
|----------|----------------|-------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
|          |                |                         |                                                                                                                                                                       | 2 л., м. р., ед. ч.                                                                          |
| 28:87:10 | وَادِع         | ʔa-д'у                  | = [دَعَا] звать, призывать; просить, умолять; взывать; побуждать; приписывать; называть; приглашать                                                                   | Глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.                                        |
| 28:87:11 | إِلَى          | ʔилā                    |                                                                                                                                                                       | Предлог                                                                                      |
| 28:87:12 | رَبِّكَ        | рабби-ка                | ← [رَبَّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь                                                               | Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч. |
| 28:87:13 | وَلَا          | ʔa-lā                   |                                                                                                                                                                       | Слитный соединительный союз; частица запрещения                                              |
| 28:87:14 | تَكُونُ        | такūна-нна              | = [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться                                                                                                                   | Глагол, несовершенное время, усиленная форма, 2 л., м. р., ед. ч.                            |
| 28:87:15 | مِنْ           | мина                    |                                                                                                                                                                       | Предлог                                                                                      |
| 28:87:16 | الْمُشْرِكِينَ | л-мушрикйн <sup>a</sup> | ← [شَرِكَ] иметь долю с кем-либо; быть соучастником, сотоварищем → IV привлекать к участию; присоединять → привлекающий к участию; присоединяющий                     | Действительное причастие (IV порода), м. р., мн. ч., род. п.                                 |
| 28:88:1  | وَلَا          | ʔa-lā                   |                                                                                                                                                                       | Слитный соединительный союз; частица запрещения                                              |
| 28:88:2  | تَدْعُ         | тад'у                   | = [دَعَا] звать, призывать; просить, умолять; взывать; побуждать; приписывать; называть; приглашать                                                                   | Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.                       |
| 28:88:3  | مَعَ           | ма'а                    |                                                                                                                                                                       | Наречие места                                                                                |
| 28:88:4  | إِلَهُ         | л-лāхи                  | ← [إِلَه] семитская основа -l- (il, el) → божество, бог → Аллāх                                                                                                       | Имя собственное, м. р., род. п.                                                              |
| 28:88:5  | إِلَہَا        | ʔилāхан                 | ← [إِلَه] семитская основа -l- (il, el) → божество, бог                                                                                                               | Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.                       |
| 28:88:6  | آخِرَ          | ʔāḫar <sup>a</sup>      | ← [أَخَّر] → II отодвигать назад, откладывать, отсрочивать; задерживать → другой, иной                                                                                | Имя прилагательное, м. р., ед. ч., вин. п.                                                   |
| 28:88:7  | لَا            | лā                      |                                                                                                                                                                       | Частица отрицания                                                                            |
| 28:88:8  | إِلَہ          | ʔилāха                  | ← [إِلَه] семитская основа -l- (il, el) → божество, бог                                                                                                               | Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.                                                  |
| 28:88:9  | إِلَّا         | ʔиллā                   |                                                                                                                                                                       | Частица исключения                                                                           |
| 28:88:10 | هُوَ           | хуʔа                    |                                                                                                                                                                       | Личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.                                                      |
| 28:88:11 | كُلِّ          | куллу                   | = كُلٌّ целое; совокупность; весь, вся, все, всё; каждый, всякий                                                                                                      | Имя существительное, м. р., им. п.                                                           |
| 28:88:12 | شَيْءٍ         | шай'ин                  | ← [شَاءَ] желать, хотеть → вещь, предмет, кое-что; что-нибудь; нечто; ничего                                                                                          | Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.                       |
| 28:88:13 | هَالِكٍ        | хāликун                 | ← [هَلَكَ] гибнуть, погибать, пропадать; умирать → погибающий; погибший; умерший                                                                                      | Действительное причастие в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.                   |
| 28:88:14 | إِلَّا         | ʔиллā                   |                                                                                                                                                                       | Частица исключения                                                                           |
| 28:88:15 | وَجْهَهُ       | ʔаджха-хū               | ← [وَجَّهَ] быть знатным, именитым; быть почитаемым, уважаемым и [وَجَّهَ] ударить по лицу → лицо, лик; передняя, наружная сторона; первая, начальная часть чего-либо | Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.  |

|          |        |                        |                                                                                                                             |                                                                                                |
|----------|--------|------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 28:88:16 | له     | ла-ху                  |                                                                                                                             | Слитный предлог;<br>слитное личное местоимение,<br>3 л., м. р., ед. ч.                         |
| 28:88:17 | الحكم  | л-ҳукму                | ← [حَكَمَ] судить; править,<br>управлять и [حَكَمَ] быть мудрым<br>→ господство, власть; суд;<br>решение, приговор, веление |                                                                                                |
| 28:88:18 | وإليه  | ўа-’илай-хи            |                                                                                                                             | Слитный соединительный союз;<br>предлог;<br>слитное личное местоимение,<br>3 л., м. р., ед. ч. |
| 28:88:19 | ترجعون | турджа‘ун <sup>a</sup> | = [رَجَعَ] возвращаться, идти назад;<br>возвращать, забирать обратно;<br>обращаться                                         | Глагол, несовершенное время,<br>страдательный залог, 2 л., м. р.,<br>мн. ч.                    |